

Moving  
Rehabilitation  
Forward™

# Hydrocollator®

## HEATING UNITS

### User Manual

120 - 220/240 Volt Units



ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
ESPAÑOL  
ITALIANO  
PORTUGUÊS  
NEDERLANDS  
DANSK  
ČESKY  
SVENSKA





# ENGLISH

Foreword ..... 2  
Precautionary Definitions..... 2  
Safety Precautions..... 3-4  
Nomenclature..... 5-7  
Technical Specifications ..... 8-10  
Setup ..... 11  
Operation ..... 11  
Troubleshooting ..... 12  
Accessories ..... 13  
Maintenance ..... 14-15  
Warranty ..... 16  
Replacement Parts ..... I-XII

Hydrocollator® is a registered trademark of DJO, LLC

HotPac™ is a trademark of DJO, LLC

Comet® of Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® of the Dial Corporation

Scotch-Brite™ of 3M

©2009 DJO, LLC Vista, California, USA. Any use of editorial, pictorial, or layout composition of this publication without express written consent from DJO, LLC is strictly prohibited. This publication was written, illustrated, and prepared for distribution by DJO, LLC.



## FOREWORD

Hydrocollator® Heating Units

This manual contains general instructions for operation, precautionary instructions, and maintenance recommendations for the owners and operators of the Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1, and M-4 Heating Units. In order to obtain maximum life and efficiency of the Hydrocollator Heating Units, please read this manual thoroughly and follow all instructions prior to operating the unit.

Specifications put forth in this manual were in effect at the time of publication. However, owing to DJO, LLC's policy of continual improvement, changes to these specifications may be made at any time without obligation on the part of DJO, LLC.

## PRECAUTIONARY DEFINITIONS

The precautionary instructions found in this section and throughout this manual are indicated by specific symbols. Understand these symbols and their definitions before operating this equipment. The definitions of these symbols are as follows:



= **CAUTIONS** - Text with a "CAUTION" indicator explains possible safety infractions that could have the potential to cause minor to moderate injury or damage to equipment.



= **WARNINGS** - Text with a "WARNING" indicator explains possible safety infractions that will potentially cause serious injury and equipment damage.



= **DANGERS** - Text with a "DANGER" indicator explains possible safety infractions that are imminently hazardous situations that would result in death or serious injury.

**NOTE:** Throughout this manual, "NOTE" may be found. These notes are helpful information to aid in the particular area or function being described.

## CAUTION

- Read, understand, and practice the precautionary and operating instructions. Know the limitations associated with the Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1, M-4 Heating Units. Observe the cautionary and operational decals installed on the unit.
- DO NOT operate this unit in an environment where other devices are being used that intentionally radiates electromagnetic energy in an unshielded manner. Portable and mobile RF communications equipment can affect Medical Electrical Equipment.
- The Hydrocollator Heating Unit generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to other devices in the vicinity. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. Harmful interference to other devices can be determined by turning the Hydrocollator Heating Unit on and off. Try to correct the interference using one or more of the following: reorient or relocate the receiving device, increase the separation between the equipment, connect the equipment to an outlet on a different circuit from that which the other device(s) are connected and consult the DJO, LLC Service Department for help.
- Do not use accessories other than those supplied with the Hydrocollator Heating Unit or recommended by DJO, LLC. The safety of other products has not been established, and their use could result in injury to the patient.
- Never adjust the thermostat too high. The thermostat is extremely sensitive and the slightest adjustment will alter the temperature several degrees. The recommended operating temperature is 71° to 74° C (160° F to 165° F). The temperature of the water should be checked with a thermometer after every adjustment, before using the HotPac. Always allow sufficient time for the water temperature to stabilize.
- The Hydrocollator Heating Unit should not be installed above a surface that is susceptible to casual water damage.
- Always keep the water level over the top of the HotPacs to avoid burning or scorching of the packs.
- Never allow the HotPacs to dry after use.
- Check water level daily as it has a natural loss due to evaporation.
- Clean the tank periodically as described in the maintenance portion of this manual.
- Check unit periodically for signs of leaking and contact service if leaks are noted.
- Always replace Hydrocollator HotPacs as soon as they show signs of wear.
- If the unit is to be left unattended for a period of time, unplug the unit, remove the packs, empty the water, and clean the tank.
- Do not move the Hydrocollator while filled with heated water. Tipping over could result in burns to the user or others.
- Always unplug the Hydrocollator from the power source before attempting to empty water from unit.
- Always use factory authorized replacement parts.
- Always destroy and replace HotPacs which are exposed to contamination: hazardous or cleaning materials, bodily fluids, mold, etc.
- This unit should be operated, transported and stored in temperatures between -40° C to +70° C (-40° F to +158° F) and no requirements for atmospheric pressure, with relative humidity ranging 10% to 100%.
- Treatment time should not exceed 30 minutes.
- DO NOT retrieve HotPacs from tank or replace HotPacs in tank with unprotected hand.
- Avoid direct contact with mounting rack in tank.
- Always wrap HotPac with towel or terry cover before handling or applying to patient.
- Constantly monitor HotPac application to ensure that the skin is not becoming too hot.
- Damage to skin can occur from exposure to extreme heat or cold. Note instructions for proper use.
- DO NOT apply over insensitve skin or in the presence of poor circulation.
- Never lay or sit on top of the HotPac.
- DO NOT use HotPac directly over cuts, abrasions or wounds.
- Consult health care professional before using HotPacs on non-communicative individuals.
- Exercise extreme caution when using HotPacs on non-communicative individuals.

## **WARNING**

- Grounding the Hydrocollator SS, SS-2, E-1, E-2, M-2, and M-4 Heating Units: Make certain the unit is electrically grounded by plugging into a hospital grade electrical outlet with a ground terminal receptacle (U-ground outlet). Follow the National Electrical Code.
- The water temperature in the Hydrocollator is approximately 71° C (160° F), and the water scalding temperature is approximately 49° C (120° F).
- Care must be taken when operating the Hydrocollator adjacent to or stacked with other equipment. Potential electromagnetic or other interference could occur to this or other equipment. Try to minimize this interference by not using other equipment in conjunction with it.
- The Hydrocollator Heating Unit should be placed on a smooth, level surface. The surface should support up to the Filled Weight (weight of heating unit filled with water) found in Technical Specifications pages 8-10 of this manual.
- Use only accessories that are specially designed for the Hydrocollator. Do not use accessories manufactured by other companies on the Hydrocollator. DJO, LLC is not responsible for any consequence resulting from using products manufactured by other companies. The use of other accessories or cables may result in increased emissions or decreased immunity of the Hydrocollator.
- Periodically inspect unit for signs of damage and pitting during regular cleaning intervals, as described in maintenance portion of this manual. Contact service if any signs of damage are discovered.
- DO NOT apply HotPac directly to skin.
- Individuals with circulatory problems should consult with a physician before using this product.
- DO NOT sit or lie on the HotPac.
- DO NOT add chlorine additive to water.
- DO NOT allow HotPac to come in contact with hydrocarbons (e.g., Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Risk of explosion if used in the presence of flammable anesthetics.

### Explanation of Symbols



Refer to Instruction Manual/Booklet



Type B equipment



Thermostat Intensity Control

## NOMENCLATURE

Hydrocollator® Heating Units

**WHITE LAMP** (*where applicable*), when illuminated, indicates that main power is connected, the switch is on and unit is operating.

**RED LAMP** (*where applicable*), when illuminated, warns of an overheat/low water condition. Action is necessary to correct the condition.

**GREEN LAMP** (*220/240 volt units*), when illuminated, indicates that main power is connected, the switch is on and unit is operating.



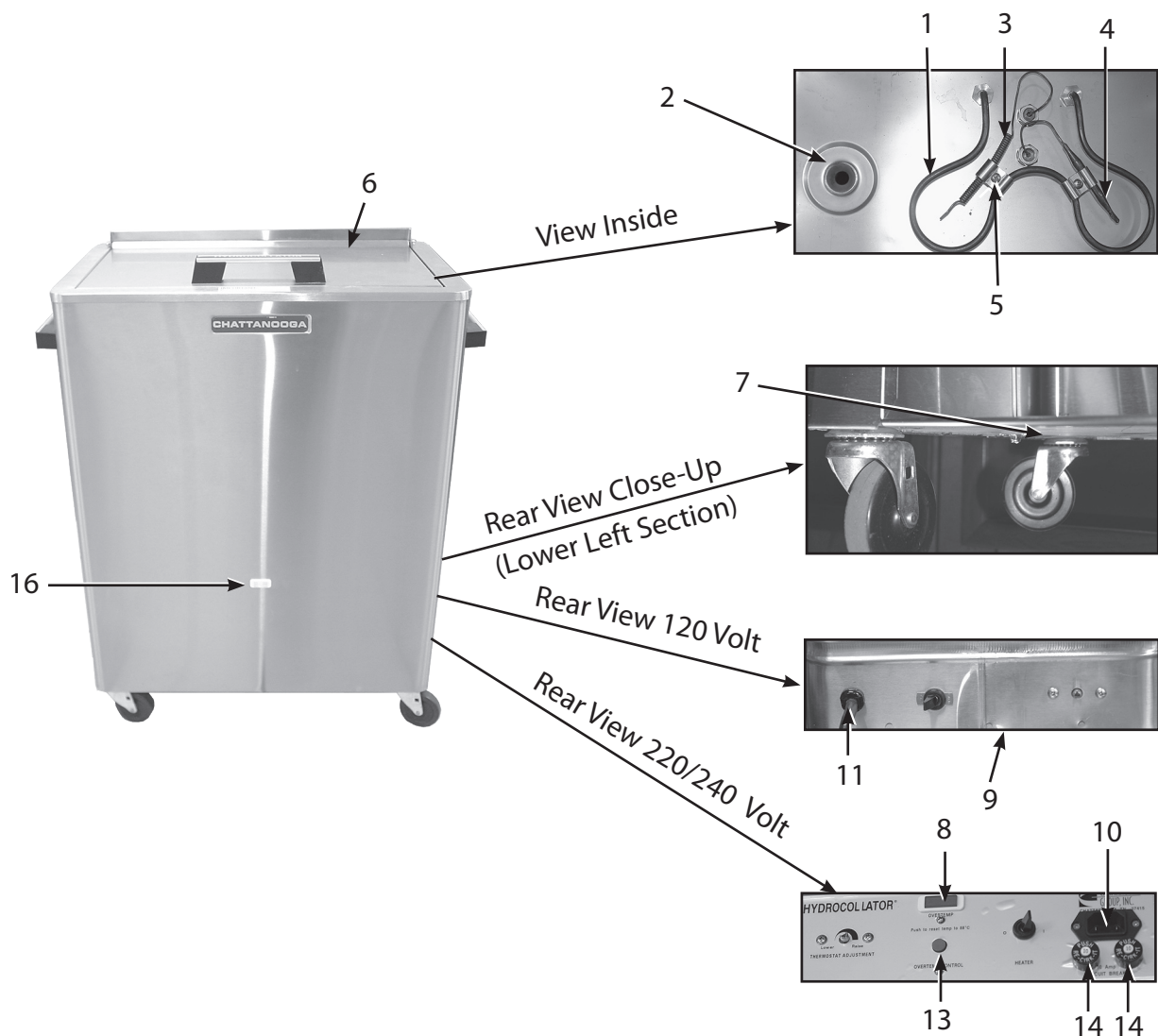
**IMPORTANT:** Some models are fitted with a thermal cut-out thermostat which acts as a “non self-resetting” thermal cut-out. In the unlikely event of a fault condition, this device is designed to open the power circuit between  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). It is not possible to alter its operating range. The operation of the unit may be restored by depressing the red button after the water/element temperatures have been allowed to cool. If the fault condition persists, please contact DJO, LLC or an authorized agent.

# NOMENCLATURE

Hydrocollator® Heating Units

## Diagram

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Heating Element                                  | 9. Junction Box (J-Box) Cover |
| 2. Drain  | 10. IEC connector             |
| 3. Overtemp Thermostat                              | 11. Power Cord                |
| 4. Thermostat, Hydraulic                            | 12. Drain Valve (Not Shown)   |
| 5. Bracket (Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly) | 13. Reset Overtemp Button*    |
| 6. Lid  | 14. 6.3 Amp Fuses             |
| 7. 3-inch Caster                                    | 15. Pilot Lamp, Red           |
| 8. Overtemp Light                                   | 16. Pilot Lamp, Clear         |



**NOTE:** M-4 model shown; models will vary.

\* All 220-240 Volt and M-4 120 Volt have this button

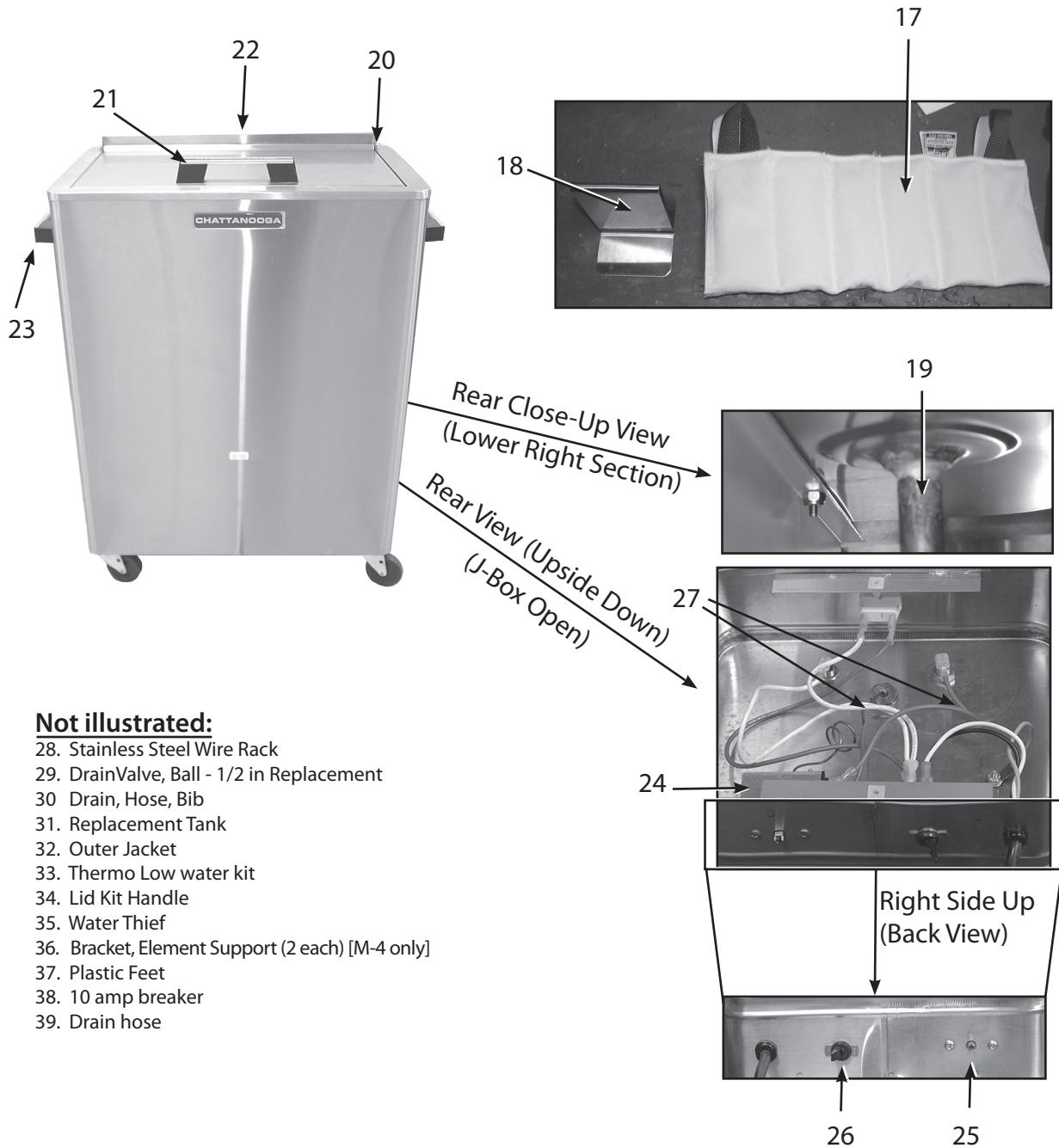


# NOMENCLATURE

Hydrocollator® Heating Units

## Diagram (CONTINUED)

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 17. HotPac             | 23. Side Handle                  |
| 18. Neck Pac Insert    | 24. Thermostat, Hydraulic        |
| 19. Drain, Copper Tube | 25. Thermostat Intensity Control |
| 20. Lid Hinge Nuts     | 26. On/Off Switch                |
| 21. Lid Knob/Handle    | 27. Internal Wiring Harness      |
| 22. Lid Hinge          |                                  |



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Hydrocollator® Heating Units

### SS-2

Power Supply	110-120 V~ 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1000 W
Tank Capacity	49.32 Liters
Filled Weight	85 kg (140 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heating Up Time	Time to 70° C (160° F) - 4 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 2 Hours
Safety Class	Type B ⚠
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85 cm H x 52 cm L x 39 cm W (33 in H x 21 in L x 16 in W)
Product Weight	30.8 kg (68 lbs)
Shipping Weight	33.6 kg (74 lbs)

**Standard Accessories:** Includes eight Standard size HotPacs.

### M-2


Power Supply	110-120 V~ 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1000 W
Tank Capacity	68.81 Liters
Filled Weight	110 kg (190 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-Out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heat Up Time	Time to 70° C (160° F) - 6 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 3 Hours
Safety Class	Type B ⚠
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85 cm H x 67 cm L x 40 cm W (33 in H x 27 in L x 16 in W)
Product Weight	39 kg (86 lbs)
Shipping Weight	42.2 kg (93 lbs)

**Standard Accessories:** Includes twelve Standard size HotPacs.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS


Hydrocollator® Heating Units

### M-4

Power Supply	110-120 V~ 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1500 W
Tank Capacity	135.76 Liters
Filled Weight	200 kg (340 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heating Up Time	Time to 70° C (160° F) - 8 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 4 Hours
Safety Class	Type B 
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85 cm H x 89 cm L x 50 cm W (33 in H x 35 in L x 20 in W)
Product Weight	61.2 kg (135 lbs)
Shipping Weight	64.9 kg (143 lbs)

**Standard Accessories:** Includes twenty-four Standard size HotPacs.

### SS


Power Supply	110-120 V~, 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1000 W
Tank Capacity	31.64 Liters
Filled Weight	56 kg (120 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heating Up Time	Time to 70° C (160° F) - 3 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 2 Hours
Safety Class	Type B 
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	51 cm H x 46 cm L x 41 cm W (20 in H x 18 in L x 16 in W)
Product Weight	23.1 kg (51 lbs)
Shipping Weight	24.5 kg (54 lbs)

**Standard Accessories:** Includes eight Standard size HotPacs.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS


Hydrocollator® Heating Units

### E-2

Power Supply	110-120 V~, 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1000 W
Tank Capacity	43.23 Liters
Filled Weight	60 kg (125 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-Out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heat Up Time	Time to 70° C (160° F) - 4 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 2 Hours
Safety Class	Type B 
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	51 cm H x 38 cm L x 33 cm W (20 in H x 15 in L x 13 in W)
Product Weight	14.1 kg (31 lbs)
Shipping Weight	15.9 kg (35 lbs)

**Standard Accessories:** Includes two Oversize HotPacs, three Standard size HotPacs and 1 Neck Contour HotPac.

### E-1

Power Supply	110-120 V~, 220-240 V~
Rated Frequency	50/60 Hz
Power Consumption	1000 W
Tank Capacity	15.44 Liters
Filled Weight	25 kg (55 lbs)
Temperature Range	71° C - 74° C (160° F - 165° F)
Thermal Cut-out Temp	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Heating Up Time	Time to 70° C (160° F) - 2 Hours
Cool Down Time	Time from 70° C (160° F) - 1 Hour
Safety Class	Type B 
Safety Tests	IEC/EN 60601-1
Dimensions	41 cm H x 33 cm L x 20 cm W (16 in H x 13 in L x 8 in W)
Product Weight	6.4 kg (14 lbs)
Shipping Weight	7.3 kg (16 lbs)

**Standard Accessories:** Includes four Standard size HotPacs.

## SETUP

Hydrocollator® Heating Units

Remove all of the contents inside the Hydrocollator Heating Unit and then replace the wire rack. Make certain the drain valve is closed before filling the tank with water. The tank should be approximately 3/4 full with packs removed. The tank may be filled from any standard type faucet.

Check the voltage rating on the serial decal plate which is located on the back of the unit. To turn the unit on, simply plug the unit into a 120 Volt, 60 Hz or 220/240 Volt, 50-60 Hz outlet as indicated on the decal plate. To turn the unit off, simply unplug from outlet. Do not attempt to use direct current. Follow the procedures indicated in the Precautionary Instructions. Do not attempt to use the unit if it is not properly grounded.

## OPERATION

The Hydrocollator Heating Unit is simple and easy to operate. The controls are located in the rear, near the bottom of the unit. The thermostat controls the temperature of the water. It is located near the bottom of the unit on the control panel. It has been tested and preset at the factory to normal operating temperature. If further adjustment is necessary, it can be easily accomplished by turning the adjusting screw located on the thermostat. ***Turning the outer screw counterclockwise lowers the temperature, while turning it clockwise raises it.***

**NOTE: Do not turn the inner stem under any circumstance! Stem is preset by the manufacturer.**

The Hydrocollator Heating Units operate through the use of a hydraulic capillary-type thermostat and can be left plugged in and turned on to provide a ready supply of heated HotPacs.

The HotPac rack accommodates different sizes and types of packs.

***SS-2 Unit*** – The unit comes complete with eight standard HotPacs.

***M-2 and M-4 Units*** - The M-2 unit comes complete with 12 standard HotPacs. The M-4 comes complete with 24 standard HotPacs.

***SS Unit*** – Holds eight Standard Size packs. Special rack holds two Neck Contour packs.

***E-2 Unit*** – The E-2 unit comes complete with two Oversize, three Standard Size packs and one Neck Contour pack.

***E-1 Unit*** – With the insert in, the rack accommodates four Standard Size packs.

# TROUBLESHOOTING

Hydrocollator® Heating Units

The following are solutions to minor performance problems. Only qualified personnel should service equipment problems.

<b>PROBLEM</b>	<b>POSSIBLE CAUSE</b>	<b>POSSIBLE SOLUTION</b>
Unit plugged in, water does not get hot	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Breaker for electric circuit off</li><li>2. Thermostat not functioning</li><li>3. Heating element burned out</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Turn breaker on</li><li>2. Replace thermostat</li><li>3. Replace element</li></ol>
Cloudiness of water	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Filler from packs is seeping</li><li>2. Too long a period between cleanings</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Replace packs</li><li>2. Drain and clean</li></ol>
Packs too hot	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat set too high</li><li>2. Thermostat failure</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Adjust thermostat</li><li>2. Replace thermostat</li></ol>
Packs too cool	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat set too low</li><li>2. Thermostat failure</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Adjust thermostat</li><li>2. Replace thermostat</li></ol>
Unit boils	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat failure</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Replace thermostat</li></ol>
Rust/Discoloration	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contact with ferrous material</li><li>2. Deposits on inside of tank</li><li>3. Too much chlorine in water</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remove the ferrous metal item from the unit (staple, paper clip, safety pin, tongs, etc.) and clean thoroughly. Add a dechlorinating agent if local water has high chlorine content.</li><li>2. Thoroughly clean tank and remove all deposits.</li><li>3. Clean tank and rinse thoroughly. Add a dechlorinating agent if local water has high chlorine content.</li></ol>

Listed below are the Power Cords for each Country, their part numbers, and their dimensions.

Ref.	Description
21284	Euro [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
78121	US [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20971	Australian [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20972	Swiss [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20973	UK [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20974	Danish [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20975	Japanese [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20976	Indian [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]
20977	Israeli [18 AWG, 203.2 cm (80 in), Shielded]

## Care and Cleaning

The Hydrocollator Heating Unit is equipped with an immersion type heating element and a hydraulic capillary type thermostat which evenly maintains the HotPac temperature in the water and provides a ready supply of heated packs. It is critical to maintain the water level over the top of the HotPac to avoid damage to the heating element, the stainless steel, or the HotPac. Water is constantly lost during operation due to evaporation. Therefore, it is essential that water be added daily. The tank should also be drained, cleaned and inspected systematically, at minimum intervals of every two weeks.

Always unplug the unit from the power source when emptying or cleaning the unit. Drain the unit by the drain valve located at the bottom rear of the unit. Either move the unit to a floor drain or attach the extension hose to it when draining. (E-1 units have no drain and can be emptied by turning unit upside down).

### **WARNING**

- DJO, LLC does not recommend the Hydrocollator Heating Unit be moved while filled with heated water. Tipping over could result in a burn to the user or others. If the Hydrocollator Heating Unit must be moved while filled, **exercise extreme caution!** It is recommended to allow the water to cool below 49° C (120° F) before moving the unit.
- Always unplug the Hydrocollator Heating Unit from the power source before attempting to empty water from unit.

The Hydrocollator Heating Unit is made of high quality stainless steel that, with proper care and maintenance, could easily last a lifetime. Improper care could allow the stainless steel to wear prematurely.

Follow these simple steps to ensure that the Hydrocollator Heating Unit remains in excellent condition:

1. Excessive chlorine can be detrimental to the stainless steel in the Hydrocollator Heating Unit. No bleach or any cleaner with high chlorine content should be used under any circumstance.
2. Clean regularly for optimal service and operation.  
**NOTE: Failure to maintain the unit (including regular cleaning) will void your warranty.**
3. Fill daily with water. Water is constantly lost during operation due to evaporation.
4. Chlorine in regular tap water may be present in high enough concentrations to damage the unit. If you suspect high levels of chlorine in the Hydrocollator Heating Unit, the addition of a dechlorinator is recommended.
5. Certain additives (such as herbal teas, essential oils, etc.) will damage the HotPacs and components of the heating unit, including the stainless steel. The Hydrocollator Heating Unit was designed to heat water and HotPacs only. The addition of any such foreign substance (except dechlorinator) to the water in the unit will void the warranty.
6. Inspect the heating element for pitting and other visible damage during regular cleaning intervals.
7. Inspect the power cord for wear, fraying, and other visible damage during regular cleaning



## To avoid potential for rusting:

1. **Do not** use bleach or cleaners with high chlorine content.
2. **Do not** use paper clips, safety pins, staples, coat hangers, etc., in, on, or near the unit.
3. **Do not** clean the unit with carbon steel wool or a carbon steel brush. Use only soft cloth, Scotch-Brite™ type scouring pads of green, blue, or white abrasiveness, or stainless steel wool if absolutely necessary.
4. **Do not** use abrasive cleaners which tend to disturb the grain in the finish, especially on the exterior of the unit. For exterior cleaning, use only non-abrasive stainless steel polish.
5. Water level is critical: Add water daily, if necessary, to keep it full.
6. Regularly clean and drain the tank (**every two weeks**). Failure to properly maintain the unit will cause premature wear and will void the warranty.
7. Remove all deposits from interior surfaces and parts. The deposits are concentrations of minerals that will allow rusting to begin. If allowed to accumulate on the heating element, these deposits will lower the efficiency of the element and increase the power consumption of the unit. However, exercise extreme care if cleaning element or thermostat(s). These components can be easily damaged without proper care or caution.
8. If you suspect that you have “hard water”, you may need to change the water and clean the unit more frequently. Salt deposits are an indication of hard water that will eventually cause rust.

## Cleaning Tips

1. The interior of the unit should be cleaned, at least every two weeks, using a low abrasive bathroom cleaner with a soft cloth or green, blue, or white Scotch-Brite™ type scouring pad. Stainless steel wool may be used if necessary, but not regular, carbon steel wool. Check for low or no chlorine content in your cleaner and make sure that the residue is thoroughly rinsed away with water.
2. A strong solution of vinegar and water may be used to dissolve away deposits, which then must be thoroughly rinsed away. Results may vary.
3. For exterior cleaning, use stainless steel polish and a soft cloth only. Numerous industrial stainless steel polishes are available from various supply companies. Use of any cleaner except stainless steel polish on the exterior of the unit is not recommended. Abrasive cleaners and scouring pads can damage the finish of the unit.

## Care of HotPacs

Always return the Hydrocollator HotPac to the hot water of the heating unit after each treatment. There it is heated, kept clean, and ready for immediate use. The HotPac may be boiled; however, this hastens the deterioration of the pack. The pack may also be cleaned by scrubbing the pack with soap and water. The simplified method of keeping the pack clean is to keep it immersed in water.

The Hydrocollator HotPac, under constant daily use, should have a useful life of at least one year. When the pack begins to wear out, the filler oozes and leaks through the fabric of the cloth and sections of the pack appear to be loose and empty and will not retain heat properly. The pack should be replaced when it reaches this state. Original replacement Hydrocollator HotPacs may be ordered from an authorized DJO, LLC dealer.

**NOTE:** If HotPacs are to be stored for extended periods, they may be placed - while wet - in plastic bags and stored in a freezer.

DJO, LLC ("Company") warrants that the Hydrocollator Models SS-2, M-2, SS, E-1, E-2, and M-4 Heating Units ("Products") are free of defects in material and workmanship. This warranty shall remain in effect for one year (12 months) from the date of original consumer purchase. If these Products fail to function during the one year warranty period due to a defect in material or workmanship, at the Company's option, the Company or the selling dealer will repair or replace this Product without charge within a period of thirty days from the date on which the Product is returned to the Company or the dealer.

All repairs to the Product must be performed by a service center authorized by the Company. Any modifications or repairs performed by unauthorized centers or groups will void this warranty.

To participate in warranty coverage, this Product's warranty registration card (included with Product) must be filled out and returned to the Company by the original owner within ten (10) business days of purchase.

**This Warranty Does Not Cover:**

- Replacement parts or labor furnished by anyone other than the Company, the selling dealer or a certified Company service agent.
- Defects or damage caused by labor furnished by someone other than Company, the selling dealer or a certified Company service agent.
- Any malfunction or failure in the Product caused by product misuse, including, but not limited to, the failure to provide reasonable and necessary maintenance or any use that is inconsistent with the Product User Manual.

**COMPANY SHALL NOT BE LIABLE IN ANY EVENT FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.**

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

To obtain service from Company or the selling dealer under this warranty:

1. A written claim must be made within the warranty period to the Company or the selling dealer.

Written claims made to the Company should be sent to:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. The Product must be returned to the Company or the selling dealer by the owner.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which vary from state to state.

The Company does not authorize any person or representative to create for it any other obligation or liability in connection with the sale of the Product. Any representation or agreement not contained in the warranty shall be void and of no effect.

**THE FOREGOING WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING ANY WARRANTY OR MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

# DEUTSCH

Vorwort .....	2
Vorsichtsmaßnahmen .....	2-4
Definitionen.....	5-7
Technische Angaben .....	8-10
Einrichtung .....	11
Allgemeine Betriebsanleitungen.....	11
Fehlerbehebung .....	12
Zubehör.....	13
Wartung .....	14-15
Garantie.....	16
Liste der Ersatzteile.....	I-XII

Hydrocollator® ist eine eingetragene Marke der DJO, LLC

HotPac™ ist eine Marke der DJO, LLC

Comet® ist eine eingetragene Marke der Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® ist eine eingetragene Marke der Dial Corporation

Scotch-Brite™ ist eine Marke der 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, USA. Jede Verwendung irgendwelcher Texte oder Bilder oder des Textaufbaus dieses Dokuments ohne die ausdrückliche Genehmigung der DJO, LLC. ist strengstens verboten. Dieses Dokument wurde für den Druck von der DJO, LLC. geschrieben, illustriert und vorbereitet.



Diese Anleitung wurde für die Eigentümer und Benutzer des Hydrocollator Master Heating Geräte zusammengestellt. Sie enthält allgemeine Anleitungen zum Betrieb, der Wartung und Information über die Einzelteile des Gerätes. Um eine maximale Lebensdauer und Effizienz der Hydrocollator Master Heating Geräte zu erzielen, und um Sie in der entsprechenden Betriebsnahme anzuleiten, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung gründlich durch, damit Sie diese auch verstehen und befolgen Sie alle Anweisungen genauest, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung trafen zum Zeitpunkt der Veröffentlichung zu. Wie dem auch sei, aufgrund der Firmenpolitik der DJO, LLC ständig Verbesserungen vorzunehmen, behält sich die DJO, LLC das Recht vor, jederzeit ohne Vorbehalt Änderungen dieser Angaben vorzunehmen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Vorsichtsmaßnahmen in diesem Abschnitt und im gesamten Handbuch werden mit spezifischen Symbolen wiedergegeben. Sie müssen diese Symbole und deren Definitionen verstehen, bevor Sie das Gerät benutzen. Die Definitionen dieser Symbole sind folgende:



=**VORSICHT**- Text mit einem "VORSICHT"-Symbol weist auf die Folgen einer eventuellen Missachtung der Sicherheitsvorschriften hin, wobei es zu kleineren oder mittelmäßigen Verletzungen oder Materialschäden kommen kann.



=**WARNUNG** - Text mit einem "WARNUNG"-Symbol weist auf die Folgen einer eventuellen Missachtung der Sicherheitsvorschriften hin, wobei es zu ernstesten Verletzungen oder ernstesten Materialschäden kommen kann.



=**GEFAHR**-Text mit einem "GEFAHR"-Symbol weist auf die Folgen einer eventuellen Missachtung der Sicherheitsvorschriften hin, wobei es zu direkten Gefahrensituationen kommt, die den Tod oder ernste Verletzungen zur Folge haben.

**ANMERKUNG:** Überall in diesem Handbuch kann der Hinweis "ANMERKUNG" gefunden werden. Diese Bemerkungen sind nützliche Informationen in einem bestimmten Bereich oder bei einer beschriebenen Funktion.

## **VORSICHT**

- Bitte lesen und befolgen Sie die Vorsichts- und Betriebsmaßregeln. Machen Sie sich mit den Einschränkungen der Hydrocollator Master Heating Geräte vertraut. Beachten Sie bitte die Vorsichts- und Prüfungskennzeichen, die in das Gerät eingebaut sind.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht in einer Umgebung, in der andere Geräte verwendet werden, die nicht abgeschirmte elektromagnetische Energie abgeben. Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können medizinische Elektrogeräte beeinträchtigen.
- Das Hydrocollator-Heizgerät erzeugt, verwendet und strahlt eventuell Hochfrequenzenergie ab und kann bei unsachgemäßer Installation und Verwendung bei in der Nähe befindlichen Geräten schädliche Störungen verursachen. Es kann jedoch nicht garantiert werden, dass bei einer bestimmten Installation keine Interferenzen auftreten. Schädliche Interferenzen mit anderen Geräten können Sie feststellen, indem Sie das Hydrocollator-Heizgerät ein- und ausschalten. Versuchen Sie, die Interferenzen auf folgende Weise zu korrigieren: Stellen Sie das Empfangsgerät an einem anderen Ort auf, oder richten Sie es neu aus, vergrößern Sie den Abstand zwischen den Geräten, schließen Sie die einzelnen Geräte an Steckdosen verschiedener Stromkreise an, und wenden Sie sich an den Kundendienst der DJO, LLC.
- Verwenden Sie nur mit dem Hydrocollator gelieferte oder von der DJO, LLC empfohlene Zubehörteile. Bei anderen Produkten ist die Sicherheit nicht gewährleistet, und sie gefährden die Gesundheit des Patienten.
- Stellen Sie den Thermostat niemals zu hoch ein. Der Thermostat ist äußerst empfindlich, und die geringste Verstellung ändert die Temperatur um mehrere Grade. Die empfohlene Betriebstemperatur beträgt 160° F bis 165° F (71° bis 74° C). Bevor Sie das HotPac benutzen, sollten Sie nach jeder Einstellung die Wassertemperatur prüfen. Warten Sie grundsätzlich, bis die Wassertemperatur sich stabilisiert hat.
- Halten Sie den Wasserstand **IMMER** über den HotPacs, um ein Verbrennen oder Verschmoren der Packungen zu vermeiden.
- Das Hydrocollator-Heizgerät sollte nicht auf wasserempfindlichen Oberflächen aufgestellt werden.
- Lassen Sie die HotPacs nach Gebrauch **NIEMALS** trocknen.
- Prüfen Sie den Wasserstand täglich, da sich der Wasserstand durch die Verdunstung senkt.
- Reinigen Sie den Wassertank laut der Wartungsanweisung in dieser Broschüre in bestimmten Zeitabständen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät Anzeichen für undichte Stellen aufweist. Wenn dies der Fall sein sollte, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
- Ersetzen Sie **IMMER** die Hydrocollator HotPacs, sobald sie Anzeichen von Verschleiß zeigen.
- Sollte das Gerät für einen bestimmten Zeitraum unbenutzt bleiben, ziehen Sie es aus der Steckdose, entfernen die Packungen, leeren das Wasser aus und reinigen den Tank.
- Bewegen Sie den Hydrocollator nicht, wenn er mit Wasser gefüllt ist. Ein Umkippen zu diesem Zeitpunkt kann beim Anwender und anderen Personen zu Verbrennungen führen.
- Ziehen Sie vor dem Entleeren immer den Netzstecker des Hydrocollator.
- Verwenden Sie **IMMER** Ersatzteile, die von der Firma genehmigt sind.
- Vernichten und ersetzen Sie **IMMER** HotPacs, die einer Verunreinigung ausgesetzt wurden.
- Dieses Gerät sollte bei Temperaturen zwischen -40 °C und +70 °C betrieben, transportiert und aufbewahrt werden, wobei der Luftdruck keinen Einfluss hat und die relative Luftfeuchte zwischen 10 % und 100 % betragen sollte.
- Eine Behandlung sollte nicht länger als 30 Minuten dauern.
- **VERMEIDEN SIE ES UNBEDINGT**, HotPacs mit ungeschützten Händen aus dem Behälter zu nehmen bzw. in den Behälter zurück zu legen.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Montagegestell im Behälter.
- Wickeln Sie das HotPac immer in ein Handtuch oder in eine Frottee-Abdeckung ein, bevor Sie es dem Patienten auflegen.
- Überwachen Sie die HotPac-Anwendung ständig, damit gewährleistet ist, dass die Haut nicht zu heiß wird.
- Extreme Hitze- oder Kälteeinwirkung kann Hautschäden verursachen. Beachten Sie die Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch.
- **NICHT** auf gefühllosen Hautpartien oder bei schlechter Durchblutung anwenden.
- Legen bzw. setzen Sie sich niemals auf das HotPac.
- **BENUTZEN SIE** HotPacs **NICHT** direkt über Schnittwunden, Abschürfungen oder sonstigen Verletzungen.
- Holen Sie ärztlichen Rat ein, bevor Sie kommunikationsunfähige Patienten mit HotPacs behandeln.
- Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie kommunikationsunfähige Patienten mit HotPacs behandeln.

## **WARNUNG**

- Erden der Hydrocollator Master Heating Geräte: Versichern Sie sich, daß das Gerät elektrisch geerdet ist, indem Sie es an eine Steckdose für den Gebrauch in Krankenhäusern anschließen, die eine Erdung besitzt (nur U-Erdungsdose, 120 VAC). Befolgen Sie die staatlichen Elektrovorschriften.
- Die Wassertemperatur im Hydrocollator-Heizgerät beträgt ca. 71° C (160° F), und die Verbrühungstemperatur liegt bei ca. 49° C (120° F).
- Bei der Verwendung des Hydrocollator-Heizgerätes neben oder auf anderen Geräten ist Vorsicht geboten. Dabei können elektromagnetische oder andere Interferenzen in diesem oder den anderen Geräten auftreten. Versuchen Sie, diese Interferenzen möglichst gering zu halten, indem Sie keine anderen Geräte gleichzeitig benutzen.
- Verwenden Sie ausschließlich das für das Hydrocollator-Heizgerät vorgesehene Zubehör. Verwenden Sie für das Hydrocollator-Heizgerät kein Zubehör anderer Hersteller. Die DJO, LLC haftet nicht für die Folgen der Verwendung von Produkten anderer Hersteller. Die Verwendung anderer Zubehörteile und Kabel kann zu erhöhten Emissionen oder zu einer verminderten Sicherheit des Hydrocollator-Heizgerätes führen.
- Das Hydrocollator-Heizgerät sollte auf einer glatten, ebenen Fläche aufgestellt werden. Die Tragfähigkeit der Aufstellfläche sollte dem Gewicht des mit Wasser gefüllten Heizgerätes Rechnung tragen (siehe Technische Daten auf den Seiten 8-10 dieser Anleitung).
- Prüfen Sie das Heizelement bei der regelmäßigen Reinigung auf Korrosion und andere sichtbare Schäden.
- Legen Sie das HotPac NICHT direkt auf die Haut auf.
- Patienten mit Kreislaufstörungen sollten vor der Benutzung dieses Gerätes mit Ihrem Arzt Rücksprache halten.
- Setzen bzw. legen Sie sich NICHT auf das HotPac.
- Setzen Sie dem Wasser KEINE chlorhaltigen Zusätze zu.
- Lassen Sie das HotPac NICHT mit Kohlenwasserstoff in Berührung kommen (z.B., Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Explosionsgefahr bei Verwendung in der Nähe von leicht entzündlichen Betäubungsmitteln.

### Erklärung der Symbole



Siehe Bedienungsanleitung/Gerätehandbuch



Typ B Ausrüstung



Steuerung der Thermostatintensität

## DEFINITIONEN

Hydrocollator® Heating Units

**WEISSE LAMPE:** (an 120Volt-Geräten des M-2 Modells) oder

**GRÜNE LAMPE:** (an 220/240 Volt Geräten): Das Aufleuchten dieser Lampe zeigt an, daß das Gerät an den Stromkreis angeschlossen ist, der Schalter auf AN steht und das Gerät in Betrieb ist.

**ROTE LAMPE:** (falls zutreffend): Das Aufleuchten dieser Lampe warnt vor einer Überhitzung/niedrigem Wasserstand. Es müssen sofort Maßnahmen zur Behebung dieses Zustandes getroffen werden.



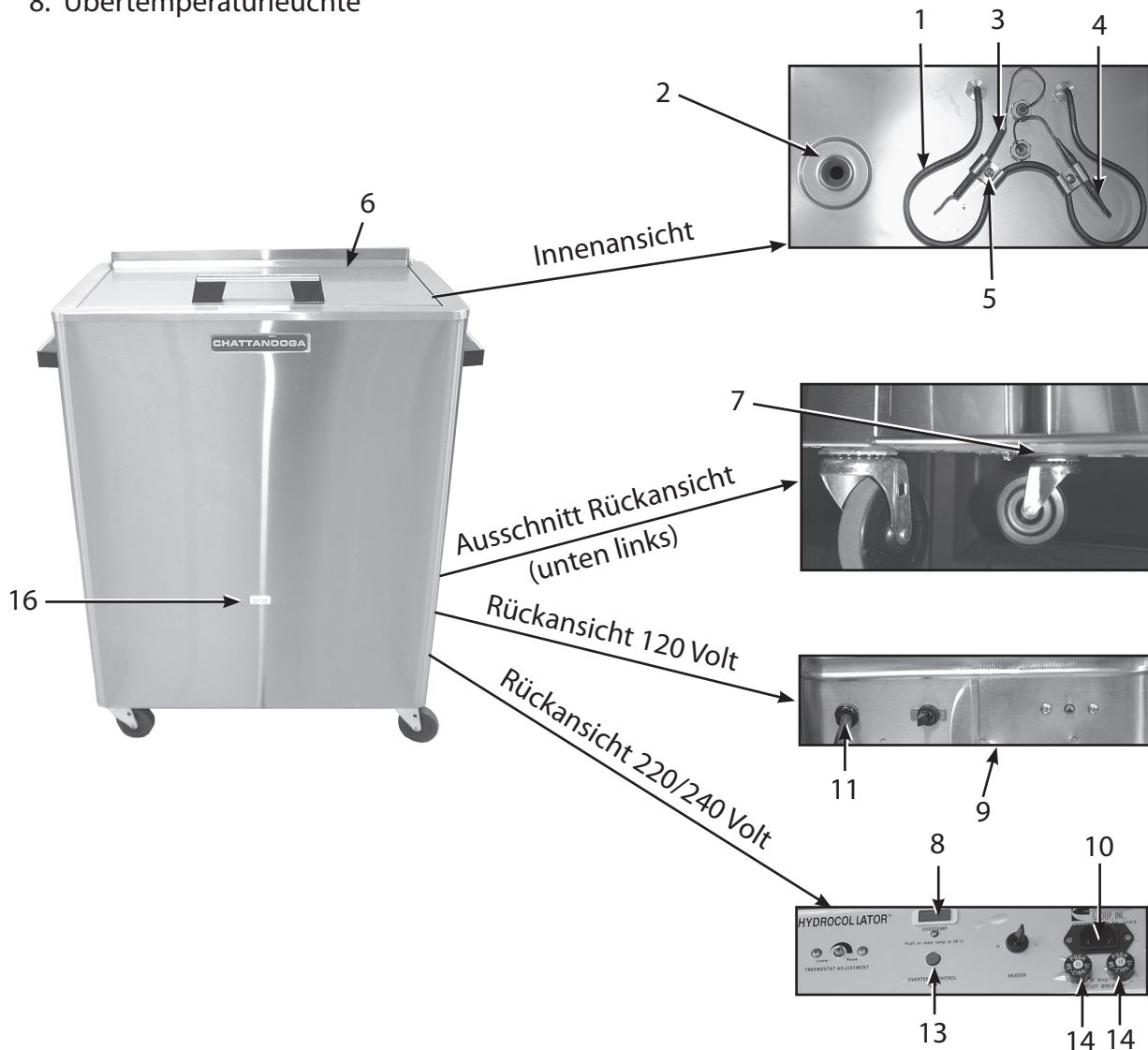
**WICHTIG:** Einige Modelle verfügen über einen thermischen Sicherheitsausschalter, der als "nicht selbstrücksetzender" thermischer Auslöser arbeitet. In dem unwahrscheinlichen Fall eines Defektes ist das Gerät so konzipiert, daß es den Stromkreis zwischen  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ) öffnet. Es ist NICHT möglich, den Betriebsbereich zu ändern. Der Betrieb des Gerätes kann wieder aufgenommen werden, indem man den roten Knopf drückt, nachdem die Wasser-/Heizelementtemperatur wieder abgekühlt ist. Sollte jedoch der Defekt bestehen bleiben, dann kontaktieren Sie bitte die DJO, LLC oder einen autorisierten Händler.

# DEFINITIONEN

Hydrocollator® Heating Units

## Diagramm

- |   |   |
|---|---|
| 1. Heizelement  | 9. Abdeckung des Anschlusskastens         |
| 2. Abfluss  | 10. IEC-Anschluss                         |
| 3. Übertemperaturthermostat   | 11. Netzkabel                             |
| 4. Hydraulischer Thermostat   | 12. Abflussventil (nicht dargestellt)     |
| 5. Befestigungsclip (Bausatz A/B Befestigungsclip & Kolbenthermostat) | 13. Schalter zum Zurücksetzen von Übetemp |
| 6. Deckel   | 14. 6,3-A-Sicherungen                     |
| 7. 3-Zoll-Rollen  | 15. Rote Kontrolllampe                    |
| 8. Übertemperaturleuchte  | 16. Durchsichtige Kontrolllampe           |



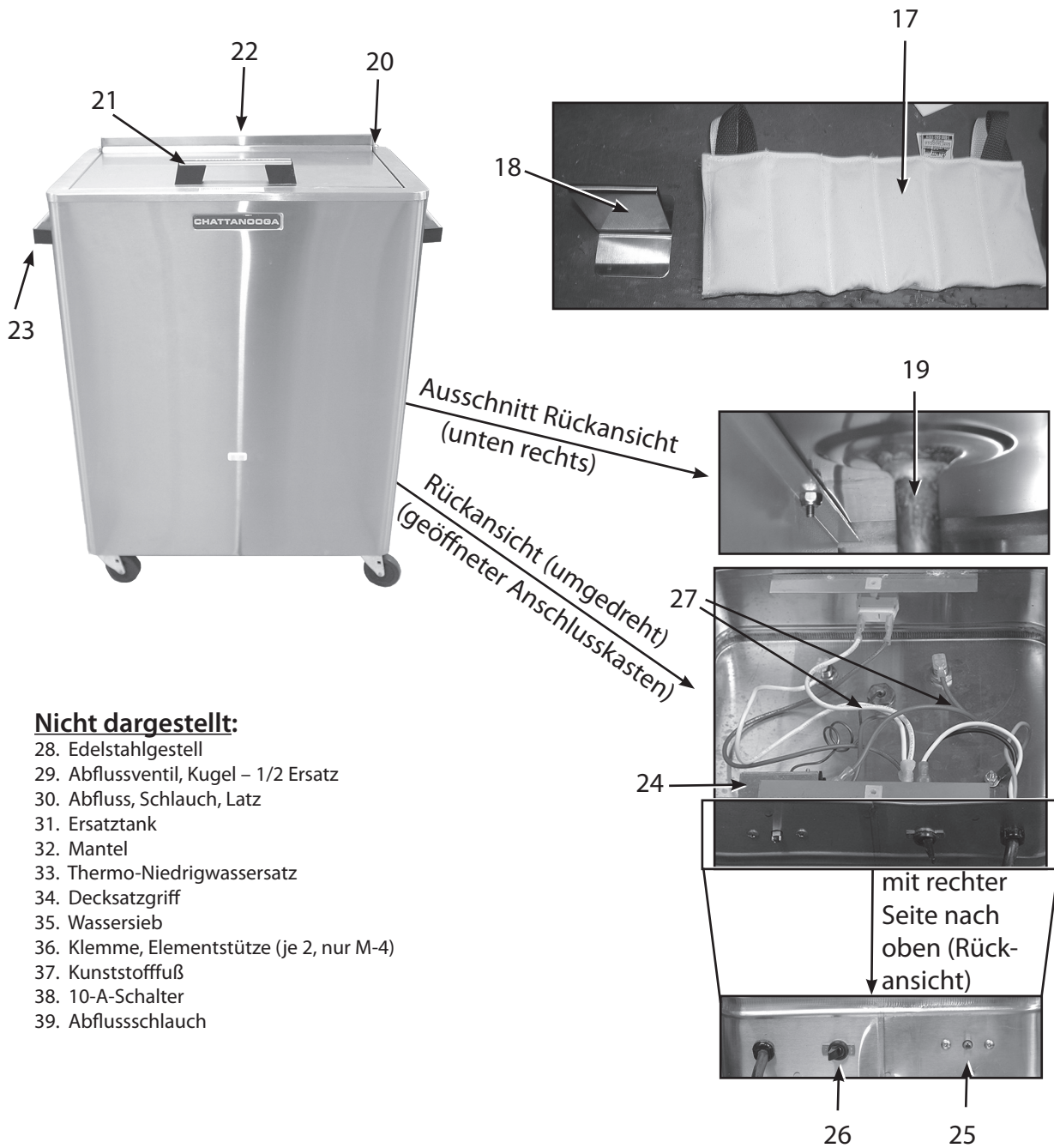
**HINWEIS:** Die Abbildung zeigt das Modell M-4; andere Modelle können anders aussehen.

\* Diesen Schalter haben alle Geräte mit 220–240 V und M-4 mit 120 V.



## Diagramm (Fortsetzung)


- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 17. Hot Pac                       | 23. Seitlicher Griff             |
| 18. Neck-Pac-Einsatz              | 24. Hydraulischer Thermostat     |
| 19. Abfluss, Kupferrohr           | 25. Thermostat-Intensitätsregler |
| 20. Muttern Befestigungsscharnier | 26. Ein-/Ausshalter              |
| 21. Deckelgriff                   | 27. Interne Verkabelung          |
| 22. Deckelgelenk                  |                                  |



### Nicht dargestellt:


- 28. Edelstahlgestell
- 29. Abflussventil, Kugel – 1/2 Ersatz
- 30. Abfluss, Schlauch, Latz
- 31. Ersatztank
- 32. Mantel
- 33. Thermo-Niedrigwassersatz
- 34. Decksatzgriff
- 35. Wassersieb
- 36. Klemme, Elementstütze (je 2, nur M-4)
- 37. Kunststofffuß
- 38. 10-A-Schalter
- 39. Abflussschlauch

## SS-2

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1000W
Fassungsvermögen des Tanks	49.32 Liter
Füllgewicht	85 kg (140 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 4 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 2 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	85.09 cm (H) x 52.07 cm (L) x 39.37 cm (B)
Produktgewicht	30,8 kg (68 lbs)
Versandgewicht	33,6 kg (74 lbs)


**Standardzubehör:** Acht HotPacs in Standardgröße.

## M-2

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1000W
Fassungsvermögen des Tanks	68.81 Liter
Füllgewicht	110 kg (190 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 6 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 3 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	85.09 cm (H) x 67.31 cm (L) x 39.73 cm (B)
Produktgewicht	39 kg (86 lbs)
Versandgewicht	42,2 kg (93 lbs)


**Standardzubehör:** Zwölf HotPacs in Standardgröße.

### M-4

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1500W
Fassungsvermögen des Tanks	135.76 Liters
Füllgewicht	200 kg (340 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 8 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 4 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	85.09 cm (H) x 52.07 cm (L) x 39.37 cm (B)
Produktgewicht	61,2 kg (135 lbs)
Versandgewicht	64,9 kg (143 lbs)


**Standardzubehör:** Vierundzwanzig HotPacs in Standardgröße.

### SS

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1000W
Fassungsvermögen des Tanks	31.64 Liters
Füllgewicht	56 kg (120 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 3 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 2 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	51 cm H x 46 cm L x 41 cm W
Produktgewicht	23,1 kg (51 lbs)
Versandgewicht	24,5 kg (54 lbs)


**Standardzubehör:** Acht HotPacs in Standardgröße.

## E-2

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1000W
Fassungsvermögen des Tanks	43.23 Liters
Füllgewicht	60 kg (125 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 4 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 2 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	51 cm H x 38 cm L x 33 cm W
Produktgewicht	14,1 kg (31 lbs)
Versandgewicht	15,9 kg (35 lbs)

**Standardzubehör:** sechs HotPacs in Standardgröße.

## E-1

Stromzufuhr	110-120V~, 220-240V~
Nennfrequenz	50/60Hz
Stromverbrauch	1000W
Fassungsvermögen des Tanks	15.44 Liters
Füllgewicht	25 kg (55 lbs)
Temperaturbereich	71° - 74° C
Thermale Ausschaltetemperatur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Erwärmungsdauer	Zeit bis 70° C - 2 Stunden
Abkühlungszeit	Zeit von 70° C - 1 Stunden
Sicherheitsklasse	Typ B 
Sicherheitsprüfungen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Abmessungen	41 cm H x 33 cm L x 20 cm W
Produktgewicht	6,4 kg (14 lbs)
Versandgewicht	7,3 kg (16 lbs)

**Standardzubehör:** Vier HotPacs in Standardgröße.

Entleeren Sie den Inhalt des Hydrocollator-Heizgerätes, und setzen Sie das Drahtgestell wieder ein. Machen Sie sicher, daß das Ablaufventil geschlossen ist, bevor Sie den Tank mit Wasser füllen. Der Behälter ist zu entfernen, wenn er ungefähr zu  $\frac{3}{4}$  mit Paketen gefüllt ist. Der Tank kann von jedem Standardwasseranschluß gefüllt werden.

Prüfen Sie die Volt-Angabe auf der Serienplatte, welche **Allgemeine Betriebsanweisungen** auf der Rückseite des Gerätes angebracht ist. Um das Gerät einzuschalten, schließen Sie es in eine 120 Volt~, 60 Hz-Steckdose oder eine 220-240 Volt~, 50-60 HZ-Steckdose an, je nach Angaben auf der Serienplatte. Um das Gerät abzuschalten, ziehen Sie es aus der Steckdose. Versuchen Sie NICHT, Gleichstrom zu verwenden. Befolgen Sie die Vorgänge, so wie sie in den Vorsichtsmaßnahmen angeführt sind. Versuchen Sie nicht, das Gerät in Betrieb zu nehmen, wenn es NICHT entsprechend geerdet ist.

## ALLGEMEINE BETRIEBSANWEISUNGEN

Das Hydrocollator-Heizgerät ist einfach und leicht zu bedienen. Die Kontrollen sind an der Rückseite am unteren Teil des Gerätes angebracht. Der Thermostat reguliert die Wassertemperatur. Er ist unten an der Schalttafel angebracht. Er wurde in der Fabrik getestet und auf die normale Betriebstemperatur eingestellt. Falls eine veränderte Einstellung sich als notwendig erweisen sollte, kann das durch Drehung der Einstellschraube am Thermostat bewerkstelligt werden. **Die Temperatur kann verringert werden, indem die äußere Schraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird; wird sie jedoch im Uhrzeigersinn gedreht, erhöht sich die Temperatur.**

**HINWEIS: Den inneren Stab unter keinen Umständen drehen! Der Stab ist von dem Hersteller voreingestellt.**

Hydrocollator-Heizgeräte arbeiten mit einem hydraulischen Kapillarthermostat und können angeschlossen und eingeschaltet bleiben, damit fertig einsatzbereite HotPacs zur Verfügung stehen.

Das HotPac-Gestell eignet sich für verschiedene Paketgrößen und -arten.

**SS-2 Gerät** - Das Gerät wird mit acht HotPacs in Standardgröße geliefert.

**M-2 und M-4 Geräte** - Das M-2 Gerät wird komplett mit 12 HotPacs in Standardgröße geliefert. Das M-4 wird mit 24 HotPacs in Standardgröße geliefert.

**E-1 Gerät** - Die Einstellung wird erzielt, indem der Regaleinschub (Blech) entweder drinnen oder draußen belassen wird. Wenn er drinnen ist, kann das Regal vier normalgroße Packungen aufnehmen.

**E-2 Gerät** - Das E-2 Gerät wird komplett mit zwei Übergrößen, drei Normalgrößen und einer Nackenkonturpackung geliefert.

**SS-Gerät** - Mit dem Einsatz innen, bringt die Zahnstange vier Standard-Größe Sätze unter.

Hier werden Richtlinien zur Behebung von kleineren Störungen im Betrieb gegeben. Alle anderen Probleme mit dem Gerät müssen von einem geschulten Personal ausgeführt werden.

<b>PROBLEM</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>MÖGLICHE LÖSUNG</b>
Gerät eingesteckt Schalter auf AN, aber Wasser wird nicht warm	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Schalter nicht eingeschaltet</li><li>2. Thermostat funktioniert nicht</li><li>3. Heizelement ausgebrannt</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Schalter auf AN stellen</li><li>2. Thermostat ersetzen</li><li>3. Element ersetzen</li></ol>
Trübung des Wassers	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Füllung leckt aus der Packung</li><li>2. Zu langer Zeitraum zwischen den Reinigungen</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Packung ersetzen</li><li>2. Entleeren und reinigen</li></ol>
Packungen zu heiß	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat zu hoch eingestellt</li><li>2. Versagen des Thermostates</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat einstellen</li><li>2. Thermostat ersetzen</li></ol>
Packungen zu kühl	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat zu niedrig eingestellt</li><li>2. Versagen des Thermostates</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat einstellen</li><li>2. Thermostat ersetzen</li></ol>
Gerät kocht	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Versagen des Thermostates</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostat ersetzen</li></ol>
Rost/Verfärbung	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontakt mit eisenhaltigem Metall</li><li>2. Ablagerungen auf der Innenseite</li><li>3. Zu hoher Chlorgehalt im Wasser</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Entfernen Sie das eisenhaltige Metallteil vom Gerät (für gewöhnlich eine Heftklammer, Büroklammer, Sicherheitsnadel, Zange, usw.), und reinigen Sie die Stelle sorgfältig</li><li>2. Gründliche Reinigung des Wassertanks und Entfernung aller Ablagerungen des Wassertanks</li><li>3. Reinigen Sie den Behälter, und spülen Sie ihn gründlich aus. Sollte das Leitungswasser sehr chlorhaltig sein, setzen Sie ein Entchlormittel zu.</li></ol>

Im Folgenden werden die Netzkabel für die einzelnen Ländern nach der Teilenummer und den Maßen aufgeführt.

Ref.	Typ
21284	EU (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
78121	USA (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20971	Australien (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20972	Schweiz (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20973	GB (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20974	Dänemark (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20975	Japan (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20976	Indien (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)
20977	Israel (18 AWG, 203,2 cm, abgeschirmt)

## Wartung und Reinigung Ihres Hydrocollator

Das Hydrocollator-Heizgerät ist mit einem Eintauchheizelement und einem hydraulischen Kapillarthermostat ausgestattet, das eine gleichmäßige Wassertemperatur und einen gebrauchsfertigen Vorrat an aufgeheizten Paketen gewährleistet. Es ist äußerst wichtig, daß der Wasserstand oberhalb der HotPacs auf dem selben Stand gehalten wird, um eine Schädigung am Heizelement als auch am rostfreien Stahl oder an den HotPacs zu vermeiden. Aufgrund der Verdunstung wird andauernd Wasser verloren. Darum ist es notwendig, daß täglich Wasser zugegeben wird. Außerdem sollte der Behälter mindestens in zweiwöchigen Abständen entleert, gereinigt und systematisch überprüft werden.

Das Gerät muß während des Entleerens oder der Reinigung immer aus der Steckdose gezogen werden. Entleeren Sie das Gerät mit Hilfe des Ablaufventils, das unten am Gerät angebracht ist. Stellen Sie das Gerät entweder auf ein Abflußrohr im Fußboden oder schließen Sie für den Entleerungsvorgang den Verlängerungsschlauch an. (E-1 Geräte haben keinen Abfluß und können entleert werden indem sie auf den auf den Kopf gestellt werden)

### **WARNUNG**

- DJO, LLC empfiehlt, das mit erhitztem Wasser gefüllte Hydrocollator-Heizgerät nicht von der Stelle zu bewegen. Ein Umkippen zu diesem Zeitpunkt kann beim Anwender und anderen Personen zu Verbrennungen führen. Wenn der gefüllte Hydrocollator bewegt werden muss, **ist äußerste Vorsicht geboten!** Wir empfehlen, das Wasser vor dem Bewegen des Gerätes unter 49° C (120° F) abkühlen zu lassen.
- Ziehen Sie vor dem Entleeren immer den Netzstecker des Hydrocollator.

Der Hydrocollator ist aus hochwertigem Edelstahl und kann bei richtiger Pflege und Wartung lebenslang funktionstüchtig bleiben. Bei unsachgemäßer Pflege kann der Edelstahl vorzeitigem Verschleiß unterliegen.

Mit den folgenden einfachen Maßnahmen können Sie sicherstellen, dass der Hydrocollator in ausgezeichnetem Zustand bleibt:

1. Ein zu hoher Chlorgehalt kann den Edelstahlteilen des Hydrocollator-Heizgerätes schaden. Benutzen Sie unter keinen Umständen stark chlorhaltige Bleich- oder Reinigungsmittel.
2. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit es optimal funktioniert.

**HINWEIS: Bei Versäumnis der Wartung (einschließlich regelmäßiger Reinigung) verfällt Ihre Gewährleistung.**

3. Füllen Sie das Gerät jeden Tag mit Wasser auf. Aufgrund der Verdunstung wird während der Inbetriebnahme andauernd Wasser verloren.
4. Der Chlorgehalt im normalen Leitungswasser kann ausreichen, um das Gerät zu beschädigen. Sollten Sie einen hohen Chlorgehalt im Hydrocollator vermuten, empfehlen wir, ein Entchlörungsmittel zuzusetzen.
5. Bestimmte Zusätze (z.B. Kräutertee, ätherische Öle, usw.) schaden den HotPacs und den Bauteilen des Heizgerätes, einschließlich dem Edelstahl. Das Hydrocollator-Heizgerät ist ausschließlich für das Aufheizen von Wasser und HotPacs bestimmt. Bei Zugabe derartiger Fremdsbstanzen (ausgenommen Entchlörungsmittel) entfällt die Gewährleistung.
6. Prüfen Sie das Heizelement bei der regelmäßigen Reinigung auf Korrosion und andere sichtbare Schäden.
7. Prüfen Sie das Netzkabel bei der regelmäßigen Reinigung auf Abnutzung, Abrieb und sonstige sichtbare Schäden.



## Vermeidung von Rostmöglichkeiten

1. Verwenden Sie keine Bleich- oder Reinigungsmittel mit einem hohen Chlorgehalt.
2. Benutzen Sie keine Büroklammern, Sicherheitsnadeln, Heftklammern, Kleiderbügel, usw. in, auf oder in der Nähe des Gerätes.
3. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Kohlenstoffstahlwolle oder einer Kohlenstoffstahlbürste. Benutzen Sie ausschließlich weiche Putzlappen, grüne, blaue oder weiße abriebfreie Scotch-Brite™-Reinigungspads, oder nötigenfalls Edelstahlwolle.
4. Benutzen Sie keine Scheuermittel. Diese schädigen die Oberflächengüte, insbesondere auf der Geräteaußenseite. Benutzen Sie für die Reinigung der Außenseite des Gerätes ausschließlich nicht scheuernde Edelstahlpolitur.
5. Beachten Sie den Füllstand: Falls erforderlich, füllen Sie täglich Wasser nach, damit das Gerät voll bleibt.
6. Reinigen und entleeren Sie den Behälter regelmäßig (alle zwei Wochen). Bei nicht ordnungsgemäßer Wartung unterliegt das Gerät vorzeitigem Verschleiß, und die Gewährleistung entfällt.
7. Entfernen Sie etwaige Ablagerungen von den inneren Flächen und Teilen. Ablagerungen sind Mineralstoffansammlungen, die die Rostbildung beschleunigen. Ablagerungen an den Heizelementen senken die Effizienz der Elemente und erhöhen den Stromverbrauch. Reinigen Sie die Elemente und den(die) Thermostat(e) jedoch äußerst behutsam. Diese Komponenten können bei Unachtsamkeit und mangelnder Sorgfalt leicht beschädigt werden.
8. Wenn Sie vermuten, dass Ihr Leitungswasser "hart" ist, kann es erforderlich sein, den Wasseraustausch und die Reinigung des Gerätes häufiger durchzuführen. Salzablagerungen sind ein Anzeichen für hartes Wasser, das möglicherweise die Rostbildung begünstigt.

## Ratschläge zur Reinigung

1. Das Geräteinnere sollte mindestens alle vierzehn Tage mit einem wenig scheuernden Badreiniger und einem weichen Tuch bzw. einem grünen, blauen oder weißen Scotch-Brite™-Reinigungspad gesäubert werden. Falls erforderlich, können Sie Edelstahlwolle, aber keine gewöhnliche Kohlenstoffstahlwolle benutzen. Vergewissern Sie sich, dass Ihr Reinigungsmittel kein oder nur wenig Chlor enthält, und dass Sie etwaige Rückstände gründlich mit Wasser ausgespült haben.
2. Etwaige Ablagerungen können mit einer starken Essigwasserlösung entfernt werden, die anschließend gründlich ausgespült werden muss. Die Ergebnisse können unterschiedlich sein.
3. Verwenden Sie für die äußere Reinigung ausschließlich Edelstahlpolitur und ein weiches Tuch. Viele Zulieferfirmen haben verschiedene Marken von Edelstahlpolitur im Angebot. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel als Edelstahlpolitur für die Geräteoberfläche empfiehlt sich nicht. Aggressive Reinigungsmittel und Scheuertücher können die Gerätebeschichtung angreifen.

## Wartung Der Hotpacs

Geben Sie nach jeder Behandlung die Hydrocollator HotPacs IMMER zurück ins Wasser des Erwärmungsgerätes. Dort werden sie erwärmt, sauber gehalten und stehen für die nächste Anwendung bereit. Die HotPacs können gekocht werden. Allerdings beschleunigt das den Verschleiß der Packungen. Die Packungen können auch mit Seife und Wasser geschrubbt werden. Die einfachere Methode, um die HotPacs sauber zu halten, ist sie im Wasser untergetaucht zu lassen.

Ein täglich benutztes Hydrocollator-HotPac sollte eine Nutzungsdauer von mindestens einem Jahr haben. Bei beginnendem Verschleiß sickert die Füllung durch und läuft aus dem Gewebe aus, und einzelne Abschnitte des Pakets erscheinen lose und leer und halten die Wärme nicht richtig. Die Packung sollte, sobald sie dieses Stadium erreicht hat, ersetzt werden. Original Hydrocollator HotPacs können bei einem autorisierten DJO, LLC Händler bestellt werden.

**Anmerkung:** Wenn HotPacs für einen längeren Zeitraum gelagert werden sollen, können sie - solange sie noch naß sind - in Plastiksäcke gewickelt und in einem Gefriergerät gelagert werden.

DJO, LLC ("das Unternehmen"), gewährleistet, dass die Hydrocollator-Modelle SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 und M-4 ("die Produkte") frei von Material- und Herstellungsmängeln sind. Diese Gewährleistung gilt für ein Jahr ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs durch den Kunden. Sollte das Produkt während dieser einjährigen Gewährleistungsfrist wegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nicht mehr funktionieren, repariert oder ersetzt das Unternehmen oder der verkaufende Händler das Produkt innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum der Rücksendung an das Unternehmen oder den Händler kostenlos.

Alle Reparaturen müssen von einem Dienstzentrum, das von der DJO, LLC genehmigt wurde, durchgeführt werden. Alle Änderungen oder Reparaturen, die von nicht autorisierten Zentren oder Gruppen durchgeführt werden, lassen diese Garantie erlöschen. Um der Garantie teilhaftig zu werden, muß der dem Produkt beigefügte Garantieschein ausgefüllt und an die DJO, LLC vom ursprünglichen Eigentümer innerhalb von zehn Werktagen vom Ankaufsdatum an, zurückgesendet werden.

### **Diese Garantie schließt nicht ein:**

- Ersatzteile oder Arbeiten, die von jemand anderem als der Firma, dem Händler oder einer autorisierten Wartungsfirma geliefert oder ausgeführt werden.
- Fehler oder Schäden, die von jemand anderem als der Firma, dem Händler oder einer autorisierten Wartungsfirma verursacht werden.
- Störungen und Fehlfunktionen des Produkts, die nicht durch einen Material- oder Herstellungsfehler entstehen, sondern infolge unsachgemäßer Handhabung auftreten, unter anderem infolge nicht vorgenommener sinnvoller oder notwendiger Wartungsarbeiten oder einer nicht der Gebrauchsanweisung entsprechenden Verwendung.

### **DIE FIRMA IST IN KEINER WEISE FÜR ZUFALLS- ODER FOLGESCHÄDEN VERANTWORTLICH.**

Manche Staaten erlauben solche Ausnahmen oder Beschränkungen von Zufalls- oder Folgeschäden nicht, und somit ist es möglich, daß obgenannte Beschränkung oder Ausnahme nicht auf Sie zutrifft.

UM EINE DIENSTLEISTUNG unter dieser Garantie von der Firma oder dem Händler zu erhalten, muß der Eigentümer nachfolgende Punkte befolgen:

1. Eine schriftliche Anspruchsforderung muß innerhalb der Garantiefrist an die Firma oder den Händler gerichtet werden. Falls die Forderung an die Firma gerichtet ist, muß sie an folgende Adresse gesendet werden:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. Das Produkt muß vom Eigentümer an die Firma oder den Händler übergeben werden.

Diese Garantie gibt Ihnen besondere Rechte und Sie können unter Umständen auch noch andere Rechte haben, die von Staat zu Staat verschieden sein können.

Die Firma ermächtigt keine Person oder keinen Vertreter dazu, andere Verpflichtungen oder Verantwortungen in Verband mit dem Verkauf des Produktes zu übernehmen. Jede Repräsentation oder Vereinbarung, die nicht in dieser Garantie enthalten ist, ist null und nichtig.

**DIESE GEWÄHRLEISTUNG ERSETZT ALLE ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER  
IMPLIZITEN GEWÄHRLEISTUNGEN  
EINSCHLISSLICH ALLER GEWÄHRLEISTUNGEN DER ALLGEMEINEN GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT  
ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK.**

# FRANÇAIS

Préface.....	2
Précautions .....	2-4
Nomenclature.....	5-7
Spécifications techniques.....	8-10
Configuration .....	11
Instructions Opérateires .....	11
Dépannage .....	12
Accessoires.....	13
Entretien .....	14-15
Garantie.....	16
Pièces de Rechange .....	I-XII

Hydrocollator® est une marque déposée de DJO, LLC

HotPac™ est une marque commerciale de DJO, LLC

Comet® est une marque déposée de Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® est une marque déposée de Dial Corporation

Scotch-Brite™ est une marque commerciale de 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, USA. Toute utilisation de textes, d'illustrations ou de mise en page de la présente publication sans l'autorisation écrite expresse de DJO, LLC. est strictement interdite. La présente publication a été rédigée, illustrée et préparée pour l'impression DJO, LLC.



## PRÉFACE

Appareils de chauffage Hydrocollator®

Ce mode d'emploi est conçu pour les propriétaires et utilisateurs des appareils de chauffage Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1, et M-4. Il contient des instructions générales, des précautions, une information sur l'entretien et sur les pièces. Consultez attentivement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les organes de commande et les accessoires avant d'utiliser les appareils de chauffage Hydrocollator, pour garantir ainsi un usage efficace et prolonger la vie de l'appareil.

Les spécifications de ce mode d'emploi étaient effectives lors de sa publication. Vu la politique de perfectionnement continu deDJO, LLC, des changements peuvent cependant être apportés en tout temps sans aucune obligation de la part de DJO, LLC

## PRÉCAUTIONS

Les précautions d'utilisation figurant dans ce chapitre et dans l'ensemble du manuel sont indiquées par des symboles spécifiques. Vous devez comprendre ces symboles et leur définition avant d'utiliser cet équipement. Voici la définition de ces symboles :



= **ATTENTION** - Le texte d'un symbole "ATTENTION" explique les infractions à la sécurité éventuelles susceptibles de causer des lésions mineures à modérée ou d'endommager l'équipement.



= **AVERTISSEMENT** -Le texte d'un symbole "AVERTISSEMENT" explique les infractions à la sécurité éventuelles susceptibles de causer des blessures sérieuses et d'endommager l'équipement.



= **DANGERS** -Le texte d'un symbole "DANGER" explique les infractions à la sécurité éventuelles qui constituent des dangers immédiats, qui risquent de provoquer la mort ou des blessures graves.

**REMARQUE:** Des "REMARQUES" figurent dans l'ensemble de ce manuel. Elles comportent des informations utiles concernant le domaine ou la fonction particuliers décrits à ce moment.

## ATTENTION

- Consulter et observer les instructions et précautions. Observer les limites des appareils de chauffage Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1, M-4. Observer les instructions et précautions inscrites sur les décalcomanies et autocollants sur l'appareil.
- NE PAS utiliser l'appareil dans un environnement où d'autres dispositifs sont utilisés et qui dégagent intentionnellement de l'énergie électromagnétique de manière non protégée. L'équipement de communication portable et mobile à radiofréquences peut perturber l'équipement médical électrique.
- L'appareil chauffant Hydrocollator génère, utilise et peut rayonner de l'énergie radio-électrique. S'il n'est pas installé ou utilisé conformément aux instructions précisées, il peut être à l'origine d'interférences nuisibles avec d'autres dispositifs voisins. Toutefois, rien ne garantit que des interférences ne surviendront pas dans le cadre d'une installation particulière. Les interférences préjudiciables à d'autres dispositifs peuvent être démontrées en mettant l'appareil de chauffage Hydrocollator sous tension et hors tension. Essayez de corriger ces interférences comme suit : réorientez ou déplacez l'appareil récepteur, augmentez la séparation entre les équipements, branchez l'équipement sur une prise d'un circuit différent de celui auquel les autres appareils sont connectés et consultez le service d'assistance de DJO, LLC pour obtenir de l'aide.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que ceux fournis avec l'appareil de chauffage Hydrocollator ou recommandés par le DJO, LLC. La sécurité des autres produits n'a pas été établie et leur utilisation pourrait blesser le patient.
- Ne jamais régler le thermostat sur une température trop élevée. Le thermostat est extrêmement sensible et le moindre ajustement modifiera la température de plusieurs degrés. La température de fonctionnement recommandée se situe entre 71° et 74° C (160° F à 165° F). La température de l'eau devrait être vérifiée à l'aide d'un thermomètre après chaque ajustement avant d'utiliser le HotPac. Toujours patienter suffisamment longtemps pour que la température de l'eau se stabilise.
- L'appareil de chauffage Hydrocollator ne doit pas être installé au-dessus d'une surface qui risque d'être occasionnellement inondée.
- Toujours recouvrir complètement d'eau pour éviter de brûler les HotPacs.
- Ne jamais laisser sécher les HotPacs après usage.
- Contrôler le niveau d'eau tous les jours à cause de l'évaporation naturelle de l'eau.
- Nettoyer le réservoir périodiquement en suivant les instructions de la partie Entretien de ce mode d'emploi.
- Vérifier régulièrement l'appareil à la recherche de signes de fuite et contacter l'assistance si vous remarquez une fuite.
- Toujours remplacer les Hydrocollator HotPacs usés.
- Débrancher l'appareil, enlever les HotPacs, vider l'eau et nettoyer le réservoir si l'appareil est hors usage pendant une certaine période.
- Ne déplacez pas l'appareil Hydrocollator pendant qu'il est rempli d'eau. Son renversement pourrait provoquer des brûlures chez l'utilisateur ou d'autres personnes.
- Débranchez toujours l'appareil Hydrocollator avant de tenter de vider l'eau de l'appareil.
- Toujours remplacer avec des pièces autorisées par l'usine.
- Toujours détruire et remplacer des HotPacs contaminés.
- Ce dispositif doit être utilisé, transporté et conserve à une température comprise entre -40 et +70 °C sans exigences particulières relatives à la pression atmosphérique, à une humidité relative comprise entre 10 et 100 %.
- La durée du traitement ne devrait pas dépasser 30 minutes.
- NE PAS récupérer des HotPacs dans le réservoir ni remplacer les HotPacs présents dans le réservoir à mains nues.
- Eviter tout contact direct avec le rack de montage dans le réservoir.
- Toujours envelopper le HotPac dans une serviette ou une couverture en éponge avant de le manipuler ou de l'appliquer sur un patient.
- Surveiller constamment l'application du HotPac pour vérifier que la peau ne s'échauffe pas trop.
- Une exposition à une chaleur ou à un froid excessif risquerait de provoquer des lésions cutanées. Noter les instructions d'utilisation appropriées.
- NE PAS appliquer sur une peau insensibilisée ou en présence d'une mauvaise circulation.
- Ne jamais s'étendre ou s'asseoir sur le HotPac.
- NE PAS utiliser le HotPac directement sur des coupures, des abrasions ou des plaies.
- Consulter un professionnel de la santé avant d'utiliser des HotPacs sur des personnes qui ne peuvent pas communiquer.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous utilisez des HotPacs sur des personnes qui ne peuvent pas communiquer.

## AVERTISSEMENT

- Pour mettre les appareils de chauffage Hydrocollator SS, SS-2, E-1, E-2, M-2, and M-4 à la terre: Vérifier que l'appareil est mis à la terre en le branchant sur une prise de terre ('U-ground outlet', 120 VAC seulement). Suivre le Code Electrique National.
- La température de l'eau dans l'appareil de chauffage Hydrocollator est d'environ 71 °C (160° F), et la température de brûlure de l'eau est d'environ 49° C (120° F).
- Il convient d'être prudent lorsque vous utilisez l'appareil de chauffage Hydrocollator à proximité ou sur un autre équipement. Potentiel Des interférences électromagnétiques ou autres peuvent se produire dans l'appareil ou d'autres équipements. Essayez de minimiser ces interférences en n'utilisant pas d'autre appareil en même temps que celui-ci.
- Utilisez uniquement des accessoires spécialement conçus pour l'appareil de chauffage Hydrocollator. N'utilisez pas d'accessoires fabriqués par d'autres entreprises sur l'appareil de chauffage Hydrocollator. DJO, LLC n'est pas responsable des éventuelles conséquences résultant de l'utilisation de produits fabriqués par d'autres sociétés. L'utilisation d'autres accessoires ou câbles pourrait provoquer une augmentation des émissions ou une baisse de l'insensibilité aux interférences de l'appareil de chauffage Hydrocollator.
- L'appareil de chauffage Hydrocollator doit être placé sur une surface plane et lisse. Cette surface doit pouvoir supporter le poids rempli (poids de l'appareil de chauffage rempli d'eau) indiqué dans les spécifications techniques en pages 8 à 10 du présent manuel.
- Inspecter l'élément chauffant à la recherche de marques et autres dommages visibles pendant les intervalles entre deux nettoyages.
- NE PAS appliquer le HotPac directement sur la peau.
- Les personnes souffrant de troubles de la circulation devraient consulter un médecin avant d'utiliser ce produit.
- NE PAS s'asseoir ou s'allonger sur le HotPac.
- NE PAS ajouter d'additif au chlore à l'eau.
- NE PAS laisser le HotPac entrer en contact avec des hydrocarbures (par ex. Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Danger d'explosion en cas d'utilisation à proximité de produits anesthésiants inflammables.

## Explication Des Symboles



Consultez le mode d'emploi/la brochure



Appareil de Type B



Contrôle de l'intensité du thermostat

## NOMENCLATURE

Appareils de chauffage Hydrocollator®

**LAMPE BLANCHE:** (sur les appareils à 120 volts du modèle M-2) ou

**LAMPE VERTE:** (sur les appareils à 220/240 volts) : indique que l'appareil est branché, que l'interrupteur est en position ON et que l'appareil est en marche.

**LAMPE ROUGE:** (dans certains cas) : avertit d'une surchauffe ou d'un manque d'eau dans le réservoir. Il est impératif de rectifier cette situation.



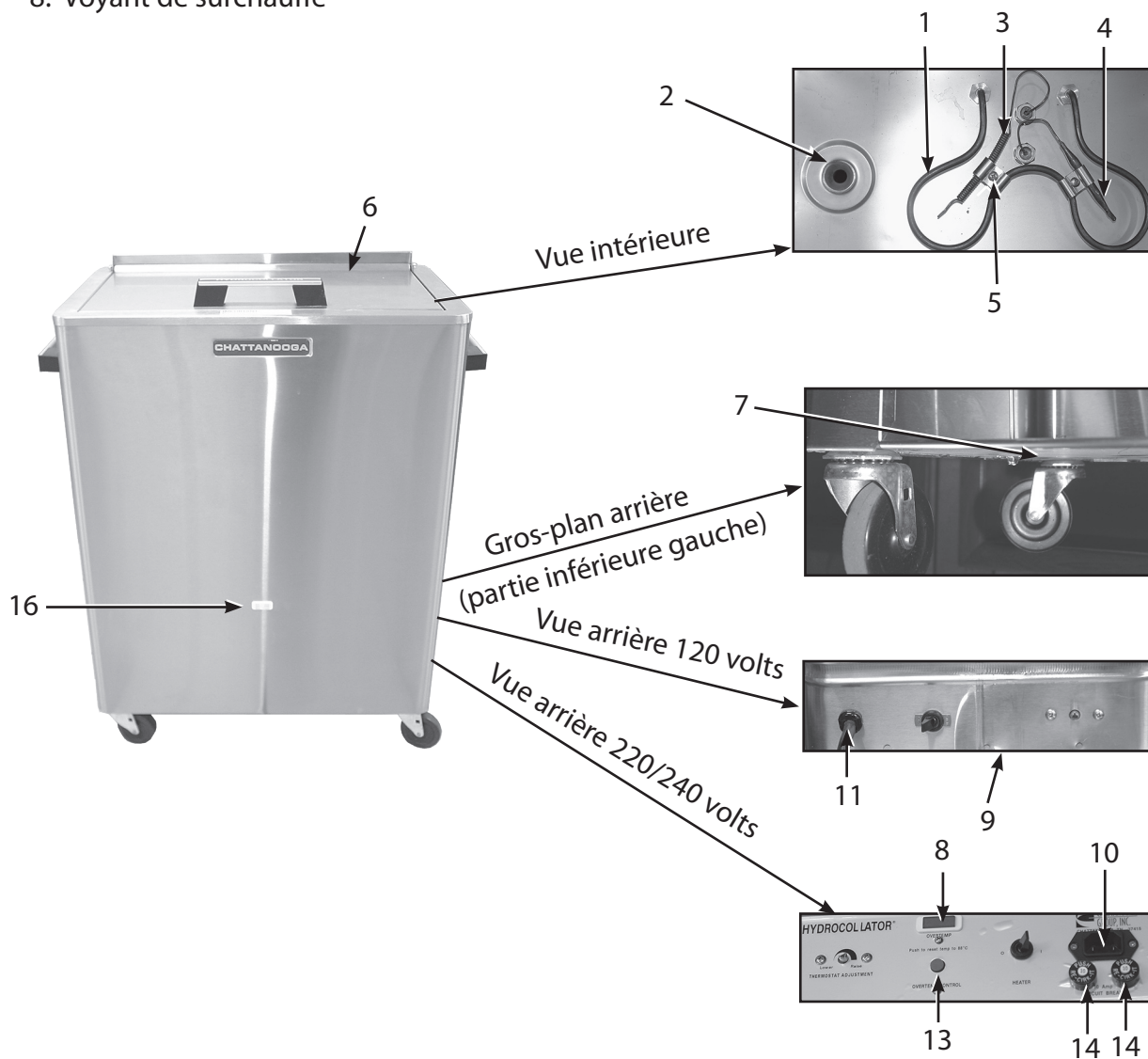
**IMPORTANT:** Certains modèles sont équipés d'un thermostat de coupure thermique qui fait office de coupure thermique sans auto-réinitialisation. ce thermostat est conçu pour couper le circuit électrique entre  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). Il n'est pas possible de modifier ce réglage. L'appareil peut être remis en marche en poussant le bouton rouge après que l'eau et l'élément de chauffage aient refroidi. Contacter DJO, LLC ou un agent autorisé si la panne persiste.

# NOMENCLATURE

Appareils de chauffage Hydrocollator®

## Schéma

1. Élément chauffant
2. Tuyau d'évacuation
3. Thermostat de surchauffe
4. Thermostat, hydraulique
5. Support (Montage du support et du thermostat à bulbe A/B)
6. Couvercle
7. Roulette 3 pouces
8. Voyant de surchauffe
9. Capot du boîtier de jonction
10. Connecteur IEC
11. Cordon d'alimentation
12. Vanne d'évacuation (non illustrée)
13. Bouton de réinitialisation de surchauffe\*
14. Fusibles 6,3 ampères
15. Lampe pilote, rouge
16. Lampe pilote, claire



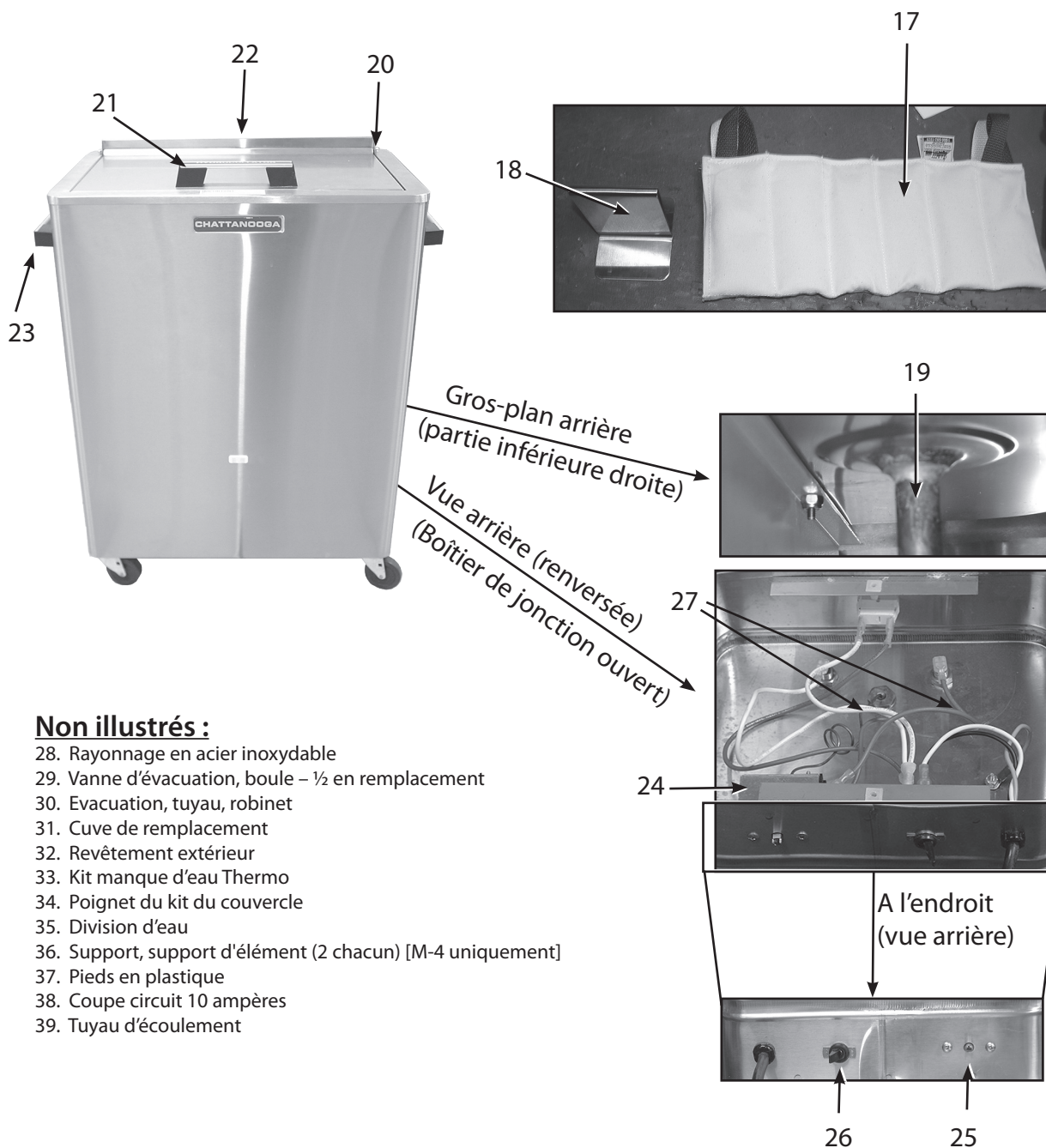
**REMARQUE :** Modèle M-4 illustré ; les modèles varient.

\* Les appareils 220-240 volts et M-4 120 volts sont équipés de ce bouton



## Schéma (SUITE)


- |  |   |
|--|---|
| 17. Hot Pac                            | 23. Poignée latérale  |
| 18. Insert pour Neck Pac               | 24. Thermostat, hydraulique                                       |
| 19. Evacuation, tuyau en cuivre        | 25. Contrôle de l'intensité du thermostat                         |
| 20. Ecrus de la charnière du couvercle | 26. Interrupteur On/Off (mise sous tension/<br>mise hors tension) |
| 21. Bouton/poignée du couvercle        | 27. Harnais de câblage interne                                    |
| 22. Charnière du couvercle             |   |



### Non illustrés :


- 28. Rayonnage en acier inoxydable
- 29. Vanne d'évacuation, boule - ½ en remplacement
- 30. Evacuation, tuyau, robinet
- 31. Cuve de remplacement
- 32. Revêtement extérieur
- 33. Kit manque d'eau Thermo
- 34. Poinet du kit du couvercle
- 35. Division d'eau
- 36. Support, support d'élément (2 chacun) [M-4 uniquement]
- 37. Pieds en plastique
- 38. Coupe circuit 10 ampères
- 39. Tuyau d'écoulement

## SS-2

Alimentation	110-120V~, 220-240V~
Fréquence	50/60Hz
Puissance	1000 W
Capacité du réservoir	49,32 Litres
Poids rempli	85 kg (140 livres)
Ecart de température	71° - 74°C
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 4 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 2 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85,09 cm (hauteur) x 52,07 cm (longueur) x 39,37 cm (largeur)
Poids du produit	30,8 kg (68 lbs)
Poids d'expédition	33,6 kg (74 lbs)

**Accessoires standard :** Comprend huit HotPacs de format standard.

## M-2


Alimentation	110-120V~, 220-240V~
Fréquence	50/60Hz
Puissance	1000 W
Capacité du réservoir	68,81 Liters
Poids rempli	110 kg (190 livres)
Ecart de température	71°C - 74°C (160°F - 165°F)
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 6 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 3 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85,09 cm (hauteur) x 67,31 cm (longueur) x 39,73 cm (largeur)
Poids du produit	39 kg (86 lbs)
Poids d'expédition	42,2 kg (93 lbs)

**Accessoires standard :** Inclut douze HotPacs standard.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES


Appareils de chauffage Hydrocollator®

### M-4

Alimentation	110-120V~ 220-240V~
Fréquence	50/60Hz
Puissance	1500 W
Capacité du réservoir	35,76 Litres
Poids rempli	200 kg (340 livres)
Ecart de température	71° - 74°C
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 8 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 4 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	85,09 cm (hauteur) x 88,90 cm (longueur) x 50,16 cm (largeur)
Poids du produit	61,2 kg (135 lbs)
Poids d'expédition	64,9 kg (143 lbs)

**Accessoires standard :** Est présenté avec 24 HotPacs de taille standard.

### SS


Alimentation	110-120 V~, 220-240 V~
Fréquence	50/60 Hz
Puissance	1000 W
Capacité du réservoir	31,64 Liters
Poids rempli	56 kg (120 livres)
Ecart de température	71°C - 74°C (160°F - 165°F)
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 3 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 2 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	51 cm (hauteur) x 46 cm (longueur) x 41 cm (largeur)
Poids du produit	23,1 kg (51 lbs)
Poids d'expédition	24,5 kg (54 lbs)

**Accessoires standard :** Contient huit HotPacs de taille standard.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES


Appareils de chauffage Hydrocollator®

### E-2

Alimentation	110-120V~, 220-240 V~
Fréquence	50/60 Hz
Puissance	1000 W
Capacité du réservoir	43,23 Liters
Poids rempli	60 kg (125 livres)
Ecart de température	71°C - 74°C (160°F - 165°F)
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 4 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 2 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	51 cm (hauteur) x 38 cm (longueur) x 33 cm (largeur)
Poids du produit	14,1 kg (31 lbs)
Poids d'expédition	15,9 kg (35 lbs)

**Accessoires standard :** L'appareil E-2 est présenté avec deux HotPacs de grande taille, trois HotPacs de taille standard et un HotPac Contour Cervical.

### E-1

Alimentation	110-120V~, 220-240 V~
Fréquence	50/60Hz
Puissance	1000 W
Capacité du réservoir	15,44 Liters
Poids rempli	25 kg (55 livres)
Ecart de température	71°C - 74°C (160°F - 165°F)
Température de disjonction	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Temps de chauffage	Jusqu'à 70°C - 2 heures
Temps de refroidissement	Jusqu'à 70°C - 1 heures
Classe de sécurité	Type B 
Approbations	IEC/EN 60601-1
Dimensions	41 cm (hauteur) x 33 cm (longueur) x 20 cm (largeur)
Poids du produit	6,4 kg (14 lbs)
Poids d'expédition	7,3 kg (16 lbs)

**Accessoires standard :** Inclut quatre HotPacs de taille standard.

## CONFIGURATION

Appareils de chauffage Hydrocollator®

Retirez tout le contenu de l'intérieur de l'appareil de chauffage Hydrocollator, puis remplacez le rack métallique. S'assurer que le robinet de drainage est fermé avant de remplir le réservoir d'eau. Le réservoir devrait être rempli environ aux 3/4 lorsque les produits ne s'y trouvent pas. Remplir le réservoir d'eau du robinet.

Contrôler le voltage sur la plaque autocollante à l'arrière de l'appareil. Brancher l'appareil sur une prise de 120 Volt~, 60 Hz ou de 220-240 Volt~, 50-60Hz selon les indications de cette plaque. Le débrancher simplement pour éteindre l'appareil. NE PAS utiliser de courant continu. Observer les instructions et précautions. NE PAS utiliser l'appareil sans qu'il soit correctement mis à la terre.

## INSTRUCTIONS OPÉRATOIRES

L'appareil de chauffage Hydrocollator est simple et facile à utiliser. Les contrôles se trouvent à l'arrière en bas de l'appareil. Le thermostat contrôle la température de l'eau. Il se trouve derrière l'appareil sur le tableau de commande et a été pré-réglé à l'usine à une température opératoire normale. Tourner la vis située sur le thermostat pour un réglage complémentaire si nécessaire. **Tourner la vis en sens inverse des aiguilles d'une montre pour baisser la température, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter.**

**REMARQUE : Ne faire tourner la tige interne en aucun cas ! Cette tige est pré-réglée par le fabricant.**

Les appareils de chauffage Hydrocollator fonctionnent grâce à l'utilisation d'un thermostat hydraulique de type capillaire et peuvent rester branchés et sous tension pour fournir un approvisionnement régulier de HotPacs.

Le rack de HotPacs peut accueillir des packs de tailles et de types différents.

**Appareil SS-2**- L'appareil est présenté avec huit HotPacs de taille standard.

**Appareils M-2 et M-4** - L'appareil M-2 est présenté avec douze HotPacs de taille standard. L'appareil M-4 est présenté avec 24 HotPacs de taille standard.

**Appareil SS** - Contient huit HotPacs de taille standard. Des râteliers spéciaux contiennent deux HotPacs Contour Cervical.

**Appareil E-2** - L'appareil E-2 est présenté avec deux HotPacs de grande taille, trois HotPacs de taille standard et un HotPac Contour Cervical.

**Appareil E-1**- Le râtelier inséré peut traiter quatre HotPacs de taille standard.

## DÉPANNAGE

Appareils de chauffage Hydrocollator®

Le tableau suivant offre des solutions à des problèmes mineurs. Pour tout autre problème, faire appel à un personnel qualifié.

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Solution possible</b>
L'appareil est branché, interrupteur sur ON, mais l'eau ne chauffe pas	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Coupe-circuit éteint</li><li>2. Le thermostat ne fonctionne pas</li><li>3. Élément de chauffage épuisé</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Allumer le coupe-circuit</li><li>2. Remplacer le thermostat</li><li>3. Remplacer l'élément</li></ol>
Eau trouble	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le remplissage du HotPac fuit</li><li>2. Période trop longue entre les nettoyages</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remplacer le HotPac</li><li>2. Vider et nettoyer</li></ol>
HotPacs trop chauds	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Réglage du thermostat trop haut</li><li>2. Le thermostat ne fonctionne pas</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Régler le thermostat</li><li>2. Remplacer le thermostat</li></ol>
HotPacs trop froids	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Réglage du thermostat trop bas</li><li>2. Le thermostat ne fonctionne pas</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Régler le thermostat</li><li>2. Remplacer le thermostat</li></ol>
L'eau bout	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le thermostat ne fonctionne pas</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remplacer le thermostat</li></ol>
Rouille/Décoloration	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contact avec un métal ferreux</li><li>2. Dépôts à l'intérieur de l'appareil</li><li>3. Trop de chlore dans l'eau</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Retirez l'élément en métal ferreux de l'appareil, (généralement une agrafe, un trombone, une épingle de sûreté, des pincettes, etc.) et nettoyez-le soigneusement.</li><li>2. Nettoyer le réservoir à fond et enlever les dépôts.</li><li>3. Nettoyez le réservoir et rincez-le soigneusement. Ajoutez un agent de déchlorination si l'eau présente une trop forte teneur en chlore.</li></ol>

La liste ci-dessous répertorie les cordons d'alimentation destinés à chaque pays ainsi que leurs dimensions.

Ref.	Description
21284	Euro [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
78121	Etats-Unis [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20971	Australie [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20972	Suisse [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20973	Royaume-Uni [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20974	Danemark [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20975	Japon [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20976	Inde [18 AWG, 203,2 cm, blindée]
20977	Israël [18 AWG, 203,2 cm, blindée]

## Entretien et nettoyage

L'appareil de chauffage Hydrocollator est équipé d'un élément de chauffage de type à immersion et d'un thermostat de type capillaire qui préserve la température régulière du HotPac dans l'eau et fournit un approvisionnement régulier de packs chauffés. Il est impératif de garder les HotPacs couverts d'eau pour éviter d'abîmer l'élément de chauffage, l'acier inoxydable ou les HotPacs. Ajouter de l'eau journalièrement. Le niveau d'eau baisse continuellement à cause de l'évaporation. Le réservoir doit également être vidangé, nettoyé et inspecté systématiquement, au minimum toutes les deux semaines.

Débrancher l'appareil avant de vider ou de nettoyer. Vider l'appareil par le robinet de drainage au fond et à l'arrière de l'appareil. Pour vider l'appareil, le placer au dessus d'un conduit d'évacuation égout ou brancher le tuyau de drainage à l'égout. (Les unités E-1 ne disposent pas d'un système d'écoulement et il faut les retourner pour les vider).

## AVERTISSEMENT

- Le DJO, LLC ne recommande pas de déplacer l'appareil de chauffage Hydrocollator pendant qu'il est rempli d'eau chaude. Son renversement pourrait provoquer des brûlures chez l'utilisateur ou d'autres personnes. Si l'appareil de chauffage Hydrocollator doit être déplacé pendant qu'il est rempli, **soyez extrêmement prudent!** Il est recommandé de laisser l'eau refroidir jusqu'à moins de 49 °C (120 °F) avant de déplacer l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil de chauffage Hydrocollator avant de tenter de vider l'eau de l'appareil.

L'appareil de chauffage Hydrocollator est fait d'acier inoxydable de haute qualité qui, avec des soins et un entretien appropriés, peut facilement durer toute une vie. Un traitement inapproprié pourrait user prématurément l'acier inoxydable.

Effectuez ces opérations simples pour vous assurer que l'appareil de chauffage Hydrocollator reste en excellent état:

1. Un excédent de chlore peut détériorer l'acier inoxydable dans l'appareil de chauffage Hydrocollator. N'utiliser en aucun cas de l'eau de Javel ni tout autre détergent contenant du chlore.

2. Nettoyer régulièrement pour assurer un fonctionnement et un entretien optimal.

**REMARQUE : un mauvais entretien de l'appareil (y compris des nettoyages réguliers) rendrait caduque la garantie.**

3. Remplir d'eau journalièrement. L'eau s'évapore continuellement.
4. Le chlore présent dans l'eau du robinet classique peut présenter une concentration suffisante pour endommager l'appareil. Si vous craignez que l'appareil de chauffage Hydrocollator contienne trop de chlore, l'addition d'un produit visant à réduire la concentration de chlore est recommandée.
5. Certains additifs (tels que les tisanes, les huiles essentielles, etc.) endommageraient les HotPacs et les composants de l'appareil de chauffage, y compris l'acier inoxydable. L'appareil de chauffage Hydrocollator a été conçu pour réchauffer l'eau et les HotPacs uniquement. L'ajout de toute substance étrangère (à l'exception d'un produit permettant de réduire le chlore) dans l'eau présente dans l'appareil rendrait caduque la garantie.
6. Inspecter l'élément chauffant à la recherche de marques et autres dommages visibles pendant les intervalles entre deux nettoyages.
7. Inspecter le cordon d'alimentation à la recherche d'usure, de fissures et autres dommages visibles pendant les intervalles entre deux nettoyages.



## Pour éviter le risque de rouille

1. Ne pas utiliser de l'eau de Javel ou des produits contenant de l'eau de Javel.
2. Ne pas utiliser de trombones, d'épingles de sûreté, d'agrafes, de cintres, etc. dans ou à proximité de l'appareil.
3. Ne pas nettoyer l'appareil à la laine de verre ou avec une brosse en acier de carbone. Utiliser exclusivement des tampons de nettoyage de type Scotch-Brite™ verts, bleus ou blancs ou de la laine d'acier inoxydable si c'est absolument nécessaire.
4. Ne pas utiliser de détergents abrasifs qui ont tendance à perturber le grain du vernis, en particulier sur l'extérieur de l'appareil. Pour nettoyer l'extérieur, utiliser un polish non abrasif pour acier inoxydable.
5. Le niveau d'eau est essentiel : Ajouter de l'eau quotidiennement au besoin pour que le récipient reste plein.
6. Nettoyer et égoutter régulièrement la cuve (toutes les deux semaines). Un entretien inadéquat de l'appareil peut provoquer une usure prématurée et rendre caduque la garantie.
7. Retirer tous les dépôts des surfaces et des pièces internes. Les dépôts sont des concentrations de minéraux qui permettent à la rouille de s'installer. Si on les laisse s'accumuler sur l'élément chauffant, ces dépôts réduisent l'efficacité de l'élément et augmentent la consommation d'énergie de l'appareil. Soyez toutefois extrêmement prudent si vous nettoyez l'élément ou le(s) thermostat(s). Ces composants peuvent être endommagés facilement s'ils ne sont pas correctement entretenus.
8. Si vous pensez que votre eau est calcaire, vous devrez peut-être changer l'eau et nettoyer l'appareil plus fréquemment. Les dépôts de sel indiquent que l'eau est calcaire et finira par provoquer l'apparition de rouille.

## Conseils pour le nettoyage

1. L'intérieur de l'appareil devrait être nettoyé au moins toutes les deux semaines à l'aide d'un détergent pour salle de bain peu abrasif et d'un chiffon doux ou d'un tampon de nettoyage Scotch-Brite™ vert, bleu ou blanc. Il est possible d'utiliser de la laine d'acier inoxydable si nécessaire, mais pas la laine d'acier au carbone classique. Assurez-vous que votre détergent contient peu ou pas de chlore et assurez-vous que les résidus sont soigneusement rincés à l'eau.
2. Une forte solution de vinaigre et d'eau peut être utilisée pour dissoudre les dépôts, lesquels doivent alors être soigneusement rincés. Les résultats peuvent varier.
3. Pour nettoyer l'extérieur, utilisez exclusivement un détergent pour acier inoxydable et un chiffon doux. De nombreux détergents industriels pour acier inoxydable sont disponibles auprès de différentes entreprises de fournitures. L'utilisation de tout autre détergent sur l'extérieur de l'appareil n'est pas recommandée. Les détergents et tampons abrasifs peuvent endommager le revêtement de l'appareil.

## Entretien des HotPacs

TOUJOURS remettre le HotPac dans l'eau chaude du réservoir après chaque traitement. Il y sera chauffé, il restera propre et disponible pour un usage immédiat. Le HotPac peut être bouilli mais cela accélérera sa détérioration. Le HotPac peut être nettoyé en le brossant avec du savon et de l'eau. La méthode la plus simple pour garder le HotPac propre est de le laisser recouvert d'eau.

Le HotPac Hydrocollator, dans des conditions d'utilisation quotidienne constante, devrait avoir une vie utile d'au moins un an. Lorsque le pack commence à s'user, sa garniture s'échappe et fuit à travers le tissu et certaines sections du pack semblent pendre et être vides et ne conservent pas correctement la chaleur. Quand il est dans cet état, le HotPac doit être remplacé. Les Hydrocollator HotPacs peuvent être commandés auprès d'un fournisseur autorisé par DJO, LLC.

**REMARQUE:** Les HotPacs peuvent être conservés pour une période prolongée - mouillés - dans des sacs en plastique au congélateur.

Le DJO, LLC ("la Société") garantit que les modèles d'appareils de chauffage Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 et M-4 (les "Produits") sont libres de tout défaut de matériel et de fabrication. Cette garantie est effective pendant un an à compter de la date d'achat par le client d'origine. En cas de panne de ce Produit au cours de la période de garantie d'un an résultant d'un défaut matériel ou de fabrication, la Société ou le revendeur réparera ou remplacera le Produit gratuitement dans un délai de trente jours à compter de la date de retour du Produit à la Société ou au revendeur.

Toute réparation doit être effectuée par un centre de service autorisé par DJO, LLC. Toute modification ou réparation effectuée par un centre de service ou groupe non autorisé annulera cette garantie. Pour jouir de la garantie, le propriétaire original de ce Produit doit remplir la carte de garantie dans les dix (10) jours ouvrables après l'achat et l'envoyer à DJO, LLC.

### **Cette garantie ne couvre pas:**

- Les pièces de remplacement ou la main d'œuvre fournis par toute personne autre que la Société, le fournisseur ou un centre de service autorisé par la Société.
- Les défauts ou dommages causés par toute personne autre que la Société, le fournisseur ou un centre de service autorisé par la Société.
- Un fonctionnement défectueux ou une panne de ce Produit quand le Produit est en possession du propriétaire pendant la Période de garantie, si le fonctionnement défectueux ou la panne n'est pas causé par un défaut de matériel ou de fabrication, ou si le fonctionnement défectueux ou la panne est causé par un mauvais usage, y compris un manque d'entretien raisonnable et nécessaire.

### **LA SOCIETE NE SAURAIT ETRE TENUE POUR RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU CONSEQUENTIELS.**

Certaines régions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages incidentels ou consécutifs, de sorte que la clause ci-dessus de limitation ou d'exclusion peut ne pas vous concerner.

Pour obtenir une intervention de la Société ou du revendeur dans le cadre de la présente garantie :

1. Une réclamation écrite doit être faite pendant la période de garantie auprès de la Société ou du revendeur. Les réclamations écrites adressées à la Société doivent être envoyées à :

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. Le Produit doit être retourné à la Société ou au revendeur par le propriétaire.

Cette garantie vous accorde des droits légaux spécifiques et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient selon les Etats et les régions.

La Société n'autorise aucune personne ou représentant à créer par eux-mêmes toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec la vente du Produit. Toute déclaration ou accord ne figurant pas dans la garantie sera nul et non avenu.

### **LA GARANTIE CI-DESSUS SE SUBSTITUE A TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES OU IMPLICITES, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALISABILITE OU D'ADAPTATION A UN USAGE PARTICULIER.**

# ESPAÑOL

Prólogo ..... 2  
Precauciones ..... 2-4  
Nomenclatura ..... 5-7  
Especificaciones Tecnicas ..... 8-10  
Configuración ..... 11  
Operacion ..... 11  
Solución de problemas ..... 12  
Accesorios ..... 13  
Mantenimiento ..... 14-15  
Garantía ..... 16  
Piezas de recambio ..... I-XII

Hydrocollator® es una marca comercial registrada de DJO, LLC.

HotPac™ es una marca comercial de DJO, LLC

Comet® es una marca comercial registrada de Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® es una marca comercial registrada de Dial Corporation

Scotch-Brite™ es una marca comercial de 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, EE. UU. Está estrictamente prohibido cualquier uso de la composición editorial, ilustraciones o esquemas de esta publicación sin el consentimiento expreso por escrito de DJO, LLC Esta publicación la escribió, ilustró y preparó para imprenta DJO, LLC.



Este manual se ha escrito para los propietarios y operadores de las unidades calefactoras Hydrocollator Master y contiene instrucciones de carácter general para su operación, las precauciones a tomar, el mantenimiento e información acerca de piezas de recambio. Se recomienda que antes de poner en funcionamiento cualquiera de las unidades Hydrocollator Master el usuario lo lea y se compenetre de su contenido y siga todas las instrucciones que se dan, lo que llevará al máximo la eficiencia de la operación y su duración.

Las especificaciones que se describen en este manual estaban en vigor a la fecha de su publicación. No obstante, y debido al sistema que utiliza el DJO, LLC para la mejora constante de sus productos, el Grupo se reserva el derecho de cambiarlas en cualquier momento, sin aviso previo, sin que ello haga lugar a ninguna obligación al DJO, LLC.

## PRECAUCIONES

Las instrucciones de precaución que se encuentran en esta sección y a lo largo de este manual están indicadas con símbolos específicos. Entienda estos símbolos y sus definiciones antes de poner en funcionamiento este equipo. Las definiciones de estos símbolos son las siguientes:



= **CUIDADO** - El texto con un indicador de "CUIDADO" explicará posibles infracciones de seguridad que potencialmente podrían causar lesión o daño menor o moderado al equipo.



= **ATENCIÓN** -El texto con un indicador de "ATENCIÓN" explicará posibles infracciones de seguridad que causarán potencialmente lesiones graves o daños al equipo.



= **PELIGRO** - El texto con un indicador de "PELIGRO" explicará posibles infracciones de seguridad que constituyan situaciones de peligro inminente que darían como resultado la muerte o lesiones graves..

**NOTA:** A lo largo de este manual se puede encontrar la indicación "NOTA". Estas notas contienen información de utilidad relativa a una zona o función particular que se está describiendo.

## CUIDADO

- Leer, comprender y poner en práctica las instrucciones sobre precauciones y operaciones. Reconocer cuales son las limitaciones en la operación de las unidades Hydrocollator Master. Obedecer las pautas de precaución y operación indicadas en la placa de la unidad.
- NO utilice esta unidad en un entorno en que se estén utilizando otros aparatos que radien a propósito energía electromagnética de una forma no protegida. Los equipos de comunicación portátiles y móviles de RF pueden afectar al equipo eléctrico médico.
- La Unidad de calentamiento Hydrocollator genera, utiliza y puede radiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales para otros aparatos cercanos. No obstante, no se garantiza que no se den interferencias en una instalación determinada. La interferencia perjudicial para otros aparatos se puede determinar encendiendo y apagando la Unidad de calentamiento. Intente corregir la interferencia aplicando uno o más de las indicaciones siguientes: reoriente o recolocque el aparato receptor, aumente la separación entre los equipos, conecte el equipo a un enchufe de un circuito eléctrico distinto de aquél al que esta conectado el otro aparato o aparatos y consulte al Departamento de Reparación de DJO, LLC para que le ayude.
- No use accesorios que no sean los que se suministran con la Unidad de calentamiento Hydrocollator, o los recomendados por DJO, LLC. No se ha establecido la seguridad de otros productos y su uso podría provocar lesiones al paciente.
- Nunca configure el termostato demasiado alto. El termostato es muy sensible y el mínimo ajuste modificará la temperatura en varios grados. La temperatura de funcionamiento recomendada es de 160° F a 165° F (de 71° a 74° C). Hay que comprobar la temperatura del agua con un termómetro después de cada ajuste, antes de utilizar el HotPac. Deje siempre pasar suficiente tiempo para que se establezca la temperatura del agua.
- La Unidad de calentamiento Hydrocollator no debe ser instalada sobre una superficie susceptible de deterioros ocasionales por agua.
- Mantener el nivel del agua SIEMPRE por encima de los HotPacs, para no quemarlos ni chamuscarlos.
- No dejar NUNCA que los HotPacs se sequen después de usarlos.
- Verificar el nivel del agua todos los días, para compensar su evaporación
- Limpiar el tanque periódicamente siguiendo las instrucciones que se dan este manual en el capítulo de mantenimiento.
- Compruebe periódicamente que no existen señales de fugas en la unidad y póngase en contacto con el servicio técnico si detecta alguna.
- Reemplazar SIEMPRE los HotPacs apenas den señales de desgaste.
- Si la unidad debiese dejarse fuera de operación por un período más o menos largo, desenchufarla, retirar los HotPacs que tenga adentro, vaciar el agua y limpiar el tanque.
- No mueva el Hydrocollator mientras se llena de agua. Si se vuelca el usuario u otra persona podría quemarse.
- Desenchufe siempre el Hydrocollator de la fuente de alimentación antes de intentar vaciar el agua de la unidad.
- Usar SIEMPRE repuestos autorizados por la fábrica.
- Destruir y reemplazar SIEMPRE cualquier HotPac que se haya contaminado, sea cual sea la causa.
- Esta unidad se debe utilizar, transportar y almacenar a temperaturas de entre -40 °C y +70 °C sin ningún requisito para la presión atmosférica y con una humedad relativa de entre el 10 % y 100 %.
- El tiempo de tratamiento no debe superar los 30 minutos.
- NO extraiga los HotPacs del tanque o sustituya los HotPacs en el tanque sin llevar protección en la mano.
- Evite contacto directo con el estante de montaje del tanque.
- Envuelva el HotPac con una toalla o funda de toalla antes de darlo o aplicarlo al paciente.
- Supervise constantemente la aplicación del HotPac para impedir que la piel se caliente demasiado.
- La piel puede sufrir por exposición a calor o frío extremos. Tenga en cuenta las instrucciones para un uso correcto.
- NO lo aplique sobre piel insensible o si presenta problemas de circulación.
- No se siente o tumbes encima del HotPac.
- NO use el HotPac directamente sobre cortes, abrasiones o heridas.
- Consulte a un profesional sanitario antes de usar HotPacs en personas no comunicativas.
- Extreme las precauciones cuando utilice HotPacs con personas no comunicativas.

## ATENCIÓN

- Puesta a tierra de las unidades Hydrocollator Master. Asegurarse de que la unidad esté bien conectada a tierra enchufándola a una toma autorizada para uso en hospitales, provista de una conexión a tierra (tierra-U solamente en modelos para c.a. 120V). Cumplir con los requisitos de los códigos nacionales para instalaciones eléctricas.
- La temperatura del agua en la Unidad de calentamiento Hydrocollator es de aproximadamente 71° C (160° F) y la temperatura a la que hierve es de aproximadamente 49° C (120° F).
- Debe tener cuidado cuando utilice la Unidad de calentamiento Hydrocollator cerca de o sobre otro equipo. Existe la posibilidad de que se produzcan interferencias electromagnéticas o de otro tipo con este equipo o con otro. Trate de minimizar estas interferencias evitando el uso de otros equipos cuando se utilice este.
- Use sólo accesorios que estén especialmente diseñados para Unidad de calentamiento Hydrocollator. No use la Unidad de calentamiento Hydrocollator con accesorios fabricados por otras compañías. DJO, LLC no se responsabiliza de ninguna consecuencia producida por el uso de productos fabricados por otras compañías. El uso de otros accesorios o cables puede provocar un aumento de las emisiones o una reducción de la inmunidad de la Unidad de calentamiento Hydrocollator.
- La Unidad de calentamiento Hydrocollator deberá ser colocada sobre una superficie lisa y uniforme. La superficie deberá poder soportar el Peso de llenado (peso de la unidad de calentamiento llena de agua) que se encuentra en las Especificaciones técnicas, en las páginas 8-10 de este manual.
- Inspeccione el elemento de calentamiento por si hubiera corrosión por picadura u otro deterioro visible durante los intervalos de limpieza regulares.
- NO aplique el HotPac directamente sobre la piel.
- Los pacientes con problemas de circulación deberán consultar a su médico antes de utilizar este producto.
- NO se sienta ni se tumba sobre el HotPac.
- NO añada cloro ni derivados al agua.
- EVITE que el HotPac entre en contacto con hidrocarburos (Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Se corre el riesgo de explosiones si se utiliza en cercanías de anestéticos inflamables.

### Descripcion De Simbolos



Consulte el Folleto/Manual de Instrucciones



Equipo del tipo B



Control de intensidad del termostato

# NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

La **LAMPARILLA BLANCA:** (en unidades del Modelo M-2 para 120 voltios) o la

**LAMPARILLA VERDE:** (en unidades para 220/240 voltios), al estar encendidas, indican que la unidad está conectada a la corriente eléctrica, el interruptor está en la posición "ON" y está funcionando.

La **LAMPARILLA ROJA:** (si la hubiese) al encenderse indica que la temperatura del agua ha excedido el límite o que el nivel ha caído por debajo del mínimo requerido y que se debe corregir cualquiera de las dos situaciones.



La **LAMPARILLA BLANCA**

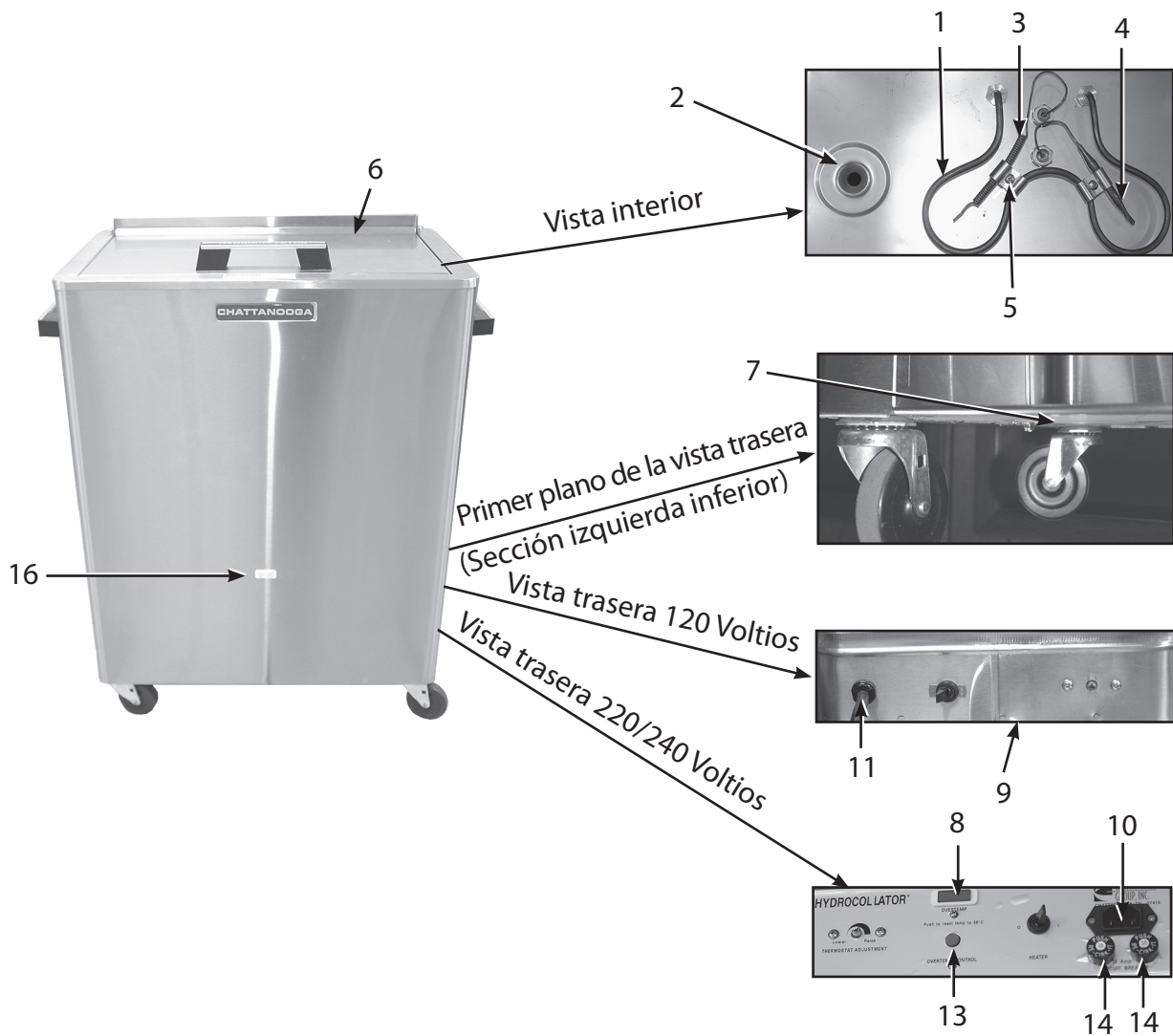
**IMPORTANTE:** Algunos modelos disponen de un termostato de parada térmica que actúa de parada térmica que no se reinicia sola. Este termostato ha sido ajustado para cortar la corriente cuando el agua llegue a una temperatura de  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}$ ). Este rango de operación es fijo y **NO SE PUEDE MODIFICAR**. Para poner la unidad nuevamente en funcionamiento una vez que se haya reducido la temperatura del agua o del elemento, se deberá pulsar el botón rojo. Si la falla continuase, se ruega al usuario que se ponga en contacto con DJO, LLC o uno de sus agentes autorizados.

# NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

## Diagrama

- |  |  |
|--|--|
| 1. Elemento calefactor                                   | 9. Cubierta de la caja de conexiones (J-Box) |
| 2. Desagüe   | 10. Conector IEC                             |
| 3. Termostato Overtemp                                   | 11. Cable eléctrico                          |
| 4. Termostato, hidráulico                                | 12. Válvula de desagüe (no mostrado)         |
| 5. Soporte (Ensamblaje de soporte y termostato para A/B) | 13. Botón Overtemp de reinicio*              |
| 6. Tapa  | 14. 6.3 Fusibles Amp                         |
| 7. Ruedecilla de 7,62 cm                                 | 15. Lámpara piloto, roja                     |
| 8. Luz Overtemp  | 16. Lámpara piloto, transparente             |



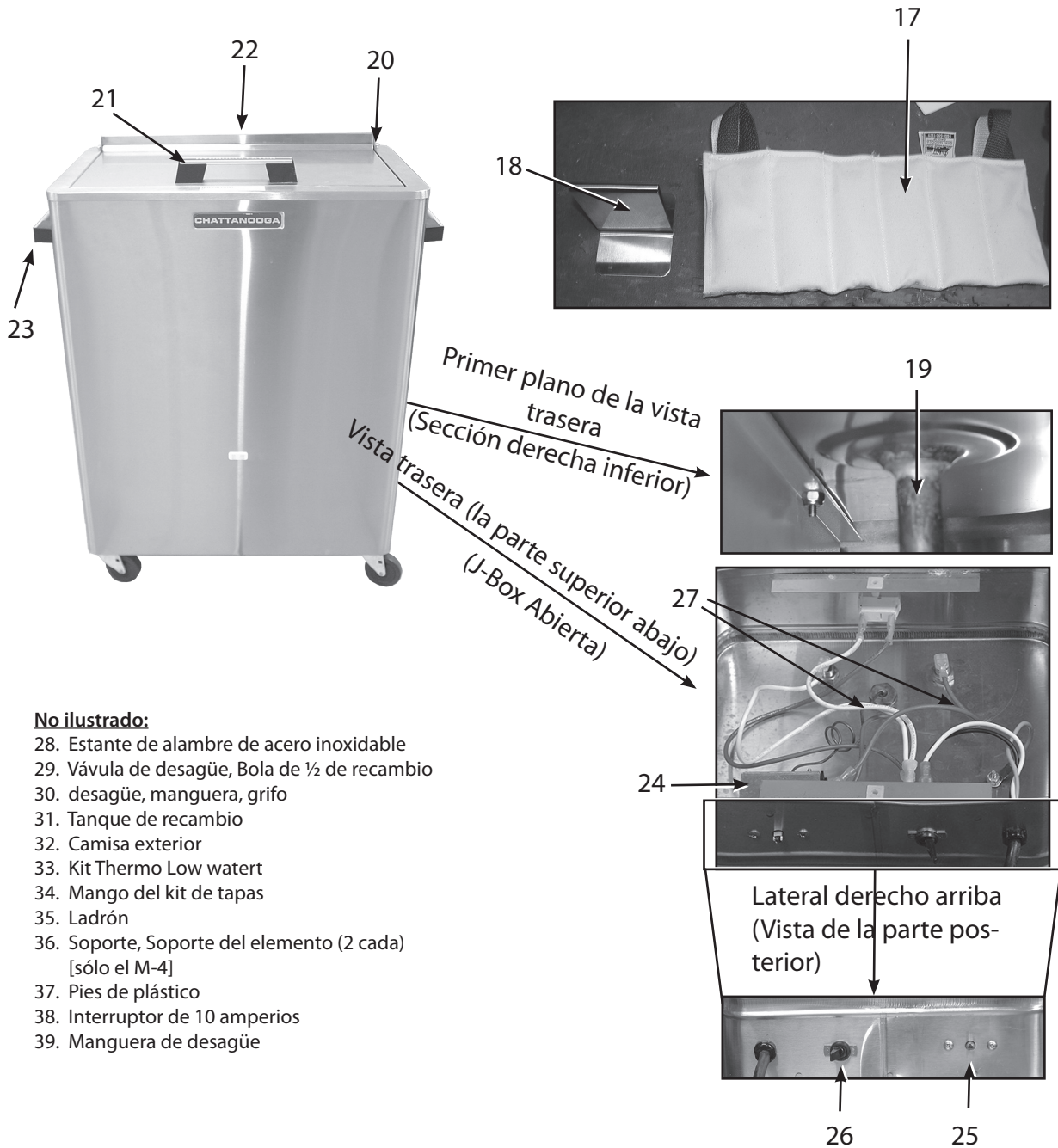
**NOTA:** Modelo mostrado: M-4, los modelos pueden variar.

- Todos los M-4 220-240 Voltios y 120 Voltios tienen este botón.



## Diagrama (CONTINUACIÓN)


- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 17. Hot Pac                          | 23. Mango lateral                        |
| 18. Folleto del Neck Pac             | 24. Termostato, hidráulico               |
| 19. Desagüe, tubo de cobre           | 25. Control de intensidad del termostato |
| 20. Tuercas de la bisagra de la tapa | 26. Interruptor de encendido y apagado   |
| 21. Mando de control de la tapa      | 27. Arnés del cableado interno           |
| 22. Bisagra de la tapa               |  |



**No ilustrado:**


- 28. Estante de alambre de acero inoxidable
- 29. Válvula de desagüe, Bola de ½ de recambio
- 30. desagüe, manguera, grifo
- 31. Tanque de recambio
- 32. Camisa exterior
- 33. Kit Thermo Low watert
- 34. Mango del kit de tapas
- 35. Ladrón
- 36. Soporte, Soporte del elemento (2 cada) [sólo el M-4]
- 37. Pies de plástico
- 38. Interruptor de 10 amperios
- 39. Manguera de desagüe

### SS-2

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo	1000 W
Capacidad del tanque:	49,32 litros
Peso de llenado	85 kg (140 libras)
Rango de temperatura:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de calefacción:	Llega a 70° C en 4 horas
Tiempo de enfriamiento:	2 horas a partir de 70° C
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	85 cm de altura x 52 cm de ancho x 39,5 cm de largo
Peso del producto	30,8 kg (68 libras)
Peso del envío	33,6 kg (74 libras)


**Accesorios de serie:** La unidad viene con ocho HotPacs estándar.

### M-2

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo:	1000 W
Capacidad del tanque:	68,81 litros
Peso de llenado	110 kg (190 libras)
Rango de temperatura:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de:calefacción	Llega a 70° C en 6 horas
Tiempo de enfriamiento:	3 horas a partir de 70° C
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	85cm de altura x 67,5cm de largo x 40cm de ancho
Peso del producto	39 kg (86 libras)
Peso del envío	42,2 kg (93 libras)


**Accesorios de serie:** La unidad viene con doce HotPacs estándar.

### M-4

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo:	1000 W
Capacidad del tanque:	135,76 litros
Peso de llenado	200 kg (340 libras)
Temp. normal de operación:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de calefacción:	Llega a 70° C en 8 horas
Tiempo de enfriamiento:	4 horas a partir de 70° Cs
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	85cm de altura x 89cm de largo x 50cm de ancho
Peso del producto	61,2 kg (135 libras)
Peso del envío	64,9: kg (143 libras)


**Accesorios de serie:** La unidad viene con veinticuatro HotPacs estándar.

### SS

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo:	1000 W
Capacidad del tanque:	135,76 litros
Peso de llenado	56 kg (120 libras)
Temp. normal de operación:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de calefacción:	Llega a 70° C en 3 horas
Tiempo de enfriamiento:	2 horas a partir de 70° Cs
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	49,53 cm de altura x 44,45 cm de largo x 39,37 cm de ancho
Peso del producto	23,1 kg (51 libras)
Peso del envío	24,5: kg (54 libras)


**Accesorios de serie:** La unidad viene con ocho HotPacs estándar.

## E-2

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo:	1000 W
Capacidad del tanque:	43,23 litros
Peso de llenado	60 kg (125 libras)
Rango de temperatura:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de:calefacción	Llega a 70° C en 4 horas
Tiempo de enfriamiento:	2 horas a partir de 70° C
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	54,61 cm de altura x 36,83 cm de largo x 31,75 cm de ancho
Peso del producto	14,1 kg (31 libras)
Peso del envío	15,9 kg (35 libras)

**Accesorios de serie:** La unidad M-2 viene con dos HotPacs grandes, tres de tamaño estándar y un pack para cuello.

## E-1

Energía	c.a. 110-120V, c.a. 220-240V
Frecuencia	50/60 Hz
Consumo	1000 W
Capacidad del tanque:	15,44 litros
Peso de llenado	25 kg (55 libras)
Rango de temperatura:	71° C - 74° C
Límite de seguridad:	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tiempo de calefacción:	Llega a 70° C en 2 horas
Tiempo de enfriamiento:	1 horas a partir de 70° C
Clase de seguridad:	Tipo B 
Ensayos de seguridad:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensiones:	40,64 cm de altura x 33,02 cm de ancho x 22,89 cm de largo
Peso del producto	6,4 kg (14 libras)
Peso del envío	7,3 kg (16 libras)

**Accesorios de serie:** La unidad viene con cuatro HotPacs estándar.

Extraiga todo el contenido del interior de la Unidad de calentamiento Hydrocollator y a continuación reemplace el estante de alambre. Antes de llenar la unidad con agua, tener cuidado de que la canilla de drenaje esté cerrada. El depósito debe estar lleno en sus 3/4 partes con los paquetes retirados. Para llenar el tanque se puede usar simplemente agua corriente de la canilla.

Ver el voltaje indicado en la placa de número de serie colocada en la parte trasera de la unidad. Para poner en funcionamiento se debe simplemente enchufar ya sea en una toma de c.a. de 120 voltios y 60 Hz de c.a. de 220/240 voltios, 50/60 Hz, siguiendo las indicaciones de la placa. Para apagar la unidad sólo basta desenchufarla. NO USAR la unidad en corriente continua. Seguir las indicaciones dadas en el capítulo Precauciones. NO USAR la unidad, a menos que esté puesta a tierra correctamente.

## OPERACION

La Unidad de calentamiento Hydrocollator es sencilla y fácil de utilizar. Los controles están ubicados en la parte trasera, cerca del fondo de la unidad. La temperatura del agua es controlada por un termostato, ubicado en el panel de control, cerca del fondo de la unidad. El termostato ha sido probado en fábrica y fijado a la temperatura normal de operación. **Si fuese necesario efectuar un ajuste adicional, el mismo se podrá lograr haciendo girar el tornillo exterior de ajuste del termostato hacia la izquierda para bajar la temperatura o hacia la derecha para aumentarla.**

**NOTA: no gire la clavija interna bajo ningún concepto. Su posición ha sido prefijada por el fabricante.**

Las Unidades de calentamiento Hydrocollator funcionan mediante un termostato hidráulico de tipo capilar y puede dejarse enchufado y encendido para disponer de HotPacs calientes listos para usar.

El estante de HotPac puede acoger diferentes tamaños y tipos de paquetes.

**Unidad SS-2** - La unidad viene con ocho HotPacs estándar.

**Unidades M-2 y M-4** - La unidad M-2 viene con 12 HotPac estándar y la unidad M-4 viene con 24 HotPacs estándar.

**Unidad E-1** - Con la parte móvil instalada, la unidad tiene capacidad para cuatro packs de tamaño estándar.

**Unidad E-2** - La unidad E-2 viene con dos HotPacs grandes, tres de tamaño estándar y un pack para cuello.

**Unidad SS** - Tiene capacidad para ocho HotPacs estándar. Un soporte especial tiene capacidad para dos packs de cuello.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Hydrocollator® Heating Units

La tabla siguiente debe usarse como guía para la solución de problemas de menor entidad que puedan presentarse. Cualquier otro tipo de problema que se descubra debe ser resuelto solamente por personal calificado.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCION
La unidad esta enchufada, el interruptor está en posición ON y el agua no se calienta	<ol style="list-style-type: none"><li>1. El corta-circuito de la instalación está en posición OFF</li><li>2. El termostato no funciona</li><li>3. Elemento quemado</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Conectar el corta-circuito</li><li>2. Reemplazar el termostato</li><li>3. Reemplazar el elemento</li></ol>
Agua turbia	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Escape del relleno de los packs</li><li>2. Tiempo entre limpiezas demasiado largo</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reemplazar packs</li><li>2. Vaciar y limpiar</li></ol>
Los packs salen demasiado calientes	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ajuste del termostato demasiado alto</li><li>2. Falla del termostato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reajustar el termostato</li><li>2. Reemplazar el termostato</li></ol>
Los packs salen demasiado fríos demasiado bajo	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reajustar el termostato</li><li>2. Falla del termostato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ajuste del termostato</li><li>2. Reemplazar el termostato</li></ol>
El agua en la unidad hierve	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Falla del termostato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reemplazar el termostato</li></ol>
Óxido/Decoloración	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contacto con metales ferrosos</li><li>2. Depósitos en el interior de la unidad</li><li>3. Agua que contenga demasiado cloro</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Elimine el elemento de metal ferroso de la unidad (suele ser una grapa, un clip de papel, un imperdible, unas pinzas, etc.) y limpie bien.</li><li>2. Limpieza total del interior del tanque y remoción de depósitos.</li><li>3. Limpie el tanque y aclare bien. Añada un agente declorante si el agua corriente tiene un alto contenido en cloro.</li></ol>

A continuación se enumeran los cables eléctricos de cada país, su número de pieza y sus dimensiones.

Ref.	Descripción
21284	Europa [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
78121	EE.UU. [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20971	Australia [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20972	Suiza [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20973	RU [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20974	Dinamarca [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20975	Japón [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20976	India [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]
20977	Israel [18 AWG, 203,2 cm (80 pulgadas), blindado]

## Cuidado y limpieza de la unidad calefactora Hydrocollator

La Unidad de calentamiento Hydrocollator está equipada con un elemento de calentamiento de inmersión y un termostato hidráulico de tipo capilar, que mantiene uniformemente la temperatura del HotPac en el agua y proporciona una reserva de paquetes calientes listos para usar. Uno de los puntos críticos a observar es el mantener el nivel del agua por encima del elemento para evitar dañar el elemento en sí, el acero inoxidable o los Hotpacs. Durante la operación el calor causa una constante reducción del volumen de agua en la unidad, lo que hace necesario añadir agua todos los días. El depósito también se debe drenar, limpiar e inspeccionar de forma sistemática, a intervalos mínimos de dos semanas.

Se debe siempre desenchufar la unidad de la corriente eléctrica antes de limpiarla o vaciarla. Para vaciar la unidad utilizar la válvula de drenaje que se encuentra en la parte inferior trasera de la misma. Para ello, llevar la unidad hacia un desagüe o utilizar su manguera de desagüe. (Las unidades E-1 no disponen de drenado y se pueden vaciar dándoles la vuelta.)

### ATENCIÓN

- DJO, LLC no recomienda que se mueva la Unidad de calentamiento Hydrocollator mientras esté llena de agua caliente. Si se vuelca, el usuario u otra persona podría quemarse. Si se ha de mover la Unidad de calentamiento Hydrocollator mientras está llena, **¡extreme las precauciones!** Se recomienda dejar que se enfríe el agua a por debajo de 49° C (120° F) antes de mover la unidad.
- Desenchufe siempre la Unidad de calentamiento Hydrocollator de la fuente de alimentación antes de vaciar el agua de la unidad.

La Unidad de calentamiento Hydrocollator está realizada en acero inoxidable de alta calidad que, con un buen cuidado y mantenimiento, puede fácilmente durar para siempre. Con un cuidado indebido, el acero inoxidable podría estropearse prematuramente.

Siga estos sencillos pasos para que la Unidad de calentamiento Hydrocollator se mantenga en excelentes condiciones:

1. El exceso de cloro puede ser perjudicial para el acero inoxidable de la Unidad de calentamiento Hydrocollator. Bajo ninguna circunstancia utilice lejía ni otros limpiadores con elevado contenido de cloro.
2. Límpiela regularmente para obtener servicio y funcionamiento óptimos.

**NOTA: En caso de no realizar un correcto mantenimiento de la unidad (incluida la limpieza regular) su garantía quedará anulada.**

3. Llenar la unidad con agua todos los días. La evaporación causa una pérdida constante del agua.
4. El cloro del agua corriente, si se encuentra en gran concentración, puede causar daños a la unidad. Si sospecha que existen elevados niveles de cloro en la Unidad de calentamiento Hydrocollator, se recomienda añadir un declorante.
5. Algunos aditivos (tales como tés de hierbas, aceites esenciales, etc.) causan deterioros en los HotPacs y en los componentes de la unidad de calentamiento, incluido el acero inoxidable. La Unidad de calentamiento Hydrocollator ha sido diseñada sólo para calentar agua y HotPacs. La adición de sustancias ajenas (excepto desclorante) al agua de la unidad invalidará la garantía.
6. Inspeccione el elemento de calentamiento por si hubiera corrosión por picadura u otro deterioro visible durante los intervalos de limpieza regulares.
7. Inspeccione el cable de corriente por si hubiera desgaste, rascadura u otro deterioro visible durante los intervalos de limpieza regulares.



## **Para evitar cualquier posibilidad de oxidación**

1. No usar lejías ni artículos de limpieza que tengan un alto contenido de cloro.
2. No utilice clips, imperdibles, grapas, perchas, etc., dentro, sobre o cerca de la unidad
3. No limpie la unidad con lana de acero al carbono o un cepillo de acero al carbono. Utilice un paño suave, estropajos de tipo Scotch-Brite™ de abrasión verde, azul o blanca o lana de acero inoxidable sólo si es absolutamente necesario.
4. No utilice limpiadores abrasivos que tienden a estropear el acabado, especialmente en la parte externa de la unidad. Para la limpieza de la parte exterior, utilice sólo pulidor de acero inoxidable no abrasivo.
5. El nivel de agua es crucial: añada agua a diario si es necesario para mantener la unidad llena.
6. Limpie y vacíe el tanque con frecuencia (cada dos semanas). La falta de un correcto mantenimiento de la unidad provocará desgaste prematuro y anulará la garantía.
7. Elimine todos los depósitos de las superficies y piezas interiores. Los depósitos son concentraciones de minerales que provocarán la aparición de oxidación. Si se permite su acumulación en el elemento de calentamiento, los depósitos reducirán la eficacia del elemento y aumentarán el consumo de energía de la unidad. No obstante, tenga especial cuidado cuando limpie el elemento o el/los termostato(s). Estos componentes pueden sufrir deterioros fácilmente si no se ejerce el debido cuidado.
8. Si sospecha que el agua es "dura", puede que deba cambiar el agua y limpiar la unidad con más frecuencia. Los depósitos de sal son indicadores de agua dura y a la larga causan la aparición de óxido.

## **Sugerencias de limpieza**

1. El interior de la unidad deberá ser limpiado al menos cada dos semanas mediante un limpiador de baño poco abrasivo y un paño suave o un estropajo de tipo Scotch-Brite™ verde, azul o blanco. Si fuera necesario se puede usar lana de acero inoxidable, pero no lana de acero al carbono normal. Compruebe que su limpiador contiene poco o nada de cloro y que se eliminan todos los residuos con agua
2. Se puede utilizar una solución fuerte de vinagre y agua para disolver los depósitos. A continuación hay que enjuagar bien. Los resultados pueden variar.
3. Para la limpieza exterior, utilice únicamente un limpiador de acero inoxidable y un paño suave. Hay distintas empresas proveedoras que ofrecen diferentes limpiadores industriales de acero inoxidable. No se recomienda el uso de ningún otro tipo de limpiador para el exterior de la unidad. El uso de limpiadores abrasivos y esponjas limpiadoras puede dañar el acabado de la unidad.

## **Cuidado De Los HotPacs**

SIEMPRE se debe volver a colocar los hotpacs en el agua caliente de la unidad después de cada tratamiento. Así se les mantendrá calientes, limpios y prontos para ser usados nuevamente. Los packs se pueden hervir, pero ello acelera su deterioración. Los pacs pueden lavarse con agua y jabón. El método más simple de mantener los pacs limpios es de mantenerlos sumergidos en agua.

El Hydrocollator HotPac, con uso diario constante, debería tener una vida útil de al menos un año. Después el paquete comenzará a desgastarse, el llenador rezumará y tendrá fugas a través del tejido de la tela y habrá partes del paquete que parezcan sueltas y vacías y que no mantengan bien el calor. Cuando el pack alcanza este estado se le debe remplazar. Se pueden colocar pedidos de HotPacs Hydrocollator con cualquier vendedor autorizado por Chattanooga Group, Inc.

**NOTA:** Si los HotPacs debiesen guardarse por largos periodos de tiempo, se les puede colocar (aún húmedos) en una bolsa de plástico y guardarlos en un congelador.

La compañía (DJO, LLC) garantiza que las unidades de calefacción Hydrocollator® (el Producto) no tienen ningún defecto de materiales y fabricación. La garantía es válida por un período de un (1) año contado desde la fecha de adquisición por el comprador original. La presente garantía se extiende a cualquier propietario posterior del producto dentro del plazo arriba indicado. Si este producto dejase de funcionar durante el período de garantía y el fallo fuese atribuible a defectos de materiales o fabricación, la compañía o el vendedor autorizado del producto lo reemplazarán o repararán sin cargo alguno dentro de un período de 30 días contados desde la fecha en que la compañía o el vendedor reciban el producto defectuoso. La compañía o el vendedor remitirán al domicilio del propietario una unidad de reemplazo o la unidad original reparada.

Sólo los centros de servicio autorizados por la DJO, LLC están habilitados para efectuar reparaciones de este producto. Esta garantía dejará de tener validez si algún otro centro o grupo de servicio no autorizado efectuase cualquier tipo de servicio o modificación del producto. Para hacerse acreedor a esta garantía, el propietario original debe completar y enviar la tarjeta de registro que se incluye con el producto dentro de un período de diez (10) días laborables contados desde la fecha de adquisición.

### **Esta garantía no cubre:**

- Repuestos o fabricación dados por cualquier persona o agencia que no sea la compañía, el vendedor autorizado o un agente de servicio aprobado por la compañía.
- Defectos o daños causados por trabajos efectuados en el producto por cualquier persona que no pertenezca a la compañía, al vendedor autorizado o un agente de servicio aprobado por la compañía.
- Cualquier mal funcionamiento o falla del producto mientras el mismo esté en la posesión del propietario, cuando dicho mal funcionamiento o falla no puedan atribuirse a defectos de materiales o fabricación o si el mal funcionamiento o la falla se deban al uso indebido, incluida la omisión de prestársele un mantenimiento adecuado y razonable, o cualquier uso que no esté de acuerdo con el manual del usuario del producto.

### **La compañía no se responsabiliza por ningún daño a propiedades o daños comerciales causados incidentalmente o como resultado del uso del producto.**

Hay algunos estados que no permiten la exclusión ni la limitación de obligaciones debidas a daños a propiedades o daños comerciales causados incidentalmente o como resultado del uso del producto y por lo tanto la exclusión mencionada en el párrafo anterior no se aplicará en dichos estados.

PARA RECIBIR LOS SERVICIOS cubiertos por esta garantía, ya sea por parte de la compañía o de su agente de ventas autorizado, el propietario debe cumplir con lo siguiente:

1. Se debe reclamar por escrito a la compañía o a su vendedor autorizado durante el período de validez de la garantía. Si el reclamo se hiciera directamente a la compañía, se le debe enviar a:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. El propietario del producto deberá enviarlo a la compañía o al vendedor autorizado, según sea el caso.

Esta garantía da al propietario ciertos derechos legales, pero es posible que el propietario tenga también algunos derechos adicionales, que varían de estado a estado.

La compañía no autoriza a ninguna persona o representante a que, al vender este producto, ofrezcan ningún otro tipo de obligaciones. Por lo tanto la compañía declara nula y sin ningún valor cualquier obligación que no se haya detallado más arriba.

**LA GARANTÍA ANTERIOR SUSTITUYE A TODAS LAS GARANTÍAS, EXPRESADAS O IMPLÍCITAS, INCLUIDA CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR.**

# ITALIANO

Prefazione.....	2
Istruzioni precauzionali.....	2-4
Nomenclatura.....	5-7
Specifiche tecniche.....	8-10
Configurazione.....	11
Istruzioni operative.....	11
Risoluzione dei problemi.....	12
Accessori.....	13
Manutenzione.....	14-15
Garanzia.....	16
Lista dei pezzi ricambio.....	I-XII

Hydrocollator® è un marchio registrato di DJO, LLC

HotPac™ è un marchio di DJO, LLC

Comet® è un marchio registrato di Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® è un marchio registrato di Dial Corporation

Scotch-Brite™ è un marchio di 3M

© 2009 DJO, LLC, Vista, CA, USA. assolutamente vietato l'uso di qualsiasi elemento editoriale, immagine o composizione di layout di questa pubblicazione senza previo consenso scritto da parte di DJO, LLC la presente pubblicazione è stata redatta, illustrata e preparata per la stampa da DJO, LLC.



## PREFAZIONE

Hydrocollator® Heating Units

Questo manuale è stato compilato per i proprietari ed operatori degli apparecchi riscaldanti Hydrocollator. Contiene le istruzioni generali sull'operazione, sulle precauzioni da adottare, sulla manutenzione ed informazioni sui pezzi di ricambio. In modo da assicurare il massimo beneficio nell'operazione, nell'efficienza e nella vita dei vostri apparecchi riscaldanti Hydrocollator, leggere attentamente questo manuale, e seguire tutte le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Le specifiche comunicate in questo manuale erano valide al momento della pubblicazione. Dovuto, in ogni modo alla politica del Gruppo DJO, LLC di aggiornare continuamente, cambiamenti possono verificarsi in qualsiasi momento senza alcun obbligo da parte della DJO, LLC.

## ISTRUZIONI PRECAUZIONALI

Le istruzioni precauzionali riportate nella presente sezione e nell'intero manuale sono indicate da simboli specifici. Prendere dimestichezza con questi simboli e con le relative definizioni prima di utilizzare l'apparecchiatura. Di seguito sono riportate le definizioni di questi simboli:



= **ATTENZIONE** - Dove nel testo compare l'indicazione "ATTENZIONE" vengono illustrate possibili infrazioni alla sicurezza potenzialmente in grado di causare lesioni da lievi a moderate o danni all'apparecchiatura.



= **AVVERTENZA** - Dove nel testo compare l'indicazione "AVVERTENZA" vengono illustrate possibili infrazioni alla sicurezza potenzialmente in grado di causare gravi lesioni e danni all'apparecchiatura.



= **PERICOLO** - Dove nel testo compare l'indicazione "PERICOLO" vengono illustrate possibili infrazioni alla sicurezza che costituiscono situazioni immediatamente pericolose che possono provocare la morte o gravi lesioni.

**NOTA:** All'interno dell'intero manuale compare il termine "NOTA". Queste note contengono informazioni utili e forniscono un aiuto su una particolare area o funzione descritta.

## **ATTENZIONE**

- Leggere, capire e praticare le istruzioni precauzionali ed operative. Conoscere le limitazioni relative agli apparecchi riscaldanti Hydrocollator. Rispettare le decalcomanie cauzionali ed operative installate sull'apparecchio.
- **NON** mettere in funzione questa unità in un ambiente in cui si utilizzano altri dispositivi che emettono energia elettromagnetica senza le dovute protezioni. Le apparecchiature per comunicazioni RF portatili e mobili possono interferire con le apparecchiature elettromedicali.
- Questo apparecchio genera, utilizza e può irradiare energia in frequenza radio. Se non installato e utilizzato conformemente alle istruzioni può causare interferenze dannose con altri dispositivi nelle vicinanze. Non esiste tuttavia alcuna garanzia che tali interferenze non si verifichino in determinate situazioni. È possibile verificare la presenza di interferenze dannose per altri dispositivi attivando e disattivando l'apparecchio. Tentare di correggere l'interferenza seguendo una o più delle seguenti istruzioni: cambiare l'orientamento o la posizione del dispositivo ricevente, aumentare la distanza tra gli apparecchi, collegare l'apparecchio ad una presa elettrica su un circuito diverso da quello a cui è/sono collegato/i l'altro/gli altri dispositivo/i e richiedere una consulenza al reparto Assistenza di DJO, LLC.
- Non utilizzare accessori diversi da quelli forniti con l'apparecchio o raccomandati da DJO, LLC. Non è stata accertata la sicurezza degli altri prodotti per cui il loro utilizzo potrebbe provocare lesioni al paziente.
- Non regolare il termostato su una temperatura troppo alta. Il termostato è estremamente sensibile e la minima regolazione cambia la temperatura di diversi gradi. La temperatura di esercizio consigliata è nell'intervallo da 71° a 74° C. Dopo ogni regolazione, e prima di utilizzare un HotPac, verificare la temperatura dell'acqua con un termometro. Far trascorrere il tempo necessario per consentire alla temperatura dell'acqua di stabilizzarsi.
- L'unità non deve essere installata su superfici soggette a danni accidentali causati da acqua.
- Tenere **SEMPRE** il livello dell'acqua al di sopra degli HotPacs in modo da evitare che si bruciano o si scottano.
- Non permettere **MAI** che gli HotPacs si asciugano dopo che sono stati utilizzati.
- Controllare il livello dell'acqua ogni giorno in quanto si disperde naturalmente a causa dell'evaporazione.
- Pulire periodicamente la vasca, attenendosi alla sezione manutenzione di questo manuale.
- Verificare periodicamente l'unità e controllare la presenza di perdite. In caso di perdite, contattare il servizio di assistenza.
- Sostituire **SEMPRE** gli Hydrocollator HotPacs non appena cominciano a mostrare l'usura.
- In caso che l'apparecchio si deve lasciare senza sorveglianza per un certo periodo di tempo, disinserire, togliere i pacchi, svuotare l'acqua e pulire la vasca.
- Non spostare l'apparecchio se è stato riempito con acqua. In caso di ribaltamento, infatti, esiste il rischio di ustione per l'operatore o terze persone.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione prima di svuotare l'acqua.
- Utilizzare **SEMPRE** i pezzi di ricambio autorizzati dalla fabbrica.
- Distruggere e sostituire **SEMPRE** gli HotPac che sono stati esposti alla contaminazione.
- Questa unità deve essere utilizzata, trasportata e conservata a una temperatura compresa tra -40 °C e +70 °C; nessun requisito per la pressione atmosferica; umidità relativa compresa tra 10% e 100%.
- La durata del trattamento non deve superare i 30 minuti.
- **NON** recuperare gli HotPac dal serbatoio né sostituire gli HotPac nel serbatoio senza un'adeguata protezione alle mani.
- Evitare il contatto diretto quando si installa il ripiano nel serbatoio.
- Avvolgere l'HotPac con un asciugamano o un telo di spugna prima di toccarlo o applicarlo sul paziente.
- Controllare costantemente le applicazioni dell'HotPac accertandosi che la pelle non si surriscaldi.
- Se esposta a eccessivo calore o freddo, la pelle può riportare danni. Leggere le istruzioni per un uso appropriato.
- **NON** applicare se la pelle è insensibile o in caso di insufficienza circolatoria.
- Non appoggiarsi o sedersi sull'HotPac.
- **NON** utilizzare l'HotPac a diretto contatto con tagli, abrasioni o ferite.
- Consultare un operatore sanitario prima di utilizzare gli HotPac su soggetti non comunicativi.
- Prestare estrema cautela quando si utilizzano gli HotPac con soggetti non comunicativi.

## **AVVERTENZA**

- Messa a terra dell'apparecchio Hydrocollator: accertare che l'apparecchio è messo a terra elettricamente, inserendo la spina in una presa elettrica di grado ospedaliero, con una morsettiera per il terminale messo a terra (presa sotterranea, solamente 120 VAC). Attenersi al Codice Nazionale Elettrico.
- La temperatura dell'acqua nell'apparecchio è di circa 71° C, mentre la temperatura a cui l'acqua può provocare ustioni è di circa 49° C.
- Prestare attenzione quando si utilizza l'apparecchio in posizione adiacente o sovrapposta ad altre apparecchiature. Il dispositivo o le altre apparecchiature potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche o di altra natura. Per ridurre tali interferenze, evitare di utilizzare il dispositivo contestualmente ad altre apparecchiature.
- L'unità deve essere poggiata su una superficie liscia e piana. La superficie deve essere in grado di sostenere il peso dell'unità piena (peso dell'unità riempita con acqua) indicato nelle Specifiche tecniche a pagina 8-10 del presente manuale.
- Utilizzare solo accessori specificatamente progettati per questo apparecchio. Non utilizzare con l'unità accessori realizzati da altre società. DJO, LLC non è responsabile delle eventuali conseguenze provocate dall'uso di prodotti di altre aziende. L'uso di altri accessori o cavi può causare maggiori emissioni o una minore immunità dell'apparecchio.
- Esaminare l'elemento di riscaldamento per controllare la presenza di intaccature e altri danni visibili durante la pulizia ordinaria dell'unità.
- NON applicare l'HotPac direttamente sulla pelle.
- I soggetti con problemi circolatori devono consultare un medico prima di utilizzare il prodotto.
- NON sedersi o stendersi sull'HotPac.
- NON aggiungere cloro all'acqua.
- L'HotPac NON deve entrare in contatto con idrocarburi (ad esempio Comet®, Soft Scrub®, ecc.).



Rischio d'esplosione se usato in presenza di anestetici infiammabili.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Consultare il manuale/opuscolo di istruzioni



Attrezzature tipo B



Controllo dell'intensità del termostato

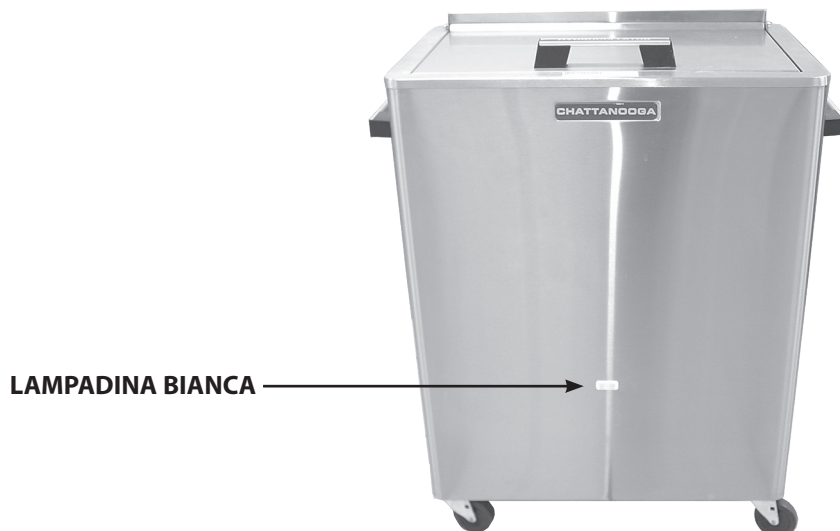
## NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

**LAMPADINA BIANCA:** (sugli apparecchi di 120 volt del modello M-2) oppure

**LAMPADINA VERDE:** (sugli apparecchi di 220/240 volt), quando illuminata, indica che l'alimentazione è collegata, l'interruttore è ACCESO e l'apparecchio sta funzionando.

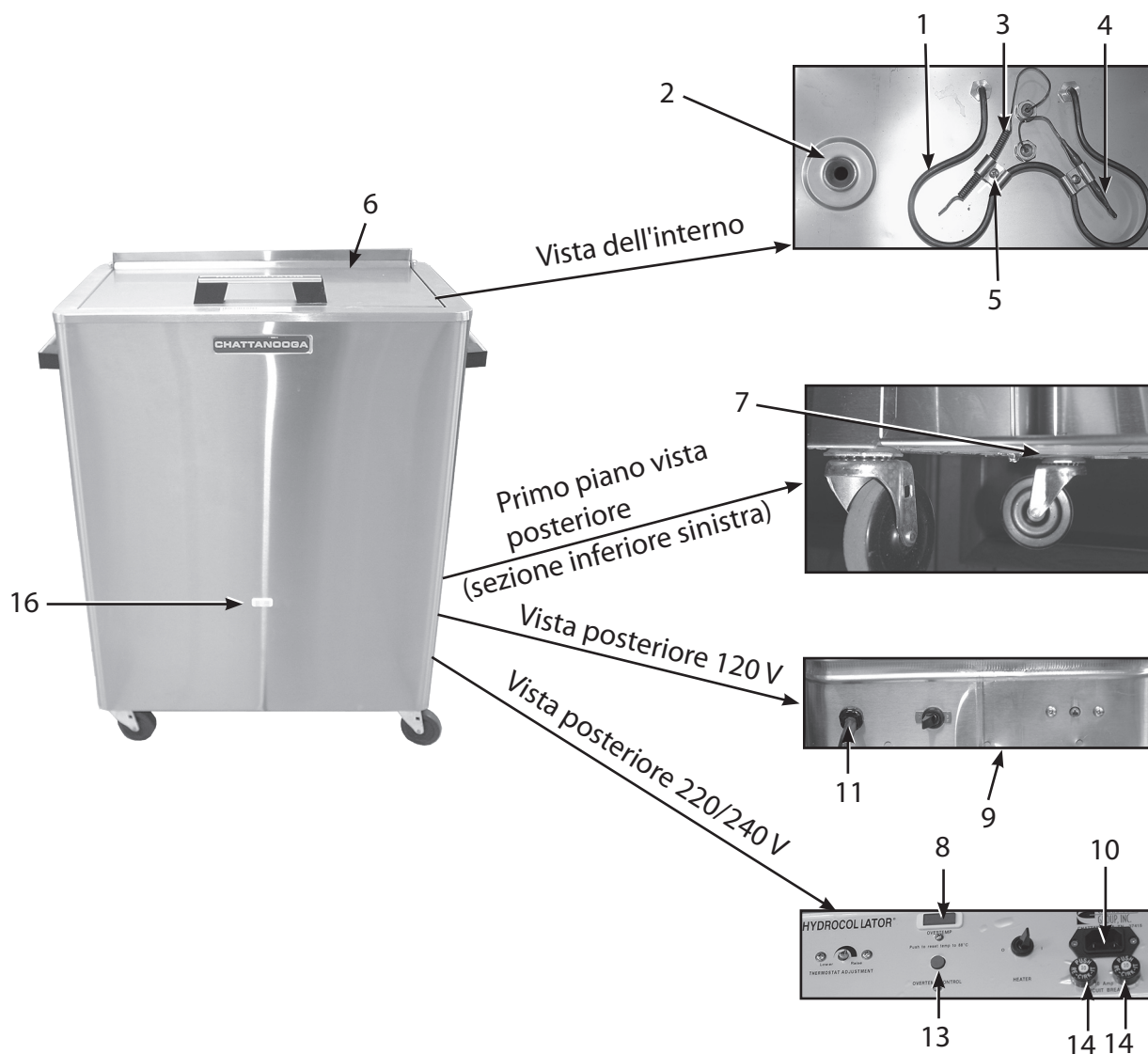
**LAMPADINA ROSSA:** (se nel caso), quando illuminata, avverte che esiste una condizione di surriscaldamento/acqua bassa. Si devono prendere dei passi per correggere la condizione.



**IMPORTANTE:** alcuni modelli dispongono di un termostato con interruttore termico che funge da interruttore termico "senza autoazzeramento". Nel caso imprevisto di una condizione di guasto, questo mezzo è programmato per aprire il circuito fra  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). NON è possibile modificare la sua gamma operativa. Il funzionamento dell'apparecchio si può riprendere premendo il pulsante rosso, dopo aver lasciato raffreddare le temperature dell'acqua/resistenza. Se la condizione del guasto persiste, contattare la DJO, LLC o l'agente autorizzato.

## Schema

- |  |   |
|--|---|
| 1. Riscaldatore                                      | 10. Presa IEC                                 |
| 2. Unità di drenaggio                                | 11. Cavo di alimentazione                     |
| 3. Termostato temp. max                              | 12. Valvola di drenaggio<br>(non raffigurata) |
| 4. Termostato, idraulico                             | 13. Pulsante ripristino temp. max             |
| 5. Staffa (gruppo A/B staffa e lampadina termostato) | 14. Fusibili da 6,3 A                         |
| 6. Coperchio   | 15. Spia luminosa, rossa                      |
| 7. Ruota girevole da 3"                              | 16. Spia luminosa, trasparente                |
| 8. Spia temp. max                                    |   |
| 9. Coperchio centralina                              |   |



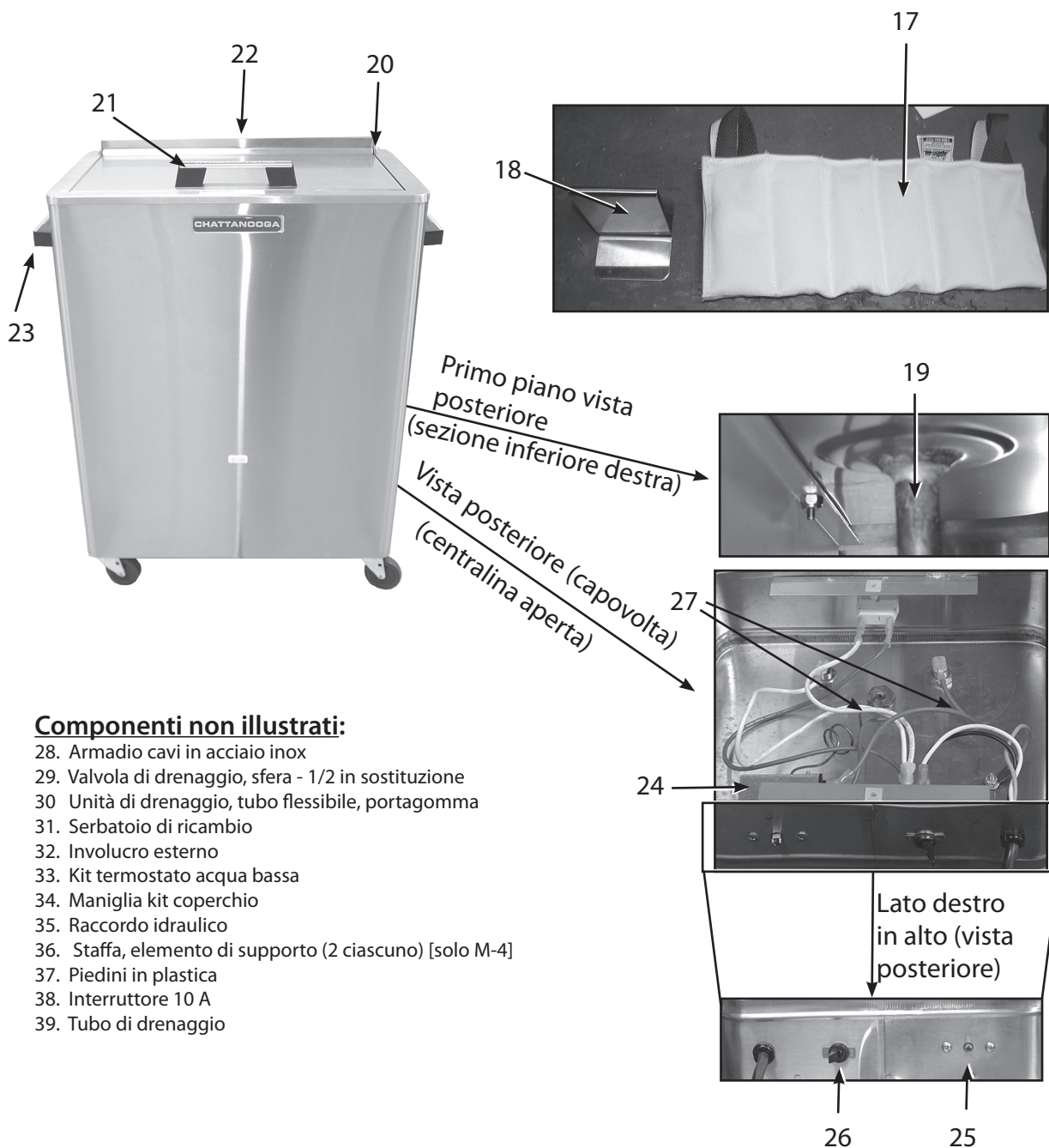
**NOTA:** il modello raffigurato è l'M-4; l'apparecchio varia a seconda del modello.

\* Questo pulsante è presente su tutti i modelli a 220-240 V e sul modello M-4 a 120 V



## Schema (segue)


- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 17. HotPac                           | 23. Maniglia laterale                       |
| 18. Inserimento impacco collo        | 24. Termostato, idraulico                   |
| 19. Unità di drenaggio, tubo in rame | 25. Controllo dell'intensità del termostato |
| 20. Dadi cerniera coperchio          | 26. Interruttore On/Off                     |
| 21. Manopola/maniglia coperchio      | 27. Cavi interni                            |
| 22. Cerniera coperchio               |   |



### Componenti non illustrati:


- 28. Armadio cavi in acciaio inox
- 29. Valvola di drenaggio, sfera - 1/2 in sostituzione
- 30. Unità di drenaggio, tubo flessibile, portagomma
- 31. Serbatoio di ricambio
- 32. Involucro esterno
- 33. Kit termostato acqua bassa
- 34. Maniglia kit coperchio
- 35. Raccordo idraulico
- 36. Staffa, elemento di supporto (2 ciascuno) [solo M-4]
- 37. Piedini in plastica
- 38. Interruttore 10 A
- 39. Tubo di drenaggio

## SS-2

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	49,32 litri
Peso unità piena	85 kg (140 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 4 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 2 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	85,09 cm (altezza) x 52,07 cm (lunghezza) x 39,37 cm (larghezza)
Peso del prodotto	30,8 kg (68 lbs)
Peso di spedizione	33,6 kg (74 lbs)


**Accessori standard:** Si regola introducendo l'inserito e lasciandolo fuori. L'apparecchio è fornito insieme con otto HotPacs di dimensioni standard.

## M-2

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	68,81 litri
Peso unità piena	110 kg (190 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 6 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 3 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	85,09 cm (altezza) x 67,31 cm (lunghezza) x 39,73 cm (larghezza)
Peso del prodotto	39 kg (86 lbs)
Peso di spedizione	42,2 kg (93 lbs)


**Accessori standard:** L'apparecchio M-2 è fornito insieme con dodici HotPacs di dimensioni standard.

## M-4

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	135,76 litri
Peso unità piena	200 kg (340 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 8 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 4 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	85,09 cm (altezza) x 88,9 cm (lunghezza) x 50,16 cm (larghezza)
Peso del prodotto	61,2 kg (135 lbs)
Peso di spedizione	64,9 kg (143 lbs)


**Accessori standard:** Include ventiquattro HotPacs di dimensioni standard.

## SS

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	31,64 litri
Peso unità piena	56 kg (120 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 3 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 2 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	49,53 cm (altezza) x 44,45 cm (lunghezza) x 39,37 cm (larghezza)
Peso del prodotto	23,1 kg (51 lbs)
Peso di spedizione	24,5 kg (54 lbs)


**Accessori standard:** Include otto HotPacs di dimensioni standard.

## E-2

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	43,23 litri
Peso unità piena	60 kg (125 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 4 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 2 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	54,61 cm (altezza) x 36,83 cm (lunghezza) x 31,75 (larghezza)
Peso del prodotto	14,1 kg (31 lbs)
Peso di spedizione	15,9 kg (35 lbs)

**Accessori standard:** L'apparecchio E-2 è fornito insieme con due pacchi di dimensioni sovradimensionati, tre standard ed un contorno al collo.

## E-1

Tensione:	110-120V~, 220-240V~
Frequenza nominale:	50/60Hz
Consumo energia:	1000W
Capacità vasca:	15,44 litri
Peso unità piena	25 kg (55 lbs)
Gamma temperatura:	71° C - 74° C
Temperatura interruzione termica:	88° C ± 8° C (190° F ± 14° F)
Tempo riscaldamento:	fino a 70° C - 2 ore
Tempo raffreddamento:	da 70° C - 1 ore
Classifica sicurezza:	Tipo B 
Prove di sicurezza:	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Dimensioni:	40,64 cm (altezza) x 33,02 cm (lunghezza) x 22,89 cm (larghezza)
Peso del prodotto	6,4 kg (14 lbs)
Peso di spedizione	7,3 kg (16 lbs)

**Accessori standard:** Include quattro HotPacs di dimensioni standard.

Rimuovere l'intero contenuto dall'unità, quindi reinserire il ripiano. Accertare che la valvola di drenaggio è chiusa prima di riempire la vasca con acqua. Il serbatoio deve essere pieno all'incirca per 3/4, senza impacchi. La vasca si può riempire tramite qualsiasi rubinetto standard.

Controllare il voltaggio sulla targa decalcomania che si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio. Per accendere, inserire semplicemente la spina in una presa di 120 volt~, 60 Hz oppure 220 - 240 volt~, 50 - 60 Hz, secondo quanto indicato sulla targa sopraindicata. Per spegnere, disinserire dall'alimentazione corrente. NON cercare di utilizzare corrente continua. Attenersi alle procedure indicate nelle istruzioni precauzionali. NON utilizzare l'apparecchio se non messo a terra in modo adeguato.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

L'unità Hydrocollator è semplice da utilizzare. I comandi si trovano sulla parte posteriore, vicino al fondo dell'apparecchio. Il termostato controlla la temperatura dell'acqua e si trova vicino al fondo dell'apparecchio sul pannello di comando. Il collaudo e la predisposizione alla normale temperatura operativa sono stati effettuati in officina. Nel caso siano richieste ulteriori modifiche, si possono effettuare facilmente, girando la vite di regolazione sul termostato. **Si abbassa la temperatura girando la vite esterna in senso antiorario, mentre si aumenta la temperatura girandola in senso orario.**

**NOTA: non ruotare in nessun caso lo stelo della valvola all'interno, che è preimpostato in fabbrica.**

L'unità funziona utilizzando un termostato idraulico di tipo capillare e può essere lasciata accesa e in funzione quando sono necessari HotPac caldi pronti all'uso.

Sul ripiano è possibile sistemare HotPac di diverso tipo e dimensioni.

**Apparecchio SS-2** - L'apparecchio è fornito insieme con otto HotPacs di dimensioni standard.

**Apparecchi M2 e M4** - L'apparecchio M-2 è fornito insieme con dodici HotPacs di dimensioni standard, mentre il M-4 è fornito con 24 HotPacs di dimensioni standard.

**Apparecchio E-1** - Mentre l'inserito sta dentro, lo scaffale accoglie quattro pacchi di dimensioni standard.

**Apparecchio E2** - L'apparecchio E-2 è fornito insieme con due pacchi di dimensioni sovradimensionati, tre standard ed un contorno al collo.

**Apparecchio SS** - Accoglie otto HotPac di dimensioni standard. Scaffale speciale accoglie due pacchi del contorno al collo.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Hydrocollator® Heating Units

Segue uno schema di soluzioni ai problemi minori di prestazione. Altri problemi che si verificano con l'apparecchio devono essere risolti solamente da personale abilitato.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA PROBABILE</b>	<b>SOLUZIONE POSSIBILE</b>
Apparecchio collegato, acceso, l'acqua non si riscalda	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Interruttore spento.</li><li>2. Termostato non funziona.</li><li>3. Resistenza riscaldante consumata.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Accendere interruttore.</li><li>2. Sostituire termostato.</li><li>3. Sostituire la resistenza.</li></ol>
Acqua non limpida	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Riempitivo del pacco trasuda.</li><li>2. Intervalli troppo lunghi fra le pulizie.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sostituire pacchi.</li><li>2. Drenare e pulire.</li></ol>
Pacchi troppo caldi	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostato regolato troppo alto.</li><li>2. Guasto termostato.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Regolare termostato.</li><li>2. Sostituire termostato.</li></ol>
Pacchi troppo freddi	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostato regolato troppo basso.</li><li>2. Guasto termostato.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Regolare termostato.</li><li>2. Sostituire termostato.</li></ol>
Apparecchio bolle	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Guasto termostato.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sostituire termostato.</li></ol>
Ruggine/scoloramento	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contatto con metalli ferrosi.</li><li>2. Depositi da residui nella vasca.</li><li>3. Troppo cloro nell'acqua.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Rimuovere il materiale ferroso dall'unità (generalmente si tratta di un punto metallico, una graffetta, una spilla di sicurezza, pinzette, ecc.) e pulire accuratamente.</li><li>2. Pulire bene la vasca e togliere tutti i residui depositati.</li><li>3. Pulire il serbatoio e sciacquare abbondantemente. Se necessario, utilizzare un additivo per ridurre il quantitativo di cloro presente nell'acqua.</li></ol>

Di seguito è riportato l'elenco dei cavi di alimentazione per ciascun paese con i relativi numeri parte e dimensioni.

<b>Ref.</b>	<b>Descrizione</b>
21284	Europa [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
78121	Stati Uniti [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20971	Australia [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20972	Svizzera [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20973	Regno Unito [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20974	Danimarca [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20975	Giappone [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20976	India [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]
20977	Israele [18 AWG, 203,2 cm (80 pollici), schermato]

## Cura e pulizia dell'Apparecchio Riscaldante Hydrocollator.

L'unità Hydrocollator è dotata di un elemento di riscaldamento a immersione e di un termostato idraulico di tipo capillare che mantiene stabile la temperatura dell'HotPac in acqua e fornisce impacchi caldi pronti all'uso. È indispensabile mantenere il livello dell'acqua al di sopra degli HotPacs per non danneggiare il riscaldatore, l'acciaio inox o gli HotPacs. L'acqua si perde continuamente durante il funzionamento a causa dell'evaporazione. Per questo motivo, aggiungere l'acqua ogni giorno. Anche il serbatoio deve essere svuotato, pulito ed esaminato periodicamente, almeno una volta ogni due settimane.

Disinserire l'apparecchio dalla presa elettrica prima di svuotare o cominciare le pulizie. Drenare l'Hydrocollator tramite la valvola di drenaggio che si trova sulla parte posteriore a fondo dell'apparecchio. Spostare l'apparecchio ad un canale scarico o collegare un tubo fino al canale per effettuare il drenaggio. (Le unità E-1 non dispongono di un tubo di drenaggio e devono essere svuotate capovolgendo l'unità).

### **AVVERTENZA**

- DJO, LLC sconsiglia di spostare l'unità mentre è piena di acqua calda. In caso di ribaltamento, infatti, esiste il rischio di ustione per l'operatore o terze persone. Se l'unità deve essere spostata mentre è piena d'acqua, **prestare la massima attenzione!** Si consiglia di lasciar raffreddare l'acqua a una temperatura inferiore a 49° C prima di spostare l'unità.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione prima di svuotare l'acqua.

L'unità Hydrocollator è realizzata in acciaio inox di alta qualità che, con la dovuta cura e manutenzione, può durare tutta la vita. In mancanza di cure adeguate, l'acciaio inox può usurarsi prematuramente.

Seguire questi semplici accorgimenti per assicurarsi che l'unità resti in condizioni eccellenti:

1. Seguire questi semplici accorgimenti per assicurarsi che l'unità resti in condizioni eccellenti:
2. Pulire periodicamente l'unità per assicurarne un funzionamento ottimale.  
**NOTA: se l'unità non viene sottoposta a manutenzione (inclusa una regolare pulizia), la garanzia viene invalidata.**
3. Riempire ogni giorno con acqua. L'acqua si perde continuamente durante il funzionamento a causa dell'evaporazione.
4. La concentrazione di cloro presente nell'acqua di rubinetto può danneggiare l'unità. Se si sospetta che nell'unità si sia accumulato un elevato quantitativo di cloro, è consigliabile utilizzare un additivo che ne riduca i livelli.
5. Alcuni additivi (ad esempio tè alle erbe, oli essenziali, ecc.) possono danneggiare gli HotPac e i componenti dell'unità, incluse le parti in acciaio inox. L'unità Hydrocollator è stata progettata per il solo riscaldamento di acqua e HotPac. L'introduzione di sostanze estranee (eccetto gli additivi per ridurre il cloro) nell'acqua dell'unità invalida la garanzia.
6. Esaminare l'elemento di riscaldamento per controllare la presenza di intaccature e altri danni visibili durante la pulizia ordinaria dell'unità.
7. Esaminare il cavo di alimentazione per controllare la presenza di segni di usura e logoramento e altri danni visibili durante la pulizia ordinaria dell'unità.



## Modi per evitare la possibilità della ruggine.

1. Non usare candeggianti o detersivi con alti contenuti di cloro.
2. Non utilizzare graffette, spille di sicurezza, punti metallici, appendiabiti, ecc. all'interno, sopra o in prossimità dell'unità.
3. Non pulire l'unità con lana d'acciaio o una spugna metallica. Utilizzare panni morbidi, pagliette tipo Scotch-Brite™ con un grado di abrasività verde, blu o bianco o lana d'acciaio inox, se assolutamente necessario.
4. Non utilizzare detersivi abrasivi che tendono ad alterare la grana della finitura, in particolare delle superfici esterne dell'unità. Per la pulizia delle superfici esterne, utilizzare solo spugne d'acciaio inox non abrasive.
5. Il livello dell'acqua è critico: se necessario, aggiungere acqua anche ogni giorno per mantenere il livello al massimo.
6. Svuotare e pulire il serbatoio periodicamente (ogni due settimane). Una manutenzione inadeguata dell'unità può causarne l'usura prematura e invalidare la garanzia.
7. Rimuovere tutti i depositi dalle superfici e le parti interne. I depositi sono concentrazioni di minerali che favoriscono la formazione della ruggine. Se tali depositi si accumulano sull'elemento di riscaldamento, riducono l'efficienza dell'elemento e causano un aumento dei consumi dell'unità. Esercitare tuttavia estrema cautela quando si esegue la pulizia dell'elemento di riscaldamento o dei termostati. Senza la dovuta attenzione, questi componenti possono facilmente danneggiarsi.
8. Se si sospetta che l'acqua utilizzata sia "dura" (calcareo), potrebbe essere necessario sostituire l'acqua e pulire l'unità con maggiore frequenza. I depositi salini sono un'indicazione di acqua dura e possono provocare la formazione di ruggine.

## Consigli per la pulizia

1. Le superfici interne dell'unità vanno pulite, almeno ogni due settimane, utilizzando un detersivo per bagni poco abrasivo e un panno morbido o una paglietta di tipo Scotch-Brite™ verde, blu o bianca. È possibile utilizzare lana d'acciaio inox, se necessario, ma non la comune lana d'acciaio. Verificare che il detersivo da utilizzare contenga bassi livelli di cloro o sia privo di cloro e assicurarsi che i residui vengano risciacquati completamente.
2. Una soluzione a base di aceto e acqua può essere utilizzata per disciogliere i depositi e poi risciacquata. I risultati non sono garantiti.
3. Per la pulizia delle superfici esterne, utilizzare esclusivamente un detersivo per acciaio inox e un panno morbido. In commercio sono reperibili numerosi prodotti industriali per la pulizia dell'acciaio inox di diverse marche. L'impiego di qualsiasi altro detersivo, non specifico per la pulizia dell'acciaio inox, sulle superfici esterne dell'unità è sconsigliato. Detersivi e spugnette ad azione abrasiva possono infatti danneggiare la finitura dell'unità.

## Manutenzione degli HotPacs

Restituire SEMPRE gli HotPac Hydrocollator nell'acqua calda dell'apparecchio riscaldante dopo ogni cura, dove sono riscaldati, puliti e sempre pronti per l'uso immediato. Gli HotPac possono essere bolliti, però questo può accelerare l'usura del pacco. Si possono anche pulire, fregando con acqua e sapone. La maniera più semplice per mantenere la pulizia del pacco è di conservarlo immerso nell'acqua.

L'HotPac Hydrocollator, utilizzato quotidianamente, ha una vita utile di almeno un anno. Quando gli impacchi cominciano a usurarsi, la sostanza di riempimento fuoriesce provocando delle perdite attraverso il tessuto e alcune porzioni dell'impacco risultano allentate e vuote e non trattengono il calore in modo adeguato.

**NOTA:** se gli HotPac devono essere conservati per periodi lunghi, si possono mettere in buste di plastica mentre sono bagnati e conservati nel congelatore.

DJO, LLC ("Società") garantisce che i modelli di unità Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 e M-4 ("Prodotti") sono privi di difetti di materiale e manodopera. La garanzia è valida per un anno a partire dalla data di acquisto da parte dell'acquirente originale. Se i Prodotti dovessero rivelarsi difettosi durante i due anni di validità della garanzia a causa di un difetto di materiale o manodopera, la Società o il rivenditore presso cui è stato acquistato il Prodotto provvederà alla riparazione o alla sostituzione gratuite del Prodotto entro un periodo di trenta giorni a partire dalla data in cui il Prodotto viene riconsegnato alla Società o al rivenditore.

Tutte le riparazioni devono essere effettuate da un centro d'assistenza autorizzato dal Gruppo DJO, LLC. Qualsiasi modifica o riparazione eseguita da centri d'assistenza o da gruppi non autorizzati, annullerà la presente garanzia. Per rientrare nella copertura della garanzia, la carta di registrazione della garanzia per il Prodotto (compresa nel Prodotto) deve essere riempita e spedita alla DJO, LLC dal proprietario originale entro dieci giorni lavorativi dalla data d'acquisto.

### **Questa garanzia non copre:**

- Pezzi di ricambio o manodopera forniti da qualsiasi altra persona salvo la Società, il rivenditore o un agente d'assistenza approvato dalla Società.
- Difetti o danni provocati dalla manodopera fornita da qualsiasi altra persona salvo la Società, il rivenditore o un agente d'assistenza approvato dalla Società.
- Qualsiasi guasto o mancanza verificata nel Prodotto mentre sia proprietà del possidente nella durata del periodo di garanzia, se il guasto o la mancanza non è causata da un difetto di materiale o di fabbricazione, o se il guasto o la mancanza risulta dall'impiego irragionevole del Prodotto, compresa la mancanza di provvedere ad una ragionevole ed essenziale manutenzione.

### **La Società non sarà responsabile per danni fortuiti o consequenziali provocati a proprietà o enti commerciali.**

Alcuni stati non prevedono l'esclusione o la limitazione della clausola relativa ai danni fortuiti o consequenziali, perciò la limitazione od esclusione sopracitata potrebbe non essere relativa nel vostro caso.

PER ASSICURARE L'ASSISTENZA TECNICA della Società o del rivenditore nei termini di questa garanzia, il proprietario deve fare od aderire a quanto segue:

1. Un reclamo scritto deve essere sottoposto alla Società o al rivenditore entro il periodo della garanzia. Se il reclamo viene denunciato alla Società, deve essere inoltrato per iscritto a:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014  
e

2. Il proprietario deve provvedere alla restituzione del Prodotto alla Società o al rivenditore.

Questa garanzia vi affida specifici diritti legali e possono spettarvi anche altri privilegi che sono variabili da uno stato all'altro.

La Società non autorizza alcuna persona o rappresentante di creare per conto suo qualsiasi altro obbligo o responsabilità relativa alla vendita del Prodotto. Qualsiasi rappresentanza od accordo non compreso nella garanzia sarà nullo e senza validità.

### **LA SUDETTA GARANZIA SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE, SIANO ESSE ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO SPECIFICO.**

# PORTUGUÊS

Prefácio .....	2
Precauções .....	2-4
Nomenclatura .....	5-7
Especificações Técnicas .....	8-10
Configuração .....	11
Operação .....	11
Resolução de Problemas .....	12
Acessórios .....	13
Manutenção .....	14-15
Garantia .....	16
Peças de Substituição .....	I-XII

Hydrocollator® é uma marca comercial registada do DJO, LLC

HotPac™ é uma marca comercial do DJO, LLC

Comet® é uma marca comercial registada do Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® é uma marca comercial registada do Dial Corporation

Scotch-Brite™ é uma marca comercial do 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, EUA. Qualquer uso editorial, pictorial ou da composição do layout desta publicação sem a expressa autorização escrita do DJO, LLC é estritamente proibida. Esta publicação foi escrita, ilustrada e preparada para distribuição pelo DJO, LLC.



O presente manual foi elaborado para os proprietários e utentes dos aparelhos de aquecimento Hydrocollator Master. Contém instruções gerais para o seu funcionamento, bem como informações respeitando as precauções, a manutenção e os seus componentes. De forma a obter a máxima duração e rendimento do seus aparelhos de aquecimento Hydrocollator Master, e para assegurar o seu funcionamento adequado, leia e faça por compreender integralmente este manual, seguindo todas as instruções antes de usar o aparelho.

As especificações indicadas neste manual vigoravam à data da publicação. Contudo, devido à política de atualização contínua adotada pelo DJO, LLC, estas especificações podem ser alteradas a qualquer altura sem qualquer obrigação da parte do DJO, LLC.

## PRECAUÇÕES

As instruções de precaução mencionadas nesta secção e em todo o manual são indicadas por símbolos específicos. Deve compreender estes símbolos e as respectivas definições antes de operar este equipamento. A definição destes símbolos é a seguinte:



= Texto que tenha um indicador de “CUIDADO” explica possíveis infracções de segurança passíveis de causar danos físicos ligeiros a moderados e danos no equipamento.



= Texto que tenha um indicador de “AVISO” explica possíveis infracções de segurança passíveis de causar danos físicos graves e danos no equipamento.



= Texto que tenha um indicador de “PERIGO” explica possíveis infracções de segurança que são situações de perigo eminente e que podem resultar em graves danos físicos ou morte.

**NOTA:** Pode ser encontrado o indicador “NOTA” ao longo do manual. Estas Notas são informações úteis de apoio na área específica ou função descrita.

## CUIDADO

- Leia, faça por compreender e pratique as instruções de precaução e de funcionamento. Informe-se das limitações associadas com os aparelhos de aquecimento Hydrocollator Master. Observe os decalques de advertência e de funcionamento instalados no aparelho.
- NÃO opere esta unidade num ambiente onde estejam a ser utilizados outros dispositivos que irradiam intencionalmente energia electromagnética sem protecção. Os equipamentos de comunicações portáteis e móveis RF podem afectar o Equipamento Médico Eléctrico.
- A unidade de aquecimento Hydrocollator gera, utiliza e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalada e utilizada conforme as instruções, pode causar interferências prejudiciais a outros dispositivos nas proximidades. No entanto, não há garantia de que não ocorra interferência numa determinada instalação. A interferência prejudicial a outros dispositivos pode ser determinada ao ligar e desligar a unidade de aquecimento Hydrocollator. Tente corrigir a interferência utilizando um ou mais dos métodos seguintes: reorientar ou reposicione o dispositivo receptor, aumente a distância entre o equipamento, ligue o equipamento a uma tomada num circuito diferente (a que não estejam ligados outros dispositivos) e contacte o Departamento de Assistência Técnica do DJO, LLC.
- Não utilize outros acessórios que não os fornecidos com a unidade de aquecimento Hydrocollator ou recomendados pelo DJO, LLC. A segurança de outros produtos não foi determinada, e a respectiva utilização pode resultar em danos para o paciente.
- Nunca ajuste o termóstato demasiado elevado. O termóstato é extremamente sensível e por mais ligeiro que seja o ajuste, este irá alterar a temperatura em vários graus. A temperatura de operação recomendada é de 160° F a 165° F (71° a 74° C). A temperatura da água deve ser verificada com um termómetro após cada ajuste e antes da utilização do HotPac. Aguarde sempre o tempo suficiente para que a temperatura da água estabilize.
- A unidade de aquecimento Hydrocollator não deve ser instalada sobre uma superfície susceptível a eventuais danos causados por água.
- Mantenha o nível da água SEMPRE acima dos HotPacs para evitar que estes se queimem ou se escaudem.
- NUNCA permita que os HotPacs se sequem após o uso.
- Verifique o nível da água todos os dias, para controlar a sua perda natural pela evaporação.
- Limpe o tanque periodicamente, de acordo com as instruções de manutenção neste manual.
- Verifique periodicamente a unidade em relação a sinais de fugas e contacte a assistência se existirem fugas.
- Substitua os HotPacs Hydrocollator SEMPRE que se revelem sinais de desgaste.
- Se não pretende usar o aparelho por um certo tempo, desligue da electricidade, retire os HotPacs, esvazie a água e limpe o tanque.
- Não desloque o Hydrocollator quando estiver cheio de água. Se tombar, pode causar queimaduras ao utilizador ou a outras pessoas.
- Desligue sempre o Hydrocollator da tomada de electricidade antes de tentar retirar a água da unidade.
- Use SEMPRE peças sobressalentes homologadas pela fábrica.
- Deve destruir e substituir os HotPacs SEMPRE que estes sejam expostos a contaminação.
- Esta unidade apenas deve ser utilizada, transportada e armazenada a temperaturas entre os -40 °C e os +70 °C e, embora não existam requisitos específicos de pressão atmosférica, a humidade relativa deve situar-se entre os 10% e os 100%.
- O tempo de tratamento não deve exceder 30 minutos.
- NÃO tente retirar HotPacs do reservatório ou substituir HotPacs no reservatório com as mãos desprotegidas.
- Evite o contacto directo com o suporte de montagem no reservatório.
- Embrulhe sempre o HotPac numa toalha ou capa de felpo antes de o manusear ou aplicar no paciente.
- Monitorize constantemente a aplicação do HotPac para garantir que a pele não fica demasiado quente.
- Podem ocorrer danos na pele resultantes da exposição a calor ou frio extremos. Tenha em atenção as instruções para utilização correcta.
- NÃO aplique sobre pele insensível ou em caso de má circulação.
- Nunca se deite ou sente em cima do HotPac.
- NÃO utilize o HotPac directamente sobre cortes, escoriações ou feridas.
- Consulte o profissional de cuidados de saúde antes de utilizar HotPacs em indivíduos não comunicativos.
- Tenha extremo cuidado quando utilizar HotPacs em indivíduos não comunicativos.

## AVISO

- Ligação à terra dos aparelhos de aquecimento Hydrocollator Master: Para se assegurar que o aparelho está ligado à terra, ligue a uma fonte de energia de potência hospitalar com uma tomada terminal de terra (saída de massa em U, 120 VAC só). Siga o Código Elétrico Nacional.
- A temperatura da água na unidade de aquecimento Hydrocollator é aproximadamente de 71° C (160° F), e a temperatura escaldante da água é aproximadamente de 49° C (120° F).
- Deve tomar cuidado ao operar a unidade de aquecimento Hydrocollator próximo de outro equipamento. Podem ocorrer interferências electromagnéticas ou outras neste ou no outro equipamento. Tente minimizar esta interferência, não utilizando conjuntamente o outro equipamento.
- A unidade de aquecimento Hydrocollator deve ser colocada numa superfície suave e nivelada. A superfície deve suportar o Peso de Enchimento (peso da unidade de aquecimento cheia de água) indicado nas Especificações Técnicas nas páginas 8-10 deste manual.
- Utilize apenas acessórios concebidos especialmente para a unidade de aquecimento Hydrocollator. Não utilize acessórios fabricados por outras empresas na unidade de aquecimento Hydrocollator. O DJO, LLC não é responsável por quaisquer consequências resultantes da utilização de produtos fabricados por outras empresas. A utilização de outros acessórios ou cabos pode resultar num aumento de emissões ou diminuição de imunidade da unidade de aquecimento Hydrocollator.
- Inspeccione o elemento de aquecimento em relação a corrosão e outros danos visíveis durante os intervalos da limpeza periódica.
- NÃO aplique o HotPac directamente na pele.
- Indivíduos com problemas de circulação devem consultar um médico antes de utilizarem este produto.
- NÃO se sente ou deite em cima do HotPac.
- NÃO adicione aditivos de cloro à água.
- NÃO permita que o HotPac entre em contacto com hidrocarbonetos (por ex., Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Perigo de explosão caso usado perto de produtos anestéticos inflamáveis.

## Explicação De Símbolos



Consulte o Manual/Folheto de Instruções



Equipamento tipo B



Controlo de Intensidade do Termóstato

# NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

- LUZ BRANCA:** (em dispositivo de 120 volts do modelo M-2 model) ou
- LUZ VERDE:** (em dispositivo de 220/240 volts), quando acesa, indica ligação à fonte principal de energia, que o botão está na posição "ON" e que o aparelho está em funcionamento.
- LUZ VERMELHA:** (se aplicável), quando acesa, adverte sobre uma condição de sobreaquecimento/nível baixo de água. É necessário tomar medidas para retificar esta situação.



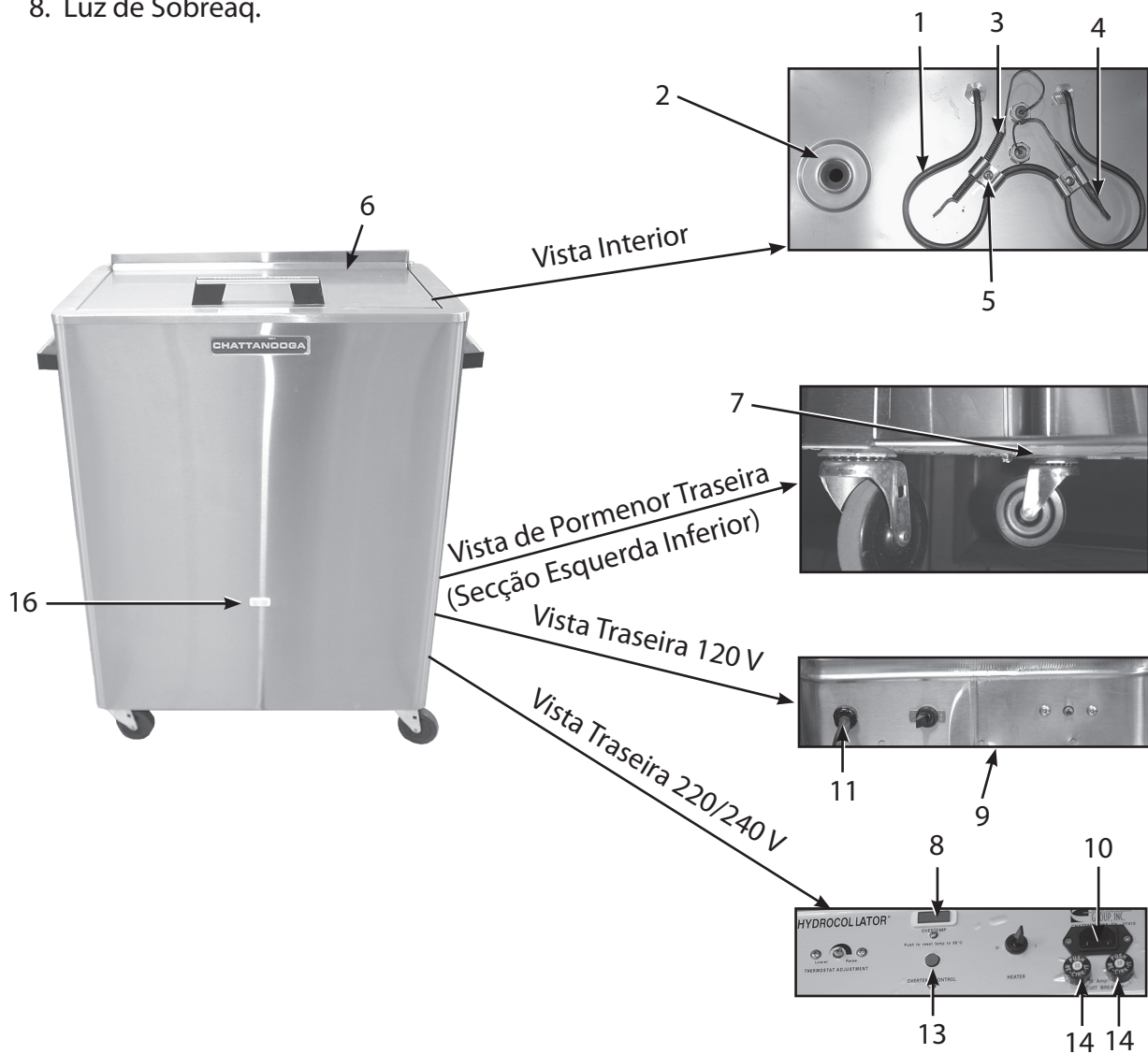
**IMPORTANTE:** Alguns modelos estão equipados com um termostato de corte térmico que funciona como um corte térmico de "reposição não automática". Na eventualidade pouco provável de falha, este aparelho foi concebido para abrir o circuito elétrico entre  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). É IMPOSSÍVEL alterar esta margem de funcionamento. O aparelho pode ser posto de novo em funcionamento, carregando no botão vermelho depois de ter deixado esfriar a água/o elemento. Caso o aparelho continue avariado, contate o DJO, LLC ou um agente aprovado.

# NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

## Diagrama

1. Elemento de Aquecimento
2. Dreno
3. Termóstato de Sobreaquecimento
4. Termóstato, Hidráulico
5. Abraçadeira (Abraçadeira & Termóstato de Bolbo Montagem A/B)
6. Tampa
7. Roda de 3"
8. Luz de Sobreaq.
9. Tampa da Caixa de Junção (Caixa J)
10. Conector IEC
11. Cabo de Alimentação
12. Válvula de Drenagem (Não Mostrada)
13. Botão de Repor Sobreaq.\*
14. Fusíveis de 6.3 Amp.
15. Luz do Piloto, Vermelha
16. Luz do Piloto, Branca



**NOTA:** Mostrado o modelo M-4; os modelos variam.

\* Todas as unidades de 220-240 V e M-4 120 V têm este botão

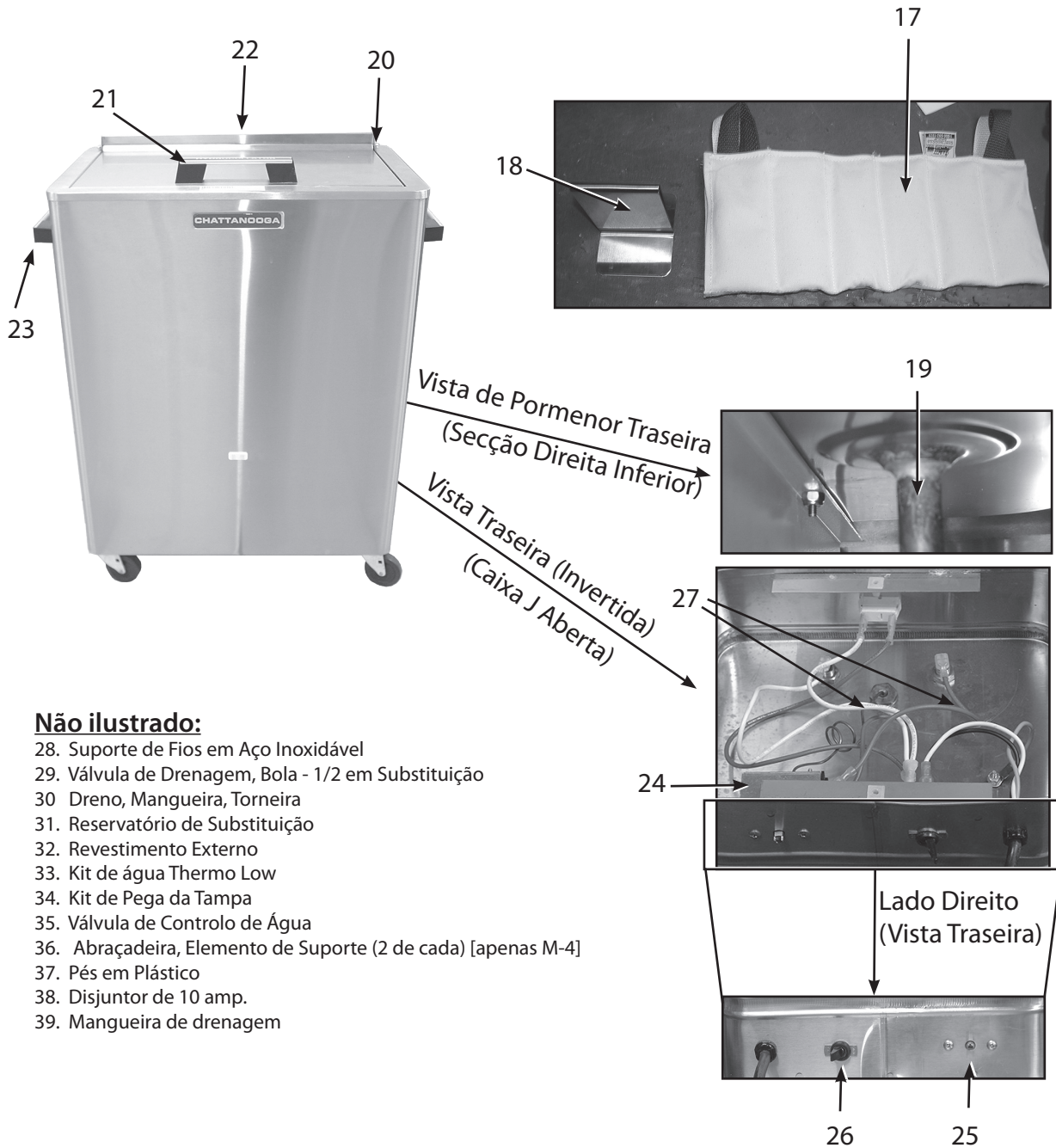


# NOMENCLATURA

Hydrocollator® Heating Units

## Diagrama (CONTINUAÇÃO)


- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 17. Hot Pac                      | 23. Pega Lateral                          |
| 18. Inserção para Pac de Pescoço | 24. Termóstato, Hidráulico                |
| 19. Dreno, Tubo de Cobre         | 25. Controlo de Intensidade do Termóstato |
| 20. Porcas da Dobradiça da Tampa | 26. Botão Ligar/Desligar                  |
| 21. Pega/Manípulo da Tampa       | 27. Estrutura da Cablagem Interna         |
| 22. Dobradiça da Tampa           |   |



### **Não ilustrado:**


- 28. Suporte de Fios em Aço Inoxidável
- 29. Válvula de Drenagem, Bola - 1/2 em Substituição
- 30. Dreno, Mangueira, Torneira
- 31. Reservatório de Substituição
- 32. Revestimento Externo
- 33. Kit de água Thermo Low
- 34. Kit de Pega da Tampa
- 35. Válvula de Controlo de Água
- 36. Abraçadeira, Elemento de Suporte (2 de cada) [apenas M-4]
- 37. Pés em Plástico
- 38. Disjuntor de 10 amp.
- 39. Mangueira de drenagem

## SS-2

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Frequência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1000 W
Capacidade do tanque	49.32 Litros
Peso de Enchimento	85 kg (140 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 4 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 2 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	85.09 cm (Alt) x 52.07 cm (Comp) x 39.37 cm (Larg)
Peso do Produto	30,8 kg (68 lbs)
Peso de Envio	33,6 kg (74 lbs)


**Acessórios Padrão:** Inclui oito HotPacs de tamanho padrão.

## M-2

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Frequência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1000 W
Capacidade do tanque	68.81 Litros
Peso de Enchimento	110 kg (190 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 6 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 3 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	85.09 cm (Alt) x 67.31 cm (Comp) x 39.73 cm (Larg)
Peso do Produto	39 kg (86 lbs)
Peso de Envio	42,2 kg (93 lbs)


**Acessórios Padrão:** Inclui 12 HotPacs de tamanho padrão.

## M-4

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Frequência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1500 W
Capacidade do tanque	135.76 Litros
Peso de Enchimento	200 kg (340 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 8 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 4 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	85.09 cm (Alt) x 88.9 cm (Comp) x 50.16 cm (Larg)
Peso do Produto	61,2 kg (135 lbs)
Peso de Envio	64,9 kg (143 lbs)


**Acessórios Padrão:** Inclui 24 HotPacs de tamanho padrão.

## SS

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Frequência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1000 W
Capacidade do tanque	31.64 Litros
Peso de Enchimento	56 kg (120 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 3 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 2 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	49.53 cm (Alt) x 44.45 cm (Comp) x 39.37 cm (Larg)
Peso do Produto	23,1 kg (51 lbs)
Peso de Envio	24,5 kg (54 lbs)


**Acessórios Padrão:** Inclui oito HotPacs de tamanho padrão.

## E-2

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Freqüência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1000 W
Capacidade do tanque	43.23 Litros
Peso de Enchimento	60 kg (125 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 4 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 2 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	54.61 cm (Alt) x 36.83 cm (Comp) x 31.75 cm (Larg)
Peso do Produto	14,1 kg (31 lbs)
Peso de Envio	15,9 kg (35 lbs)

**Acessórios Padrão:** Inclui com dois HotPacs de tamanho grande, três de tamanho padrão e um de Contorno do Pescoço.

## E-1

Alimentação elétrica	110-120V~, 220-240V~
Freqüência nominal	50/60Hz
Consumo de eletricidade	1000 W
Capacidade do tanque	15.44 Litros
Peso de Enchimento	25 kg (55 lbs)
Gama de temperaturas	71°-74° C
Temperatura de desligação	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Tempo de aquecimento	Tempo para atingir 70° C - 2 Horas
Tempo de resfriamento	A partir de 70° C - 1 Horas
Classe de segurança	Tipo B 
Provas de segurança	IEC/EN 60601-1
Dimensões	40.64 cm (Alt) x 33.02 cm (Comp) x 22.89 cm (Larg)
Peso do Produto	6,4 kg (14 lbs)
Peso de Envio	7,3 kg (16 lbs)

**Acessórios Padrão:** Inclui quatro HotPacs de tamanho padrão.

## CONFIGURAÇÃO

Hydrocollator® Heating Units

Remova todo o conteúdo de dentro da unidade de aquecimento Hydrocollator e depois substitua o suporte de fios. Assegure-se que a válvula de escoamento está fechada antes de encher o tanque com água. O reservatório deve estar cheio em cerca de 3/4 com os conjuntos removidos. O tanque pode ser enchido a partir de qualquer torneira normal.

Verifique a tensão nominal na placa de série do fabricante localizada nas traseiras do aparelho. Para pôr o aparelho em funcionamento, basta ligar a uma tomada de 120 Volt~, 60 Hz ou 220-240 Volt~, a 50-60Hz, conforme indicado na placa. Para desligar o aparelho, basta desligar da fonte principal de energia. NUNCA tente usar corrente contínua. Siga os procedimentos indicados nas Precauções. NUNCA ponha o aparelho a funcionar sem que este esteja adequadamente ligado à terra.

## OPERAÇÃO

A unidade de aquecimento Hydrocollator é simples e fácil de operar. Os comandos estão localizados nas traseiras, no fundo do aparelho. O termóstato, que controla a temperatura da água, está localizado no fundo do aparelho no painel de controlo. Este foi testado e pré fixado na fábrica a uma temperatura normal de funcionamento. Caso seja necessário, este é fácil de regular ajustando o parafuso no termóstato. **Virando o parafuso em direcção dos ponteiros do relógio aumenta a temperatura e virando-o em sentido inverso reduz a temperatura.**

**NOTA: Não rode a haste interior em nenhuma circunstância! A haste está predefinida de fábrica.**

As unidades de aquecimento Hydrocollator funcionam através da utilização de um termóstato hidráulico tipo capilar, que pode ser deixado ligado na ficha e na alimentação para permitir um fornecimento sempre disponível de HotPacs aquecidos.

O suporte para HotPacs acomoda diferentes tamanhos e tipos de conjuntos.

**Aparelho SS-2** - O aparelho é vendido com oito HotPacs de tamanho padrão.

**Aparelhos M-2 e M-4** - O aparelho M-2 é vendido completo com 12 HotPacs de tamanho padrão. O aparelho M-4 é vendido completo com 24 HotPacs de tamanho padrão.

**Aparelho E-1** - Com a divisão, cabem quatro HotPacs de tamanho normal na prateleira.

**Aparelho E-2** - O aparelho E-2 é vendido completo com dois HotPacs de tamanho grande, três de tamanho padrão e um de Contorno do Pescoço.

**Aparelho SS** - Segura oito HotPacs de tamanho padrão. Uma prateleira especial segura dois HotPacs de Contorno do Pescoço.

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Hydrocollator® Heating Units

Segue um guia de soluções para resolver os pequenos problemas relacionados com desempenho do aparelho. Todos os demais problemas do equipamento devem ser revistos apenas por pessoal qualificado.

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	POSSÍVEL SOLUÇÃO
Aparelho ligado à eletricidade, desligado Ligado para a posição "ON" Água não aquece	<ol style="list-style-type: none"><li>1. LIGUE o ruptor</li><li>2. Termóstato avariado</li><li>3. Elemento de aquecimento queimado</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ruptor de corrente</li><li>2. Substitua o termóstato</li><li>3. Substitua o elemento</li></ol>
Água turva	<ol style="list-style-type: none"><li>1. O enchimento está saindo dos HotPacs</li><li>2. Intervalo muito longo entre limpezas</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Substitua os HotPacs</li><li>2. Esvazie e limpe</li></ol>
HotPacs excessivamente quentes	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termóstato regulado a uma temperatura excessivamente elevada</li><li>2. Falha do termóstato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ajuste o termóstato</li><li>2. Substitua o termóstato</li></ol>
HotPacs excessivamente frios	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termóstato regulado a uma temperatura excessivamente baixa</li><li>2. Falha do termóstato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ajuste o termóstato</li><li>2. Substitua o termóstato</li></ol>
O aparelho entra em fervura	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Falha do termóstato</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Substitua o termóstato</li></ol>
Ferrugem/Descoloração	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contato com metais ferrosos</li><li>2. Depósitos no interior do tanque</li><li>3. Demasiado cloro na água</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remova o item de metal ferroso da unidade (normalmente um agrafó, clipe de papel, alfinete de dama, pinças, etc.) e limpe muito bem.</li><li>2. Limpe muito bem o tanque e retire todos os depósitos.</li><li>3. Limpe o reservatório e enxágue muito bem. Adicione um agente de remoção de cloro se a água local tiver um elevado teor de cloro.</li></ol>

Segue-se uma listagem de Cabos de Alimentação para cada País, os respectivos números de peças e dimensões.

Ref.	Tipo
21284	Euro [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
78121	EUA [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20971	Austrália [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20972	Suíça [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20973	RU [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20974	Dinamarca [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20975	Japão [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20976	Índia [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]
20977	Israel [18 AWG, 203,2 cm (80 pol.), Com protecção]

## O Cuidado e a Limpeza do seu Aparelho de Aquecimento Hydrocollator

A unidade de aquecimento Hydrocollator está equipada com um elemento de aquecimento do tipo imersão e com um termóstato hidráulico tipo capilar que mantém uniforme a temperatura do HotPac na água e que permite um fornecimento sempre disponível de conjuntos aquecidos. É imprescindível manter os HotPacs cobertos de água para evitar danificar o elemento de aquecimento, o aço inoxidável ou os HotPacs. O calor provoca uma redução contínua da água devido à evaporação, pelo que deve ser juntada água todos os dias. O reservatório deve também ser drenado, limpo e inspeccionado sistematicamente a cada duas semanas, no mínimo.

Desligue sempre o aparelho da fonte de energia antes de o esvaziar ou limpar. Drene o Hydrocollator através da válvula de escoamento nas traseiras do aparelho. Pode transferir o aparelho perto dum dreno de chão ou ligar um tubo ao aparelho para facilitar a drenagem. (As unidades E-1 não têm dreno e podem ser esvaziadas virando a unidade ao contrário).

### AVISO

- O DJO, LLC não recomenda que a unidade de aquecimento Hydrocollator seja movida enquanto estiver cheia de água aquecida. Se tombar, pode causar queimaduras ao utilizador ou a outras pessoas. Se for necessário mover a unidade de aquecimento Hydrocollator enquanto cheia, **tenha extremo cuidado!** Recomenda-se que deixe a água arrefecer abaixo dos 49° C (120° F) antes de mover a unidade.
- Desligue sempre a unidade de aquecimento Hydrocollator da tomada de electricidade antes de tentar retirar a água da unidade.

A unidade de aquecimento Hydrocollator é feita de aço inoxidável de alta qualidade que, com o devido cuidado e manutenção, pode facilmente durar uma vida. Um tratamento incorrecto pode causar o desgaste prematuro do aço inoxidável.

Siga estes passos simples para garantir que a unidade de aquecimento Hydrocollator permanece em excelentes condições:

1. Cloro excessivo pode ser prejudicial ao aço inoxidável da unidade de aquecimento Hydrocollator. Não deve ser utilizada lixívia ou outro produto de limpeza com alto teor de cloro, seja em que circunstância for.
2. Limpe regularmente para um óptimo serviço e operação.  
**NOTA: Qualquer falha de manutenção da unidade (incluindo a limpeza normal) anulará a sua garantia.**
3. Encha de água todos os dias. A evaporação provoca a redução contínua do nível da água.
4. O cloro existente na água da torneira da rede pode ter uma elevada concentração e causar danos na unidade. Se suspeitar de elevados níveis de cloro na unidade de aquecimento Hydrocollator, a adição de um agente de remoção de cloro é recomendada.
5. Certos aditivos (como chás de ervas, óleos essenciais, etc.) danificam os HotPacs e os componentes da unidade de aquecimento, incluindo o aço inoxidável. A unidade de aquecimento Hydrocollator foi concebida só para aquecer água e HotPacs. A adição de qualquer substância estranha (excepto o agente de remoção de cloro) à água na unidade anulará a garantia.
6. Inspeccione o elemento de aquecimento em relação a corrosão e outros danos visíveis durante os intervalos da limpeza periódica.
7. Inspeccione o cabo de alimentação em relação a desgaste, cortes e outros danos visíveis durante os intervalos da limpeza periódica.



## Como evitar a ferrugem

1. Não use lixívia ou produtos de limpeza com um teor elevado de cloro.
2. Não utilize clipes de papel, alfinetes de dama, agrafos, cabides, etc., dentro, sobre ou próximo da unidade.
3. Não limpe a unidade com lã de aço carbono ou uma escova de aço carbono. Utilize apenas um pano macio, umas esponjas abrasivas verdes, azuis ou brancas tipo Scotch-Brite™, ou lã de aço inoxidável, se for absolutamente necessário.
4. Não utilize produtos de limpeza abrasivos, pois tendem a afectar o grão do acabamento, especialmente no exterior da unidade. Para a limpeza exterior, utilize apenas polimento de aço inoxidável não abrasivo.
5. O nível da água é vital: Adicione água diariamente, se necessário, para o manter cheio.
6. Limpe e drene regularmente o reservatório (a cada duas semanas). Qualquer falha na manutenção correcta da unidade causará desgaste prematuro e anulará a garantia.
7. Remova todos os depósitos das superfícies e peças internas. Os depósitos são concentrações de minerais que originam a ferrugem. Se os depósitos se acumularem no elemento de aquecimento, vão reduzir a eficiência do elemento e aumentar o consumo de energia da unidade. No entanto, tenha extremo cuidado se limpar o elemento ou o termóstato. Estes componentes podem ser facilmente danificados se não tiver o cuidado ou a cautela adequados.
8. Se suspeitar que tem "água dura", pode ser necessário mudar a água e limpar a unidade mais frequentemente. Os depósitos de sal são uma indicação de água dura que eventualmente causam ferrugem.

## Dicas para a limpeza

1. O interior da unidade deve ser limpo, pelo menos a cada duas semanas, utilizando um produto de limpeza pouco abrasivo com um pano macio ou com uma esponja verde, azul ou branca tipo Scotch-Brite™. Se necessário, pode ser utilizada lã de aço inoxidável, mas não pode ser utilizada lã de aço carbono. Verifique se o seu produto de limpeza não tem cloro ou se tem pouco, e certifique-se de que o resíduo é bem enxaguado com água.
2. Uma solução forte de vinagre e água pode ser utilizada para dissolver depósitos, mas deve depois enxaguar muito bem. Os resultados podem diferir.
3. Para a limpeza exterior, utilize apenas polimento de aço inoxidável e um pano macio. Estão disponíveis diversos polimentos de aço inoxidável de vários fabricantes. Não se recomenda a utilização de qualquer produto de limpeza no exterior da unidade, à excepção de polimento de aço inoxidável. Produtos de limpeza abrasivos e esponjas abrasivas podem danificar o acabamento da unidade.

## Cuidado Dos HotPacs

Torne SEMPRE a colocar os HotPacs Hydrocollator na água quente do aparelho de aquecimento depois de cada tratamento, onde é mantido quente, limpo e pronto para uso imediato. Os HotPacs podem ser fervidos, mas isto acelera a sua deterioração. Pode também esfregar os HotPacs com água e sabão, mas a maneira mais fácil de manter os HotPacs limpos é de os manter submersos em água.

O Hydrocollator HotPac, sob utilização diária constante, deve ter uma vida útil de pelo menos um ano. Quando o conjunto se começa a desgastar, o enchimento começa a fluir e vaza pelo tecido. As secções do conjunto começam a parecer frouxas e vazias, e não retêm bem o calor. Estes HotPacs devem ser substituídos quando chegarem a este estado. HotPacs sobressalentes, originais, podem ser encomendados de um agente autorizado do DJO, LLC.

**NOTA:** Os HotPacs a armazenar por longos períodos de tempo devem ser colocados - ainda molhados - em sacos de plástico num congelador.

O DJO, LLC ("Empresa") garante que as Unidades de Aquecimento Hydrocollator Modelos SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 e M-4 ("Produtos") estão isentas de defeitos de material e de fabrico. Esta garantia permanecerá em vigor durante um ano (doze meses) a partir da data de compra pelo consumidor original. Se estes Produtos deixarem de funcionar durante o período de garantia de um ano devido a defeitos de material ou de fabrico, a Empresa ou o representante de vendas reparará ou substituirá este Produto, sem custos, num período de trinta dias a partir da data de devolução do Produto à Empresa ou ao representante.

Todas as reparações devem ser efetuadas por um centro de reparações aprovado pelo DJO, LLC, Inc. Quaisquer reparações ou modificações efetuadas por centros ou grupos não aprovados nulificarão a presente garantia. Para usufruir do direito de garantia, o cartão de garantia referente a este Produto (incluído com o Produto) deve ser preenchido e devolvido ao DJO, LLC pelo proprietário original até dez dias úteis da compra.

### **Esta Garantia Não Abrange:**

- Peças sobressalentes ou mão-de-obra facultadas por qualquer entidade a não ser a Empresa, o agente de vendas ou agente de reparação aprovado pela Empresa.
- Defeitos ou danos provocados pela mão-de-obra facultada por qualquer entidade a não ser a Empresa, o agente de vendas ou agente de reparação aprovado.
- Qualquer mau funcionamento ou falha no Produto, enquanto na posse do proprietário durante o período da garantia, se o mau funcionamento ou a falha não for provocado por defeitos materiais ou de manufatura ou se o mau funcionamento ou a falha for provocada por utilização desarrazoada, incluindo a falta de proporcionar manutenção razoável e necessária ou qualquer utilização que seja inconsistente com o Manual de Utilizador do Produto.

### **A Empresa Não Se Responsabiliza Por Danos Incidentais Ou Conseqüentes A Propriedade Ou Negócio**

Alguns estados não permitem a exclusão ou restrição de danos incidentais ou conseqüentes. Neste caso, a limitação ou exclusão adiante indicada pode não se aplicar a você.

PARA OBTER SERVIÇO da Empresa ou do agente de vendas, ao abrigo desta garantia, o proprietário deve seguir os seguintes passos:

1. Um pedido deve ser dirigido, por escrito, durante o período da garantia, à Empresa ou ao agente de vendas. Caso o pedido seja dirigido à Empresa, este deve ser enviado para:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

e

2. O Produto deve ser devolvido à Empresa ou ao agente de vendas pelo proprietário.

Esta garantia proporciona direitos legais específicos, mas poderá ter demais direitos que variam de estado para estado.

A Empresa não autoriza qualquer pessoa ou representante a criar, em seu nome, demais obrigações ou responsabilidades relacionadas com a venda do Produto. Todas as representações ou acordos não contidos na garantia serão nulos e sem efeito.

**A GARANTIA PRECEDENTE SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA, COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM.**

## NEDERLANDS

Voorwoord .....	2
Voorzorgsmaatregelen .....	2-4
Nomenclatuur.....	5-7
Technische Gegevens.....	8-10
Instellingen .....	11
Werking.....	11
Probleemoplossing.....	12
Accessoires.....	13
Onderhoud .....	14-15
Garantie.....	16
Reserveonderdelen.....	I-XII

Hydrocollator® is een geregistreerd handelsmerk van DJO, LLC

HotPac™ is een handelsmerk van DJO, LLC

Comet® is een geregistreerd handelsmerk van Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® is een geregistreerd handelsmerk van Dial Corporation

Scotch-Brite™ is een handelsmerk van 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, V.S .Gebruik van teksten, van beelden of van de lay-out van dit document zonder de uitdrukkelijke toelating van DJO, LLC is ten strengste verboden. Dit document werd voor drukdoeleinden door DJO, LLC geschreven, voorbereid en met illustraties voorzien.



Deze handleiding richt zich tot de bezitters en de gebruikers van de Hydrocollator Master verwarmingsapparaten. Hij bevat aanwijzingen en richtlijnen voor de bediening, de te nemen voorzorgsmaatregelen, het onderhoud en de onderdelen. Lees zorgvuldig deze handleiding teneinde vertrouwd te raken met de bediening en de accessoires, maar ook om een maximaal gebruik en bedieningsgemak, doelmatigheid en duurzaamheid te bewerkstelligen. Volg zorgvuldig de voorzorgsmaatregelen alvorens de apparaten te bedienen.

De hier genoemde specificaties gelden op het moment van ter perse gaan van deze handleiding. Te allen tijde kunnen wijzigingen en verbeteringen toegevoegd worden zonder enige verplichting van DJO, LLC.

## VOORZORGSMAATREGELLEN

De voorzorgsmaatregelen in dit hoofdstuk en in de hele handleiding worden met specifieke symbolen aangeduid. U moet deze symbolen en hun definitie kennen alvorens u dit toestel gebruikt. De definities van de symbolen zijn:



= **OPGELET** - Tekst met het symbool "OPGELET" wijst op de gevolgen van een eventuele miskenning van de veiligheidsinstructies, waarbij er kleinere of middelmatige letsels of schade aan het toestel kan ontstaan.



= **WAARSCHUWING** - Tekst met het symbool "WAARSCHUWING" wijst op de gevolgen van een eventuele miskenning van de veiligheidsinstructies, waarbij er ernstige letsels of ernstige schade aan het toestel kan ontstaan.



= **GEVAAR** - Tekst met het symbool "GEVAAR" wijst op de gevolgen van een eventuele miskenning van de veiligheidsinstructies, waarbij situaties met een direct gevaar ontstaan die de dood of ernstige letsels tot gevolg zouden hebben.

**OPMERKING:** Overall in deze handleiding kunt u "OPMERKING" vinden. Deze opmerkingen bieden nuttige informatie over een bepaald onderwerp of over de beschreven functie.

## **OPGELET**

- Lees, begrijp en pas zorgvuldig de aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen toe zoals vermeld in deze handleiding. Wees bewust van de beperkingen van de Hydrocollator verwarmingsapparaten. Volg de waarschuwingen en aanwijzingen op de stickers op het apparaat.
- Gebruik dit toestel NIET in de nabijheid van andere toestellen die elektromagnetische energie op onbeschermd wijze uitstralen. Draagbare en mobiele radiocommunicatieapparatuur kan invloed hebben op elektromedisch materiaal.
- Het Hydrocollator-verwarmingstoestel produceert, gebruikt en straalt radiofrequentie-energie uit, en kan schadelijke interferentie veroorzaken aan andere toestellen in de nabijheid, indien het toestel niet volgens de aanwijzingen wordt geïnstalleerd en gebruikt. Men kan echter niet verzekeren dat interferentie niet optreedt bij een bepaalde installatie. Schadelijke interferentie bij andere toestellen kan worden vastgesteld door het Hydrocollator-toestel aan en uit te zetten. Probeer de interferentie te corrigeren aan de hand van een van de volgende mogelijkheden: heroriënteer of verplaats het ontvangende toestel, plaats de toestellen verder uit elkaar, sluit het toestel aan op een stopcontact van een ander circuit dan het stopcontact waaraan het (de) andere toestel(len) is (zijn) aangesloten en raadpleeg een technicus van de DJO, LLC voor hulp.
- Gebruik alleen accessoires van de DJO, LLC die bij het Hydrocollator-verwarmingstoestel worden geleverd of die door de DJO, LLC worden aangeraden. De veiligheid van andere producten dan die van de DJO, LLC is niet vastgesteld en het gebruik daarvan kan letsel veroorzaken bij de patiënt.
- Stel de thermostaat nooit te hoog in. De thermostaat is zeer gevoelig en bij de minste wijziging zal de temperatuur enkele graden veranderen. De aanbevolen werktemperatuur is 71 °C tot 74 °C). De temperatuur van het water moet na elke wijziging worden gecontroleerd met een thermometer, voordat de HotPac kan worden gebruikt. Neem genoeg tijd om de temperatuur van het water te laten stabiliseren.
- Het Hydrocollator-verwarmingstoestel moet niet op een oppervlak worden geplaatst dat gevoelig is voor waterschade.
- Houd het waterniveau altijd boven de HotPacs zodat deze niet verbranden of verschroeien.
- Laat de HotPacs nooit uitdrogen na gebruik.
- Controleer dagelijks het waterniveau i.v.m. verdamping.
- Controleer het toestel regelmatig op lekkage en neem contact op met de onderhoudsdienst als u lekkages constateert.
- Reinig de tank regelmatig volgens de aanwijzingen in deze handleiding.
- Vervang de Hydrocollator HotPacs zodra zich tekenen van slijtage voordoen.
- Schakel het apparaat uit, verwijder de HotPacs, verwijder het water en reinig de tank indien het apparaat voor langere tijd niet gebruikt wordt.
- De hydrocollator niet verplaatsen wanneer deze gevuld is met water. Omvallen van het toestel kan leiden tot brandwonden bij de gebruiker of bij anderen.
- Verwijder de stekker van de hydrocollator altijd uit het stopcontact voordat u het water uit het toestel haalt.
- Gebruik altijd goedgekeurde onderdelen.
- Vernietig en vervang gecontamineerde HotPacs.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt, vervoerd en opgeslagen bij temperaturen tussen -40 °C en +70 °C. Er gelden geen eisen voor de atmosferische druk en de relatieve vochtigheid moet tussen 10% en 100% liggen.
- De behandelingsduur mag niet langer dan 30 minuten zijn.
- Neem de HotPac's NIET met blote handen uit de tank en leg ze ook niet met blote handen terug.
- Vermijd direct contact met het rek in de tank.
- Wikkel de HotPac altijd in een handdoek of een badstofhoes voordat u deze aanpakt of de patiënt met de HotPac behandelt.
- Controleer de HotPac voortdurend of er zeker van te zijn dat de huid niet te heet wordt.
- Blootstelling aan extreme warmte of kou kan de huid beschadigen. Raadpleeg de instructies voor het juiste gebruik.
- NIET gebruiken bij patiënten met een ongevoelige huid of een slechte circulatie.
- Ga nooit op de HotPac liggen of zitten.
- Gebruik de HotPac NIET precies op snijwonden, schaafwonden of andere wonden.
- Raadpleeg medisch personeel voordat u HotPacs gebruikt bij niet-communicatieve personen.
- Wees zeer voorzichtig wanneer u HotPacs gebruikt bij niet-communicatieve personen.

## **WAARSCHUWING**

- Aarden van de Hydrocollator Master verwarmingsapparaten: steek de stekker van het apparaat slechts in een correct geaard stopcontact. (slechts 120 VAC). Volg de van toepassing zijnde elektrische normen en wetgeving.
- De temperatuur van het water in het Hydrocollator-verwarmingstoestel is ongeveer 71 °C en de kooktemperatuur van het water is ongeveer 49 °C.
- Wees voorzichtig als het Hydrocollator-verwarmingstoestel in de nabijheid van of bovenop andere apparatuur wordt gebruikt. Mogelijke elektromagnetische of andere interferentie kunnen in dit toestel of in de andere apparatuur ontstaan. Probeer deze interferentie te beperken door geen andere apparatuur met dit toestel te gebruiken.
- Gebruik uitsluitend accessoires die specifiek ontworpen zijn voor het Hydrocollator-verwarmingstoestel. Gebruik geen accessoires van andere bedrijven met het Hydrocollator-verwarmingstoestel. De DJO, LLC is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van het gebruik van producten van andere bedrijven. Gebruik van andere accessoires of kabels kan leiden tot een verhoogde afgifte of een lagere immuniteit van het Hydrocollator-verwarmingstoestel.
- Het Hydrocollator-verwarmingstoestel moet op een glad, vlak oppervlak worden geplaatst. Het oppervlak moet het volle gewicht moeten kunnen dragen (gewicht van verwarmingstoestel dat gevuld is met water). Dit gewicht kunt u vinden in de technische specificaties op pagina 8-10 van deze handleiding.
- Inspecteer het verwarmingstoestel tijdens regelmatige reinigingsintervallen op putjes en andere zichtbare beschadigingen.
- Gebruik de HotPac NIET direct op de huid.
- Personen met circulatieproblemen moeten eerst een arts raadplegen voordat dit product kan worden gebruikt.
- Ga NIET op de HotPac zitten of liggen.
- Voeg GEEN chloor toe aan het water.
- De HotPac mag NIET in contact komen met koolwaterstof (bijv. Comet®, Soft Scrub®, etc.).



Ontploffingsgevaar bij gebruik in de nabijheid van ontvlambare ovingsmiddelen.

## Verklaring Van Symbolen



Raadpleeg instructiehandleiding/-boekje



Type B apparaat



Intensiteitsregeling thermostaat

## NOMENCLATUUR

Hydrocollator® Heating Units

- WITTE LAMPJE** (op de 120 volt apparaten of het M-2 apparaat):  
**GROENE LAMPJE** (op de 220/240 volt apparaten): geeft aan dat het apparaat aangesloten is, dat de schakelaar op ON staat en dat het apparaat in werking is.  
**RODE LAMPJE** (indien van toepassing): waarschuwt de gebruiker voor oververhitting of te weinig water. Deze situatie moet direct verholpen worden.



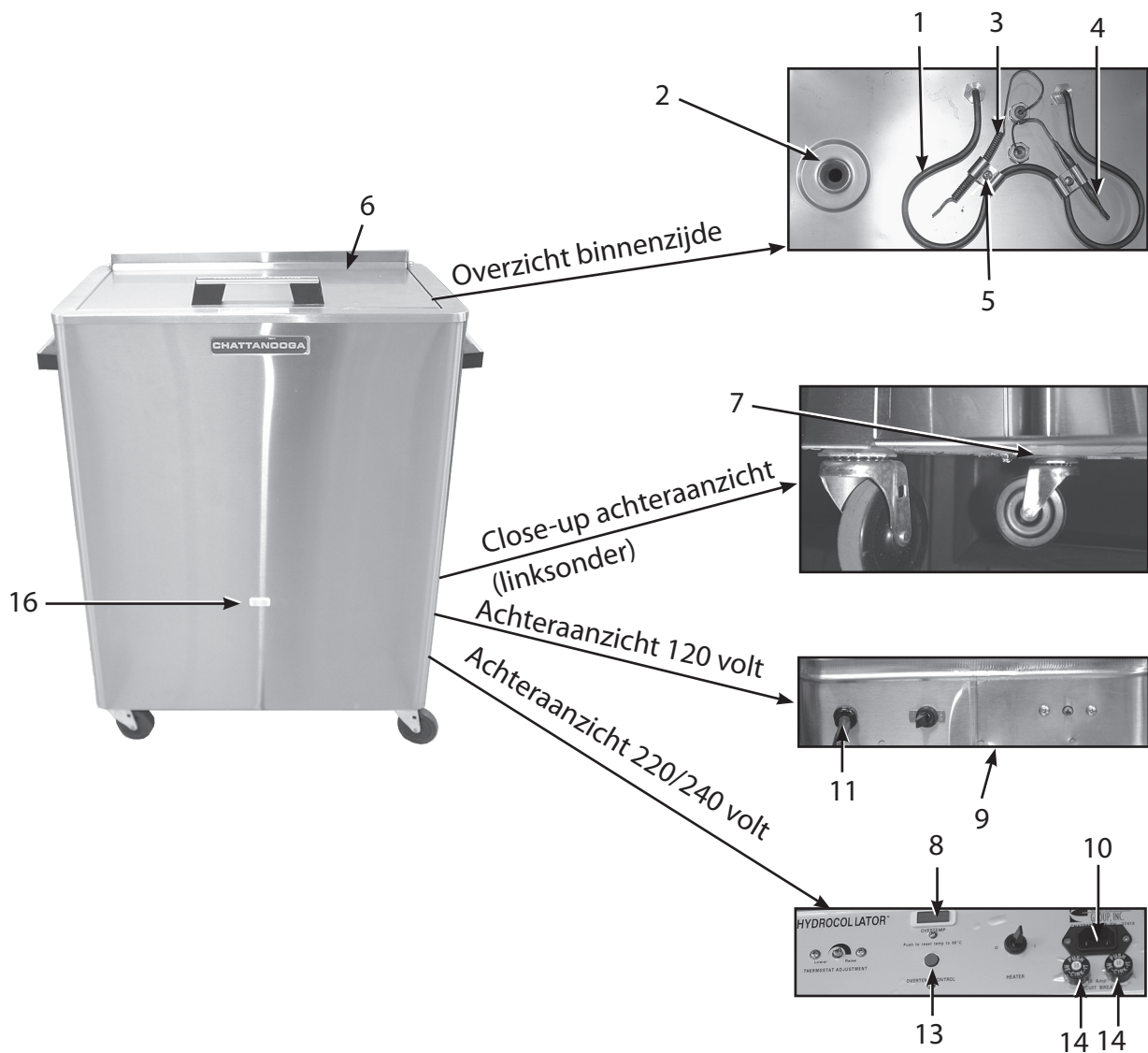
**BELANGRIJK:** Enkele modellen zijn uitgevoerd met een thermische uitschakelthermostaat, die handelt als een "niet zelf-resetend" thermisch uitschakelmechanisme. In het onwaarschijnlijke geval dat een storing optreedt zal de thermostaat het elektrische circuit verbreken tussen  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). Het is NIET mogelijk om deze temperaturen te veranderen. Het apparaat kan weer in werking gesteld worden door de rode knop in te drukken nadat het element en het water voldoende afgekoeld zijn. Raadpleeg DJO, LLC of een geautoriseerd service center indien de storing voortduurt.

# NOMENCLATUUR

Hydrocollator® Heating Units

## Schema

1. Verwarmingselement
2. Afvoer
3. Overtemp-thermostaat
4. Thermostaat, hydraulisch
5. Beugel (Beugel & lampthermostaat A/B-geheel)
6. Deksel
7. 3 inch caster
8. Overtemperatuurlampje
9. Deksel verdeeldoos
10. IEC-connector
11. Stroomkabel
12. Afvoerklep (niet afgebeeld)
13. Resetknop overtemperatuur\*
14. 6.3 amp. zekeringen
15. Indicatielampje, rood
16. Indicatielampje, doorzichtig



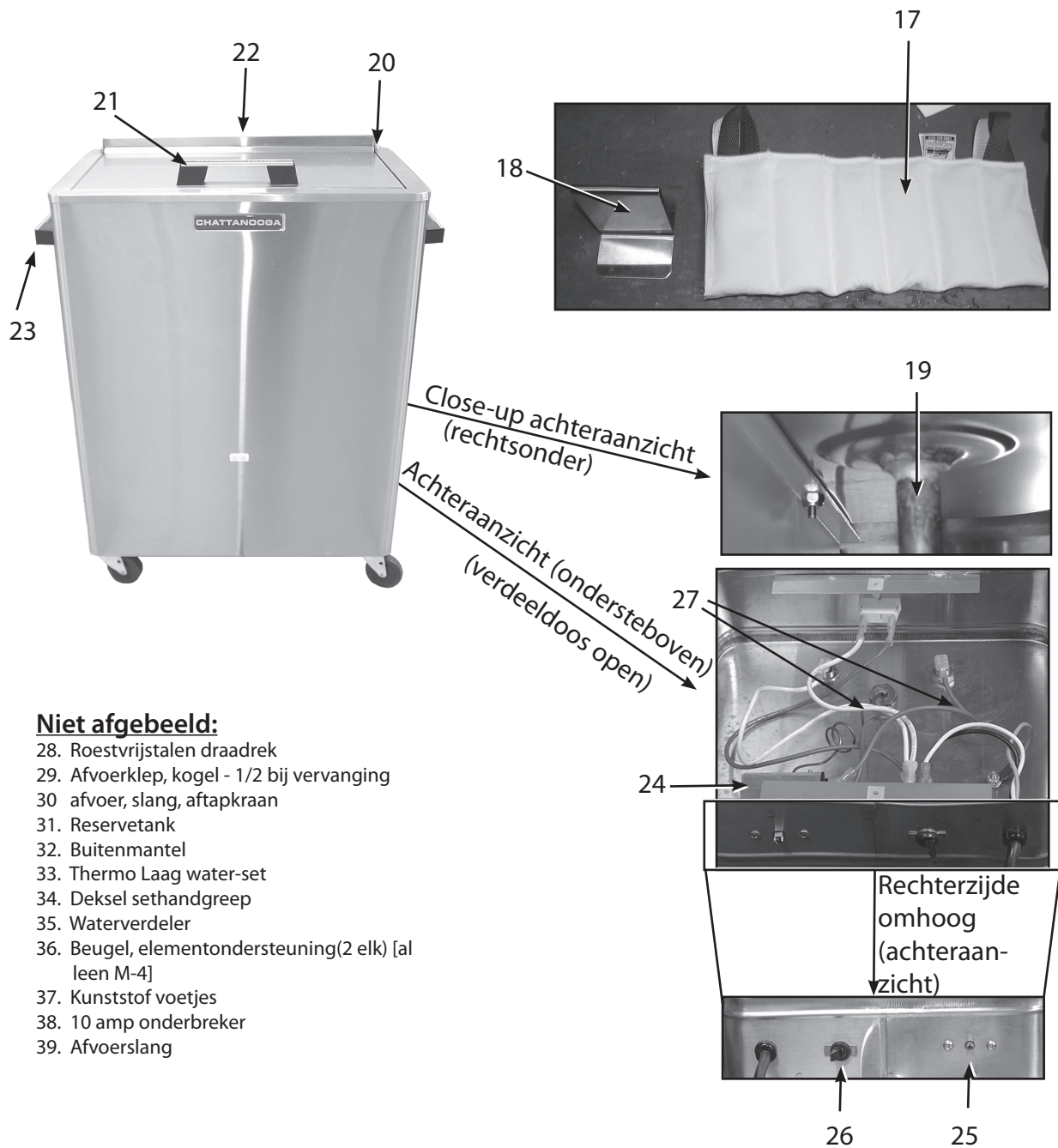
**OPMERKING:** M-4 model is afgebeeld; de modellen kunnen verschillen.

• Alle toestellen van 220-240 volt en M-4 120 volt zijn voorzien van deze knop



## Schema (VERVOLG)

- 17. Hot Pac
- 18. Neck Pac inlegstuk
- 19. Afvoer, koperen buis
- 20. Moeren dekselscharnier
- 21. Deksel knop/handgreep
- 22. Dekselscharnier
- 23. Zijhandgreep
- 24. Thermostaat, hydraulisch
- 25. Intensiteitsregeling thermostaat
- 26. Aan/Uit-schakelaar
- 27. Interne bedradingsbundel




### Niet afgebeeld:

- 28. Roestvrijstalen draadrek
- 29. Afvoerklap, kogel - 1/2 bij vervanging
- 30. afvoer, slang, aftapkraan
- 31. Reservetank
- 32. Buitenmantel
- 33. Thermo Laag water-set
- 34. Deksel sethandgreep
- 35. Waterverdeler
- 36. Beugel, elementondersteuning(2 elk) [alleen M-4]
- 37. Kunststof voetjes
- 38. 10 amp onderbreker
- 39. Afvoerslang

## TECHNISCHE GEGEVENS


Hydrocollator® Heating Units

### SS-2

Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1000 W
Volume van de tank	49,32 liter
Gewicht gevuld met water	85 kg (140 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 4 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 2 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	85,09 cm (hoogte) x 52,07 cm (lengte) x 39,37 cm (breedte)
Gewicht van het product	30,8 kg (68 lbs)
Gewicht bij verzending	33,6 kg (74 lbs)

**STANDAARDACCESSOIRES:** Het apparaat is inclusief acht standaard HotPacs.

### M-2


Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1000 W
Volume van de tank	68,81 liter
Gewicht gevuld met water	110 kg (190 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 6 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 3 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	85,09 cm (hoogte) x 67,31 cm (lengte) x 39,73 cm (breedte)
Gewicht van het product	39 kg (86 lbs)
Gewicht bij verzending	42,2 kg (93 lbs)

**STANDAARDACCESSOIRES:** Het M-2 apparaat is inclusief 12 standaard HotPacs.

## TECHNISCHE GEGEVENS


Hydrocollator® Heating Units

### M-4

Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1500 W
Volume van de tank	135,76 liter
Gewicht gevuld met water	200 kg (340 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 8 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 4 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	85,09 cm (hoogte) x 88,90 cm (lengte) x 50,16 cm (breedte)
Gewicht van het product	61,2 kg (135 lbs)
Gewicht bij verzending	64,9 kg (143 lbs)


**STANDAARDACCESSOIRES:** Het M-4 apparaat is inclusief 24 standaard HotPacs.

### SS

Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1000 W
Volume van de tank	31,64 liter
Gewicht gevuld met water	56 kg (120 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 8 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 4 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	49,53 cm (hoogte) x 44,45 cm (lengte) x 39,37 cm (breedte)
Gewicht van het product	23,1 kg (51 lbs)
Gewicht bij verzending	24,5 kg (54 lbs)


**STANDAARDACCESSOIRES:** Geschikt voor acht standaard HotPacs.

### E-2

Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1000 W
Volume van de tank	43,23 liter
Gewicht gevuld met water	60 kg (125 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 4 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 2 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, C, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	54,61 cm (hoogte) x 36,83 cm (lengte) x 31,75 cm (breedte)
Gewicht van het product	14,1 kg (31 lbs)
Gewicht bij verzending	15,9 kg (35 lbs)

**STANDAARDACCESSOIRES:** Het E-2 apparaat is inclusief twee bovenmaatse HotPacs, drie standaard HotPacs en een Nek-Contour HotPac.

### E-1

Netspanning	110-120V~, 220-240V~
Frequentie	50/60Hz
Vermogen	1000 W
Volume van de tank	15,44 liter
Gewicht gevuld met water	25 kg (55 lbs)
Temperatuurbereik	71°-74° C
Automatische afslagtemperatuur	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Verwarming	tot 70° C - 2 uur
Afkoelperiode vanaf	70° C - 1 uur
Veiligheidsklasse	Type B 
Veiligheidsnormen	UL, cUL, C, IEC/EN 60601-1
Afmetingen	40,64 cm (hoogte) x 33,02 cm (lengte) x 22,89 cm (breedte)
Gewicht van het product	6,4 kg (14 lbs)
Gewicht bij verzending	7,3 kg (16 lbs)

**STANDAARDACCESSOIRES:** Met het rek in de tank is het geschikt voor vier standaard HotPacs.

Verwijder de inhoud van het Hydrocollator-verwarmingstoestel en plaats het kabelrek vervolgens terug. Controleer of de afvoerklep dicht is en vul vervolgens de tank met water. Zonder pakkingen moet de tank voor ongeveer 3/4 vol zijn. De tank kan met gewoon kraanwater gevuld worden.

Controleer het voltage op de sticker met het serienummer achter op het apparaat. Steek de stekker in een 120 volt ~, 60 Hz of 220-240 volt, 50-60 Hz stopcontact, zoals vermeld op de sticker. Verwijder de stekker uit het stopcontact om het apparaat uit te schakelen. Gebruik **NOOIT** gelijkstroom (DC). Volg de aanwijzingen in dit handboek, onder Voorzorgsmaatregelen. Gebruik dit apparaat **NOOIT** zonder dat het correct geaard is.

## WERKING

Het Hydrocollator-verwarmingstoestel is eenvoudig en makkelijk te bedienen. De bedieningsorganen bevinden zich aan de achterkant bij de onderkant van het apparaat. De thermostaat regelt de temperatuur van het water. Deze bevindt zich bij de bodem van het apparaat op het controlepaneel. De thermostaat is in de fabriek getest en ingesteld op de juiste temperatuur. De thermostaat kan indien nodig bijgesteld worden door de stelschroef op de thermostaat te draaien. **Draai de schroef tegen de wijzers van de klok in om de temperatuur te verhogen en met de wijzers mee om de temperatuur te verlagen.**

**OPMERKING: Draai de binnenste stift nooit om! Deze is vooraf ingesteld door de fabrikant.**

Het Hydrocollator-verwarmingstoestellen werken door middel van een hydraulische capillair-type thermostaat en kan aangesloten/ingeschakeld blijven, zodat er altijd een voorraad verwarmde HotPac's aanwezig is.

Op het HotPac-rek kunnen verschillende maten en typen pakkingen worden bewaard.

**SS-2 apparaat** - Het apparaat is inclusief acht standaard HotPacs.

**M-2 en M-4 apparaten** - Het M-2 apparaat is inclusief 12 standaard HotPacs. Het M-4 apparaat is inclusief 24 standaard HotPacs.

**E-1 apparaat** - Met het rek in de tank is het geschikt voor vier standaard HotPacs.

**E-2 apparaat** - Het E-2 apparaat is inclusief twee bovenmaatse HotPacs, drie standaard HotPacs en een Nek-Contour HotPac.

**SS apparaat** - Geschikt voor acht standaard HotPacs.

# PROBLEEMOPLOSSING

Hydrocollator® Heating Units

De volgende tabel biedt oplossingen voor kleine storingen. Alle andere problemen dienen door geautoriseerd personeel gerepareerd te worden.

PROBLEEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Apparaat is ingeschakeld, schakelaar staat op ON, maar water wordt niet warm	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Stroomonderbreker staat uit</li><li>2. Thermostaat functioneert niet</li><li>3. Verwarmingselement is defect</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Schakel de onderbreker aan</li><li>2. Vervang de thermostaat</li><li>3. Vervang het element</li></ol>
Water is troebel	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vulling van packs lekt</li><li>2. Te lange tijd geleden gereinigd</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vervang de packs</li><li>2. Leeg en reinig de tank</li></ol>
Packs te warm	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostaat staat te hoog</li><li>2. Thermostaat defect</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Stel thermostaat bij</li><li>2. Vervang de thermostaat</li></ol>
Packs te koud	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostaat staat te laag</li><li>2. Thermostaat is defect</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Stel thermostaat bij</li><li>2. Vervang de thermostaat</li></ol>
Water kookt	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Thermostaat is defect</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vervang de thermostaat</li></ol>
Roest/Verkleuring	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contact met ijzerhoudend metaal</li><li>2. Bezinksels in de tank</li><li>3. Te veel chloor in het water</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Neem het item van ijzerhoudend metaal uit het toestel (meestal een nietje, paperclip, veiligheidsspeld, pincet, etc.) en reinig het toestel grondig</li><li>2. Reinig de tank grondig en verwijder alle bezinksels</li><li>3. Reinig de tank en spoel grondig. Voeg een dechlorerend middel toe toe als het water ter plaatse een hoog chloorgehalte heeft.</li></ol>

Hieronder staan de stroomkabels voor elk land, de stuknummers en de afmetingen.

Ref.	Beschrijving
21284	Europa [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
78121	VS [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20971	Australië [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20972	Zwitserland [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20973	VK [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20974	Denemarken [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20975	Japan [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20976	India [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]
20977	Israël [18 AWG, 203,2 cm (80 inch), afgeschermd]

## Onderhoud en reiniging van het Hydrocollator verwarmingsapparaat

Het Hydrocollator-verwarmingstoestel is uitgerust met een verwarmingselement dat kan worden ondergedompeld en een hydraulisch capillair-type thermostaat die de temperatuur van de HotPac in het water gelijkmatig houdt en ervoor zorgt dat er altijd een voorraad verwarmde pakkingen is. Het is zeer belangrijk om het waterniveau altijd boven de rand van de HotPacs te houden om schade van het verwarmingselement, het roestvrije staal of de HotPacs te voorkomen. Het waterniveau zakt voortdurend als gevolg van verdamping. Vul daarom elke dag bij met water. De tank moet bovendien systematisch worden geleegd, gereinigd en geïnspecteerd. Dit dient minimaal eens per twee weken te gebeuren.

Ontkoppel altijd eerst het apparaat tijdens het legen en het reinigen. Leeg het apparaat via de afvoerkraan aan de achterkant onder aan het apparaat. Plaats het apparaat boven een afvoer in de vloer of verbind het met een afvoerbuis. (E-1 toestellen hebben geen afvoer en moeten worden geleegd door het toestel ondersteboven te keren).



## WAARSCHUWING

- DJO, LLC raadt aan het Hydrocollator-verwarmingstoestel niet te verplaatsen als dit is gevuld met verwarmd water. Omvallen van het toestel kan leiden tot brandwonden bij de gebruiker of bij anderen. Als het Hydrocollator-verwarmingstoestel moet worden verplaatst terwijl het gevuld is, **moet u uiterst voorzichtig zijn!** Wij raden aan het water te laten afkoelen tot 49 °C of lager voordat het toestel wordt verplaatst.
- Verwijder de stekker van het Hydrocollator-verwarmingstoestel altijd uit het stopcontact voordat u het water uit het toestel haalt.

Het Hydrocollator-verwarmingstoestel is gemaakt van roestvrij staal van hoge kwaliteit dat makkelijk levenslang mee kan, mits het de juiste verzorging en onderhoud krijgt. Door onjuiste verzorging kan het roestvrij staal vroegtijdig slijten.

Volg deze eenvoudige stappen op om ervoor te zorgen dat het Hydrocollator-verwarmingstoestel in een uitstekende conditie blijft:

1. Overmatig gebruik van chloor kan schadelijk zijn voor het roestvrij staal in het Hydrocollator-verwarmingstoestel. Gebruik nooit bleek of andere reinigingsmiddelen met een hoog chloorgehalte.
2. Reinig regelmatig voor optimaal onderhoud en werking.  
**OPMERKING: Als u het toestel niet onderhoudt (inclusief regelmatige reiniging) vervalt uw garantie.**
3. Vul dagelijks bij met water. Het waterniveau zakt voortdurend als gevolg van verdamping.
4. Chloor in normaal kraanwater kunnen aanwezig zijn in concentraties die net hoog genoeg zijn om het toestel te beschadigen. Als u vermoedt dat een hoog chloorgehalte in het Hydrocollator-verwarmingstoestel aanwezig is, raden wij aan een dechlorerend middel toe te voegen.
5. Bepaalde toevoegingen (zoals kruidenthee, essentiële oliën, etc.) beschadigen de HotPacs en de onderdelen van het verwarmingstoestel, ook het roestvrij staal. Het Hydrocollator-verwarmingstoestel is uitsluitend ontworpen voor het opwarmen van water en HotPacs. Als u vreemde stoffen (behalve een dechlorerend middel) aan het water toevoegt, vervalt de garantie.
6. Inspecteer het verwarmingstoestel tijdens regelmatige reinigingsintervallen op putjes en andere zichtbare beschadigingen.
7. Inspecteer de stroomtoevoerkabel tijdens regelmatige reinigingsintervallen op slijtage, rafels en andere zichtbare beschadigingen.



## Om roesten te voorkomen

1. Gebruik geen bleekmiddel of schoonmaakmiddels met chloor.
2. Gebruik geen paperclips, veiligheidsspelden, nietjes, hangertjes, etc., in, op of in de buurt van het toestel.
3. Reinig het toestel niet met koolstofstaalwol of een koolstofstaalborstel. Gebruik uitsluitend groene, blauwe of witte schuurpads van zacht stof van het type Scotch-Brite™ of, indien absoluut nodig, van roestvrij staal.
4. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen die de ruwheid van de afwerking, met name op de buitenzijde van het toestel, kunnen beschadigen. Gebruik uitsluitend niet-schurende polijstmiddelen van roestvrij staal om de buitenzijde te reinigen.
5. De waterstand is uitermate belangrijk: Voeg, indien nodig, dagelijks water toe om de tank vol te houden.
6. Reinig en leeg de tank regelmatig (eenmaal per twee weken). Indien u verzuimt het toestel te onderhouden, kan dit leiden tot vroegtijdige slijtage en zal de garantie vervallen.
7. Verwijder alle resten van de interne oppervlakken en onderdelen. De resten zijn concentraties mineralen waardoor roest kan ontstaan. Als deze resten zich ophopen op het verwarmingselement zal de efficiëntie van het element minder zijn en het stroomverbruik van het toestel daardoor hoger. Wees echter zeer voorzichtig bij het reinigen van het element of de thermostaat (thermostaten). Deze onderdelen kunnen zonder de juiste verzorging of voorzichtigheid makkelijk worden beschadigd.
8. Als u denkt dat u hard water hebt, moet u het water wellicht vervangen en het toestel vaker reinigen. Zoutafzettingen zijn een indicatie van hard water en zullen uiteindelijk roest veroorzaken.

## Reinigingsaanwijzingen

1. De binnenzijde van het toestel minstens eenmaal per twee weken worden gereinigd door middel van een mild reinigingsmiddel en een zachte doek of groene, blauwe of witte schuurpads van het type Scotch-Brite™. Roestvrij staalwol mag worden gebruikt en, indien nodig, maar niet regelmatig, koolstofstaalwol. Controleer of uw reinigingsmiddel geen of bijna geen chloor bevat en zorg ervoor dat het restmateriaal grondig met water wordt weggespoeld.
2. Een sterke oplossing van azijn met water kan worden gebruikt om resten op te lossen. Deze oplossing moet vervolgens grondig worden weggespoeld. De resultaten kunnen variëren.
3. Gebruik voor het reinigen van de buitenzijde uitsluitend poetsmiddel voor roestvrij staal en een zachte doek. Veel industriële poetsmiddelen voor roestvrij staal zijn verkrijgbaar bij verschillende groothandels. Gebruik van andere reinigingsmiddelen dan het poetsmiddel voor roestvrij staal wordt niet aanbevolen. Schurende reinigingsmiddelen en schuurpads kunnen de afwerking van het toestel beschadigen.

## Onderhoud van de Hotpacs

Plaats de Hydrocollator HotPac ALTIJD terug in het warme water na elke behandeling. Daar blijft het warm, schoon en gereed voor de volgende behandeling. De HotPac kan gekookt worden. Dit veroorzaakt echter een snellere slijtage. De HotPac kan ook met zeep en water geschrobd worden. De makkelijkste manier om de HotPac schoon te houden is om hem altijd onder water te houden.

De Hydrocollator HotPac kan bij constant dagelijks gebruik minstens een jaar worden gebruikt. Wanneer de pakking begint te slijten, lekt de vulling door het materiaal en delen van de pakking lijken los te laten en leeg te zijn en zullen de warmte niet goed vasthouden. De HotPac dient op dit moment vervangen te worden. Originele Originele Hydrocollator HotPacs kunnen bij een erkende DJO, LLC leverancier besteld worden.

**ATTENTIE:** Indien HotPacs voor langere tijd niet gebruikt zullen worden kunnen ze nat in een plastic zak in de diepvriezer bewaard worden.

DJO, LLC ("Onderneming") garandeert dat de Hydrocollator-verwarmingstoestellen modellen SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 en M-4 ("Producten") vrij zijn van materiaal- en productiefouten. Deze garantie geldt voor één jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop door de klant. Indien deze producten tijdens de duur van één jaar omwille van een materiaal- of productiefout niet meer zouden functioneren, zal de onderneming of de distributeur het product kosteloos repareren of vervangen, en wel binnen dertig (30) dagen vanaf de datum dat het product bij de onderneming of de distributeur wordt ingediend.

Alle reparaties dienen verricht te worden door een door de DJO, LLC erkende reparateur. De garantie vervalt indien wijzigingen worden aangebracht en/of reparaties worden verricht door een niet erkend service center. De bij het product geleverde garantieregistratie dient binnen 10 werkdagen na aanschaf aan de DJO, LLC ingevuld en ondertekend door de koper geretourneerd te worden.

### **Uitgesloten van deze garantie:**

- Vervangende onderdelen geplaatst door of arbeid verricht door een ieder niet erkend door de Firma.
- Defecten of schade ontstaan ten gevolge van een ingreep verricht door een ieder niet erkend door de Firma.
- Gebreken ontstaan na aanschaf, niet voortkomend uit materiaal- of arbeidsdeficiënties, tijdens de garantieperiode ten gevolge van oneigenlijk gebruik en / of gebrek aan redelijk en noodzakelijk onderhoud.

### **IN GEEN ENKEL GEVAL IS DE ONDERNEMING AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE INCIDENTELE SCHADE OF GEVOLGSCHADE.**

In sommige landen is de uitsluiting of beperking van de aansprakelijkheid voor incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan. Het is dus mogelijk dat bovenstaande bepaling niet voor u van toepassing is.

Om een beroep te kunnen doen op reparaties of service van de onderneming of van de distributeur volgens deze garantie:

1. moet u binnen de garantietermijn een schriftelijke aanvraag indienen bij de onderneming of bij de distributeur. Schriftelijke aanvragen moeten naar het volgende adres worden gestuurd:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

en

2. moet u het product terugsturen naar de onderneming of de distributeur.

Deze garantie geeft u bepaalde rechten. Het is echter mogelijk dat u nog aan rechten hebt die van land tot land kunnen verschillen.

De onderneming geeft aan geen enkele persoon of vertegenwoordiger de bevoegdheid om voor haar andere verplichtingen of aansprakelijkheden aan te gaan met betrekking tot de verkoop van het product. Elke vertegenwoordiging of overeenkomst die niet in deze garantie staat, is ongeldig en heeft geen enkel gevolg.

### **DEZE GARANTIE VERVANGT ALLE ANDERE, GEÏMPliceERDE OF UITDRUKKELIJKE GARANTIES, INCLUSIEF ELKE GARANTIE BETREFFENDE VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR ENIG SPECIEK DOEL**

## DANSK

Forord .....	2
Sikkerhedsforanstaltninger .....	2-4
Nomenklatur .....	5-7
Tekniske data .....	8-10
Opsætning .....	11
Operation .....	11
Fejlfinding .....	12
Tilbehør .....	13
Vedligeholdelse .....	14-15
Garanti .....	16
Udskiftningsdele .....	I-XII

Hydrocollator® er et registreret varemærke tilhørende DJO, LLC

HotPac™ er et registreret varemærke tilhørende DJO, LLC

Comet® er et registreret varemærke tilhørende Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® er et registreret varemærke tilhørende Dial Corporation

Scotch-Brite™ er et registreret varemærke tilhørende 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, USA. Enhver anvendelse af tekst, billeder eller layout af denne vejledning uden udtrykkelig og skriftlig godkendelse fra DJO, LLC. er strengt forbudt, Denne vejledning er skrevet, illustreret og udarbejdet med henblik på at blive trykt af DJO, LLC.



Denne brugsanvisning er skrevet til brugere af Hydrocollator. Den indeholder almene anvisninger for anvendelse, forsigtighedsforanstaltninger og vedligeholdelse samt information om dele. For at Hydrocollator skal fungere på den bedste måde så længe som muligt bør du læse denne brugsanvisning omhyggeligt igennem og følge alle anvisninger, inden du begynder at anvende apparatet.

De specifikationer, som angives i brugsanvisningen, var aktuelle ved trykningen. Eftersom DJO, LLC stræber efter hele tiden at forbedre deres produkter, kan ændringer af disse specifikationer gøres på hvilket som helst tidspunkt uden forudgående meddelelse fra DJO, LLC.

## SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

De forholdsregler, som er indeholdt i dette afsnit og i hele vejledningen, angives med særlige symboler. Lær at forstå disse symboler og deres definitioner før betjening af udstyret. Symbolerne er defineret som følger:



= **FORSIGTIG** - Tekst med angivelsen "FORSIGTIG" forklarer mulige brud på sikkerheden, som vil kunne forårsage mindre til moderat personskade eller beskadigelse af udstyret.



= **ADVARSEL** - Tekst med angivelsen "ADVARSEL" forklarer mulige brud på sikkerheden, som kan forårsage alvorlig personskade og skade på udstyret.



= **FARE** - Tekst med angivelsen "FARE" forklarer mulige brud på sikkerheden der umiddelbart medfører farlige situationer, som kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

**BEMÆRK** I hele vejledningen findes angivelsen "BEMÆRK". Disse bemærkninger indeholder nyttige oplysninger for et bestemt område eller en bestemt funktion, som beskrives.

 **FORSIGTIG**

- Læs og forstå anvisningerne for sikkerhed og anvendelse og følg dem. Tag hensyn til begrænsninger i forbindelse med brug af Hydrocollator, og følg anvisningerne for sikkerhed og drift på etiketterne.
- BETJEN IKKE enheden i et miljø, hvor andet udstyr anvendes, der bevidst udsender elektromagnetisk energi uden at være afskærmet. Bærbar og mobil radiobølgekommunikation kan påvirke medicinsk, elektrisk udstyr.
- Hydrocollator Varmeapparater genererer, anvender og kan udstråle radiofrekvent energi og kan, hvis det ikke er installeret og anvendt i overensstemmelse med instruktionerne, forårsage skadelig interferens på andre apparater i nærheden. Der er imidlertid ingen garanti for, at interferens ikke sker i en bestemt installation. Ved at slukke og tænde Hydrocollator Varmeapparatet kan det afgøres, om det forårsager skadelig interferens i andre apparater. Forsøg at korrigere for interferensen ved en eller flere af følgende metoder: Ændre retningen eller placeringen af modtagerudstyret, forøg afstanden mellem udstyret, tilslut udstyret til en kontakt, som hører til et andet kredsløb end de andre apparater eller kontakt DJO, LLC Service Afdeling for at få hjælp.
- Anvend ikke tilbehør udover det, som leveres med Hydrocollator Varmeapparatet eller anbefales af DJO, LLC. Sikkerheden ved andre produkter er ikke blevet fastslået, og anvendelsen af dem kunne resultere i kvæstelse af patienten.
- Hydrocollator Varmeapparatet bør ikke installeres over en flade, som er følsom over for let vandskade.
- Indstil aldrig termostaten for højt. Termostaten er yderst følsom, og den mindste justering vil ændre temperaturen med adskillige grader. Den anbefalede arbejdstemperatur er 71° til 74° C. Vandets temperatur bør kontrolleres med et termometer efter hver justering, før HotPac anvendes. Vent altid tilstrækkeligt længe til at vandtemperaturen stabiliseres.
- Sørg ALTID for, at vandet dækker alle HotPacs, for at undgå at HotPacs brænder eller svider.
- Lad ALDRIG HotPacs tørre efter anvendelse.
- Kontroller vandniveauet dagligt, eftersom det falder på grund af fordampning.
- Rengør tanken regelmæssigt ifølge anvisningerne for vedligeholdelse i denne brugsanvisning.
- Kontroller regelmæssigt apparatet for tegn på utætheder og kontakt service hvis en utæthed bemærkes.
- Udskift ALTID HotPacs til Hydrocollator, så snart de begynder at blive slidte.
- Hvis apparatet efterlades uden tilsyn i en længere periode, skal man trække stikket ud af kontakten, fjerne Hot Pacs, tømme vandet ud og rengøre tanken.
- Flyt ikke Hydrocollator mens den er fyldt med vand. Hvis den vælter, kan brugeren og andre blive forbrændt.
- Frakobl altid Hydrocollator fra strømkilden før vandet tømmes fra enheden.
- Anvend ALTID reservedele, som er godkendt af producenten.
- Destruer ALTID og udskift Hot Pacs, som er blevet udsat for kontamination.
- Denne enhed bør betjenes, transporteres og opbevares i temperaturer mellem -40 °C til +70 °C uden krav til atmosfærisk tryk, og med relativ fugtighed på mellem 10 % til 100 %.
- Behandlingstiden bør ikke overstige 30 minutter.
- Tag IKKE HotPacs ud af tanken eller læg IKKE HotPacs i tanken med ubeskyttede hænder.
- Undgå direkte kontakt med monteringsstativet i tanken.
- Pak altid HotPac ind i et håndklæde eller frotté omslag før berøring eller anbringelse på patient.
- Overvåg konstant anbringelsen af HotPac for at være sikker på, at huden ikke bliver for varm.
- Beskadigelse af huden kan fremkomme, hvis den bliver udsat for ekstrem varme eller kulde. Bemærk instruktionerne for korrekt anvendelse.
- Anbring IKKE på ufølsom hud eller ved tilfælde af dårligt kredsløb.
- Lig eller sid aldrig oven på en HotPac.
- Anvend IKKE HotPac direkte på skrammer, hudafskrabninger eller sår.
- Konsulter en læge før HotPacs anvendes på ikke-kommunikerende individer.
- Udvis yderste forsigtighed ved brug af HotPacs på ikke-kommunikerende individer.

## ADVARSEL

- Jording af Hydrocollator: Kontrollér, at enheden er tilsluttet en jordet kontakt i henhold til gældende bestemmelser.
- Vandtemperaturen i Hydrocollator Varmeapparatet er cirka 71° C, og vand skolder ved en temperatur på cirka 49° C.
- Forsigtighed må udvises, når Hydrocollator Varmeapparatet anvendes ved siden af eller oven på andet udstyr. Potentiel elektromagnetisme eller anden interferens kan forekomme ved dette eller andet udstyr. Forsøg at minimere denne interferens ved ikke at anvende andet udstyr sammen med det.
- Hydrocollator Varmeapparatet bør placeres på en jævn, plan overflade. Fladen skal kunne bære op til den fyldte vægt (vægt af varmeapparatet fyldt med vand), som findes under Tekniske Specifikationer side 8-10 i denne manual.
- Anvend kun tilbehør, som er specielt udviklet til Hydrocollator Varmeapparatet. Anvend ikke tilbehør produceret af andre firmaer i Hydrocollator Varmeapparatet. DJO, LLC er ikke ansvarlig for konsekvenser som følge af anvendelse af produkter, der er fremstillet af andre firmaer. Anvendelse af andet tilbehør eller kabler kan medføre øget udstråling eller nedsat immunitet fra Hydrocollator Varmeapparatet.
- Undersøg varmeelementet for tæring og anden synlig beskadigelse i forbindelse med regelmæssig rengøring.
- Læg IKKE HotPac direkte på huden.
- Personer med kredsløbsproblemer bør konsultere en læge før produktet anvendes.
- Lig eller sid IKKE oven på en HotPac.
- Tilføj IKKE et klormiddel til vandet.
- Lad IKKE HotPac komme i kontakt med kulbrinte (f.eks. Comet®, Soft Scrub®, etc).



Eksplisionsfare ved brug i nærheden af anæstetika.

## Symbolforklaring



Der henvises til instruktions manualen/bogen.



Udrustning af type B

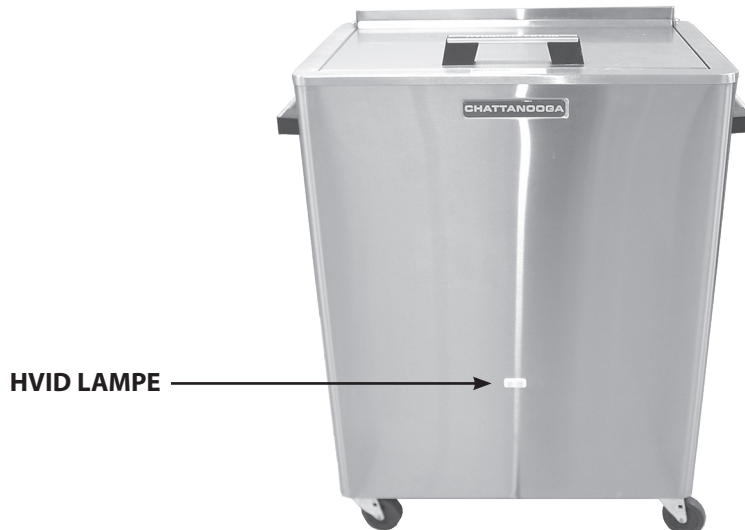


Indstilling af termostatstyrke

## NOMENKLATUR

Hydrocollator® Heating Units

- TÆNDT HVID LAMPE:** (på 120-voltsapparater af M-2-modellen) eller  
**GRØN LAMPE:** (på 220/240-voltsapparater) indikerer, at apparatet er tilsluttet nettet, afbryderen står på "ON", og apparatet er i drift.
- TÆNDT RØD LAMPE:** (i forekommende tilfælde) advarer om overophedning eller lavt vandniveau. Tilstanden skal afhjælpes.



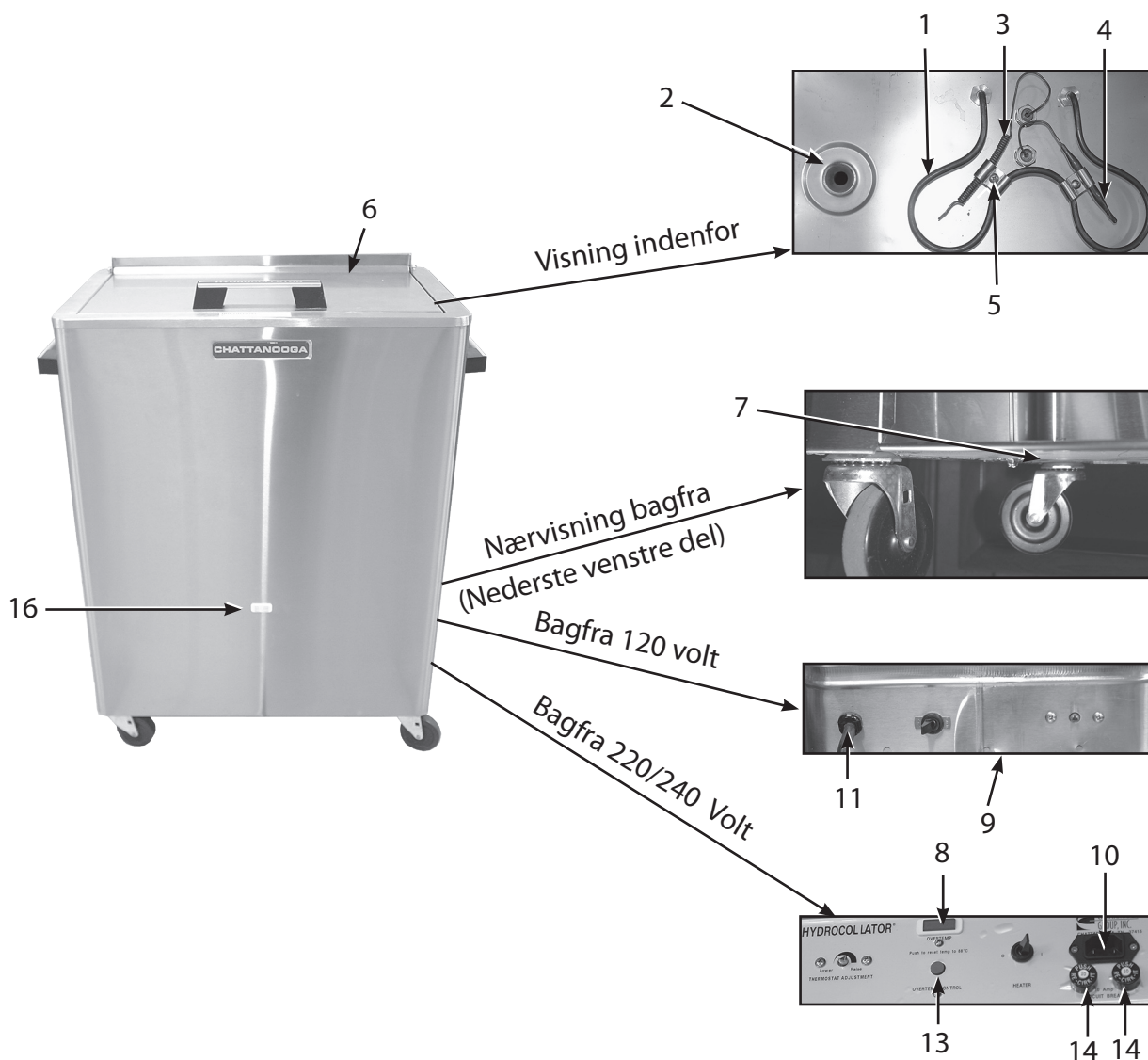
**VIGTIGT:** Nogle modeller er udstyret med en termisk afbryder-termostat, der fungerer som en "ikke selv-reset" termisk afbryder. Hvis en fejl mod forventning skulle opstå, bryder overophedningsbeskyttelsen strømmen, når temperaturen er mellem  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). Det er IKKE muligt at ændre overophedningsbeskyttelsens arbejdsområde. Enheden kan tilbagesættes ved at trykke på den røde knap, når vandet og varmeelementet er afkølet. Hvis fejlen ikke er afhjulpet, skal DJO, LLC eller en repræsentant for virksomheden kontaktes.

# NOMENKLATUR

Hydrocollator® Heating Units

## Diagram

1. Varmeelement
2. Afløb
3. Termostat for overtemperatur
4. Termostat, hydraulisk
5. Beslag (Beslag & Pære Thermostat A/B Assembly)
6. Låg
7. 3" hjul
8. Overtemperaturlamper
9. Dæksel til samledåse (J-dåse)
10. IEC-konnektor
11. Strømledning
12. Afløbsventil (ikke vist)
13. Nulstillingsknap for overtemperatur\*
14. 6.3 Amperesikringer
15. Kontrollampe, rød
16. Kontrollampe, klar



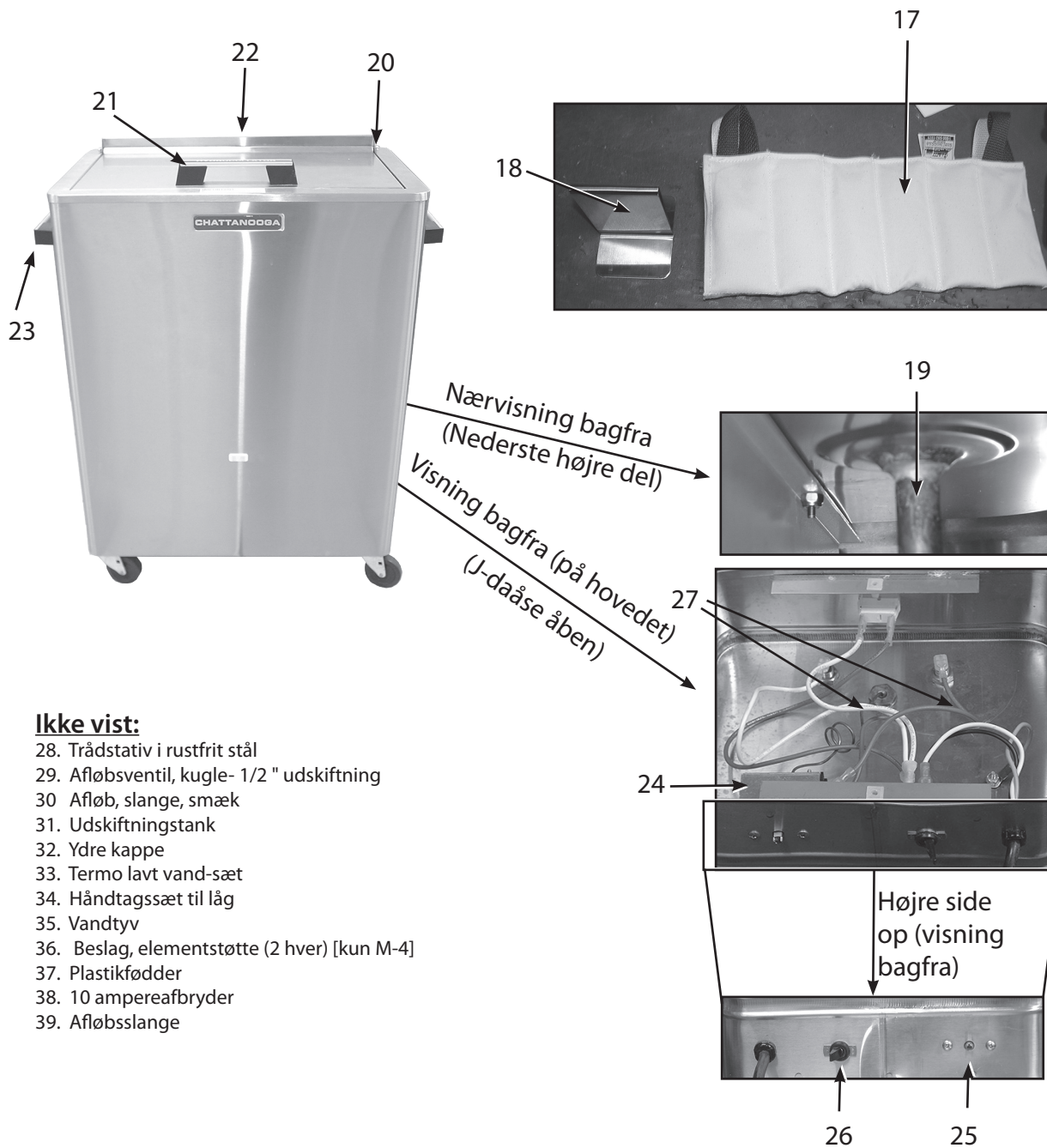
**BEMÆRK:** M-4 model er vist. Modellerne er forskellige.

- Alle 220-240 volt og M-4 120 volt har denne knap



## Diagram (FORTSAT)


- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 17. Hot Pac                      | 23. Sidehåndtag                |
| 18. Nakkepakke indsat            | 24. Termostat, hydraulisk      |
| 19. Afløb, kobberslange          | 25. Kontrol af termostatstyrke |
| 20. Møtrikker på lågets hængsler | 26. Tænd/sluk-knappen.         |
| 21. Låggreb/håndtag              | 27. Indbygget sele til ledning |
| 22. Hængsel til låg              |                                |



### Ikke vist:


- 28. Trådstativ i rustfrit stål
- 29. Afløbsventil, kugle- 1/2 " udskiftning
- 30. Afløb, slange, smæk
- 31. Udskiftningstank
- 32. Ydre kappe
- 33. Termo lavt vand-sæt
- 34. Håndtagssæt til låg
- 35. Vandtyv
- 36. Beslag, elementstøtte (2 hver) [kun M-4]
- 37. Plastikfødder
- 38. 10 ampereafbryder
- 39. Afløbsslange

## SS-2

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1000 W
Tankvolumen	49,32 liter
Temperaturområde	71-74°C
Fyldt vægt	85 kg (140 lbs)
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 4 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 2 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	85,09 cm (H) x 52,07 cm (L) x 39,37 cm (B)
Produktets vægt	30,8 kg (68 lbs)
Forsendelses vægt	33,6 kg (74 lbs)


**Norm Tilbehør:** Enheden leveres med otte standard-HotPacs.

## M-2

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1000 W
Tankvolumen	68,81 liter
Fyldt vægt	110 kg (190 lbs)
Temperaturområde	71-74°C
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 6 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 3 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	85,09 cm (H) x 67,31 cm (L) x 39,73 cm (B)
Produktets vægt	39 kg (86 lbs)
Forsendelses vægt	42,2 kg (93 lbs)


**Norm Tilbehør:** Leveres med 12 standard-HotPacs.

**M-4**

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1500 W
Tankvolumen	135,76 liter
Fyldt vægt	200 kg (340 lbs)
Temperaturområde	71-74°C
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 8 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 4 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	85,09 cm (H) x 88,9 cm (L) x 50,16 cm (B)
Produktets vægt	61,2 kg (135 lbs)
Forsendelses vægt	64,9 kg (143 lbs)


**Norm Tilbehør:** M-4 leveres med fuld opsætning på 24 HotPacs.

**SS**

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1000 W
Tankvolumen	31,64 liter
Fyldt vægt	56 kg (120 lbs)
Temperaturområde	71-74°C
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 3 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 2 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	49,53 cm (H) x 44,45 cm (L) x 39,37 cm (B)
Produktets vægt	23,1 kg (51 lbs)
Forsendelses vægt	24,5 kg (54 lbs)


**Norm Tilbehør:** Indeholder otte HotPack af standardstørrelse.

## E-2 Model

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1000 W
Tankvolumen	43,23 liter
Fyldt vægt	60 kg (125 lbs)
Temperaturområde	71-74°C
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 4 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 2 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	54,61 cm (H) x 36,83 cm (L) x 31,75 cm (B)
Produktets vægt	14,1 kg (31 lbs)
Forsendelses vægt	15,9 kg (35 lbs)

**Norm Tilbehør:** Enheden bliver komplet med to store, tre standard og en Neck Contour Pack.

## E-1 Model

Spænding	110-120 V~, 220-240 V~
Mærkefrekvens	50/60 Hz
Effektforbrug	1000 W
Tankvolumen	15,44 liter
Fyldt vægt	25 kg (55 lbs)
Temperaturområde	71-74°C
Udløsningstemperatur for termisk sikring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Opvarmningstid	Tid til 70°C: 2 timer
Afkølingstid	Tid fra 70°C: 1 timer
Sikkerhedsklasse	Type B 
Sikkerhedstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mål	40,64 cm (H) x 33,02 cm (L) x 22,89 cm (B)
Produktets vægt	6,4 kg (14 lbs)
Forsendelses vægt	7,3 kg (16 lbs)

**Norm Tilbehør:** Enheden leveres med fire standard HotPacs.

Fjern alt indhold inde i Hydrocollator Varmeapparatet og genindsæt derefter trådstativet. Kontroller, at aftapningsventilen er lukket og fyld tanken med vand. Tanken skal være cirka 3/4 fyldt, når pakkerne er fjernet. Tanken kan fyldes med almindeligt vandværksvand.

Kontroller hvilken spænding, som angives på mærkeskiltet med serienummeret på bagsiden af apparatet. Slå apparatet til ved at tilslutte den til en vægkontakt for 120 Volt~, 60 Hz eller 220-240 Volt~, 50-60Hz, afhængig af mærkeskiltet. Sluk for apparatet ved at trække stikket ud. Tilslut IKKE apparatet til jævnstrøm. Følg anvisningerne i afsnittet Sikkerhedsforanstaltninger. Brug IKKE apparatet, hvis det ikke er ordentligt jordet.

## OPERATION

The Hydrocollator Varmeapparatet er simpelt og nemt at betjene. Reguleringerne er placerede længst nede på bagsiden af enheden, og vandtemperaturen styres med termostaten på kontrolpanelet nederst på apparatet. Termostaten er testet og indstillet på fabrikken på normal driftstemperatur, men eventuelle justeringer kan nemt gøres med hjælp af justeringsskruen på termostaten. **Hvis den ydre skrue drejes mod uret, sænkes temperaturen; hvis den drejes med uret, forhøjes temperaturen.**

**OBS! Vrid inte den inre axeln under några omständigheter! Axeln har ställts in på förhand av tillverkaren.**

Hydrocollator Varmeapparatet betjenes ved brug af en hydraulisk kapillær-type termostat, og kan efterlades tilsluttet og tændt for at have forsyninger af opvarmede HotPacs parate.

HotPack stativet har plads til pakker i forskellige størrelser og typer.

**SS-2:** Enheden leveres med otte standard-HotPacs.

**M-2 og M-4:** M-2 leveres med 12 standard-HotPacs. M-4 leveres med fuld opsætning på 24 HotPacs.

**E-1:** Enheden leveres med fire standard HotPacs.

**E-2:** E-2 enheden leveres med to store, tre standard og en Neck Contour Pack.

**SS:** Indeholder otte HotPack af standardstørrelse. Et særligt stativ holder to Neck Contour Packs.

Følgende tabel er en vejledning for afhjælpning af mindre funktionsproblemer. Al anden service bør overlades til kompetent personale.

<b>PROBLEM</b>	<b>MULIG ÅRSAG</b>	<b>MULIG AFHJÆLPNING</b>
Stikkontakten er i, afbryderen står på ON, men vandet bliver ikke varmt.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sikringen er udløst.</li><li>2. Termostaten fungerer ikke.</li><li>3. Varmeelementet er udbrændt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tilbagestil sikringen.</li><li>2. Udskift termostaten.</li><li>3. Udskift elementet.</li></ol>
Vandet er grumset.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. HotPacs lækker.</li><li>2. For langt mellem rengøringslejlighederne.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Udskift HotPacs.</li><li>2. Tøm vandet ud og gør rent.</li></ol>
HotPacs er for varme.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten er indstillet på for høj temperatur.</li><li>2. Termostaten er defekt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Juster termostaten.</li><li>2. Udskift termostaten.</li></ol>
HotPacs er for kolde.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten er indstillet på for lav temperatur.</li><li>2. Termostaten er defekt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Juster termostaten.</li><li>2. Udskift termostaten.</li></ol>
Vandet koger.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten er defekt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Udskift termostaten.</li></ol>
Rust/Misfarvning	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontakt med jernholdigt metal.</li><li>2. Aflejringer på tankens inderside.</li><li>3. For meget chlor i vandet.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Fjern alle jernholdige metalelementer fra enheden (sædvanligvis en hæfteklamme, papirclips, sikkerhedsnål, tang, etc.) og rengør grundigt.</li><li>2. Gør tanken ordentlig ren og fjern alle aflejringer.</li><li>3. Rengør tanken og skyl grundigt. Tilføj et middel til afkloring hvis det lokale vand har et højt indhold af klor.</li></ol>

Nedenfor er netledninger for hvert land samt produktnumre og dimensioner opstillet.

<b>Ref.</b>	<b>Beskrivelse</b>
21284	Euro [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
78121	US [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20971	Australien [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20972	Schweiz [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20973	UK [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20974	Danmark [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20975	Japan [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20976	Indien [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]
20977	Israel [18 AWG, 203,2 cm, afskærmet]

## Pleje og rengøring af Hydrocollator-varmebad

Hydrocollator Varmeapparatet er udstyret med et nedsænket varmeelement og en hydraulisk kapillær type termostat, som opretholder en jævn temperatur af HotPac i vandet og holder forsyninger af opvarmede pakker parate. Ved hjælp af disse holdes vandtemperaturen konstant, og du har hele tiden et forråd af varme HotPacs klar. Det er meget vigtigt, at vandet dækker HotPacs for at varmeelementet, det rustfrie stål eller HotPacs ikke skal beskadiges. Vandet forsvinder hele tiden under drift på grund af fordampning. Det er derfor meget vigtigt, at nyt vand tilføres dagligt. Tanken bör också tömmas, rengöras och inspekteras systematiskt minst varannan vecka.

Træk altid stikket ud, når du tømmer eller rengør apparatet. Tøm apparatet gennem aftapningsventilen, som findes længst nede på bagsiden. Flyt apparatet til et gulv afløb eller tilslut forlængerledningen ved tømning. (E-1-apparaterne har inget avlopp och kan tömmas genom att vändas upp och ned.)

### ADVARSEL

- DJO, LLC fraråder, at Hydrocollator Varmeapparatet flyttes, mens det er fyldt med opvarmet vand. Væltning kan medføre forbrændinger på brugeren eller andre. Hvis Hydrocollator Varmeapparatet er nødt til at blive flyttet, mens det er fuldt, **udvis allerstørste forsigtighed!** Det anbefales at lade vandet køle ned til under 49° C før enheden flyttes.
- Tag altid stikket til Hydrocollator Varmeapparatet ud af kontakten før enheden tømmes for vand.

Hydrocollator Varmeapparatet er fremstillet af rustfrit stål i høj kvalitet, som, med korrekt pasning og vedligehold, nemt kan holde et helt liv. Uheldig pasning kan forårsage for tidligt slid.

Følg disse simple regler for at sikre, at Hydrocollator Varmeapparatet holdes i god stand:

1. For meget klor kan være skadelig for det rustfrie stål i Hydrocollator Varmeapparatet. Blegemiddel eller andet rengøringsmiddel med højt klorindhold bör under ingen omstændigheder anvendes.
2. Rengør regelmæssigt for at sikre optimal funktion og drift.  
**OBS! Manglende vedligehold af apparatet (inklusive regelmæssig rengøring) vil gøre din garanti ugyldig.**
3. Påfyld vand dagligt. Vandet forsvinder hele tiden ved fordampning.
4. Indholdet af klor i almindeligt postevand kan være højt nok til at ødelægge apparatet. Hvis du har mistanke om højt indhold af klor i Hydrocollator Varmeapparatet, anbefales tilføring af et middel til afkløring.
5. Visse tilsætningsstoffer (såsom urtete, essentielle olier, etc.) vil beskadige HotPacs'ene og komponenter i varmeapparatet, inklusiv det rustfrie stål. Hydrocollator Varmeapparatet er kun udviklet til at varme vand og HotPacs. Tilføjelse af ethvert sådant fremmed stof (på nær middel til afkløring) i vandet i apparatet vil gøre garantien ugyldig.
6. Undersøg varmeelementet for tæring og anden synlig beskadigelse i forbindelse med regelmæssig rengøring.
7. Undersøg elkablet for slid, flosning og anden synlig beskadigelse i forbindelse med regelmæssig rengøring.



## Sådan undgår du rust

1. Anvend ikke blegemidler eller rengøringsmidler med højt chlorindhold.
2. Brug ikke papirclips, sikkerhedsnåle, hæfteklammer, bøjler, etc. i, på eller nær apparatet.
3. Rengør ikke apparatet med ståluld eller stålborste. Brug kun en blød klud, Scotch-Brite™ type skuresvampe med grøn, blå eller hvid slibning, eller rustfrit ståluld hvis det er absolut nødvendigt.
4. Brug ikke slibende rengøringsmidler, som er tilbøjelige til at ridse overfladen, især på ydersiden af apparatet. Brug kun ikke-slibende politur for rustfri stål til den udvendige rengøring.
5. Vandniveauet er kritisk: Tilføj vand dagligt, hvis det er nødvendigt for at holde den fuld.
6. Rengør og tøm tanken regelmæssigt (hver anden uge) Manglende vedligehold af apparatet vil medføre for tidligt slid og vil gøre din garanti ugyldig.
7. Fjern alle aflejringer fra indvendige flader og dele. Aflejringerne er koncentrationer af mineraler, som vil medføre begyndende rust. Hvis aflejringerne får lov til at hobe sig op på varmeelementet, vil de sænke elementets effektivitet og øge apparatets elforbrug. Udvis imidlertid yderste forsigtighed ved rengøring af element eller termostat(er). Disse komponenter kan nemt beskadiges, hvis passende forsigtighed ikke udvises.
8. Hvis du har mistanke om, at du har "hårdt vand", kan det være nødvendigt at skifte vand og at rengøre apparatet oftere. Saltaflejringer indikerer hårdt vand, som på et tidspunkt vil forårsage rust.

## Rengøringsråd

1. Det indvendige af apparatet bør rengøres mindst hver anden uge med et lavt slibende rengøringsmiddel for badeværelser med en blød klud eller en grøn, blå eller hvid Scotch-Brite™-type skuresvamp. Rustfrit ståluld kan anvendes om nødvendigt, men ikke almindeligt ståluld. Kontroller at indholdet af klor i dit rengøringsmiddel er lavt og sørg for, at resterne skylles grundigt væk med vand.
2. En stærk opløsning af eddike og vand kan bruges til at opløse aflejringer, og skal skylles grundigt væk. Resultaterne kan variere.
3. Anvend kun en blød klud med rustfrit stål-poleringsmiddel til udvendig rengøring. Der findes adskillige industrielle rustfrit stål-poleringsmidler fra forskellige leverandører. Det anbefales ikke at anvende andet rengøringsmiddel end rustfrit stål-poleringsmiddel på ydersiden af enheden. Slibemidler og skuresvampe kan beskadige enhedens finish.

## Pleje af HotPacs

Læg ALTID tilbage HotPacs i det varme vand i Hydrocollator efter hver behandling. Der er de hele tiden varme, rene og klar til umiddelbar anvendelse. HotPacs kan koges, men dette medfører, at de slides hurtigere. HotPacs kan også rengøres ved at scrubbe med sæbe og vand. Den enkleste måde at holde dem rene på er imidlertid at opbevare dem nedsænkede i vand.

Hydrocollator HotPac bør være anvendelig i mindst et år under daglig brug. Når pakken begynder at blive slidt, siver fyldet ud gennem stoffet og dele af pakken kan synes løse og tomme og vil ikke rigtig holde varme. I sådanne tilfælde bør de udskiftes. Original-HotPacs for udskiftning kan bestilles fra autoriserede forhandlere af produkter fra DJO, LLC.

**OBS!** Hvis HotPacs skal lagres en længere tid, kan de lægges i plastposer, mens de stadig er våde og fryses ned.

DJO, LLC ("Company") garanterer at Hydrocollator modellerne SS-2, M-2, SS, E-1, E-2, og M-4 Varmeapparater ("Produkter") er fri for fejl i materiale og udførelse. Denne garanti er gyldig i et år fra datoen for den originale forbrugers køb. Hvis disse Produkter går i stykker i løbet af den et-årige garantiperiode på grund af en fejl i materiale eller udførelse, vil Firmaet eller den sælgende forhandler reparere eller erstatte dette produkt uden omkostninger indenfor en periode på tredive dage fra den dato, hvor Produktet returneres til Firmaet eller forhandleren.

Alle reparationer skal udføres af et servicecenter, som er autoriseret af DJO, LLC. Alle ændringer eller reparationer, som udføres af ikke-autoriserede værksteder eller reparatører medfører ophævelse af garantien. For at garantien skal træde i kraft skal Produktets garantibevis (medleveret Produktet) udfyldes af den retmæssige ejer og indsendes til DJO, LLC senest 10 hverdage efter købsdatoen.

### **Garantien gælder ikke:**

- Reservedele eller arbejde, som er udført af andre end Producenten, forhandleren eller af Producenten godkendt serviceværksted.
- Defekter eller skader, som forårsages af arbejde, der er udført af andre end Producenten, forhandleren eller af Producenten godkendt serviceværksted.
- Enhver funktionsfejl eller fejl i Produktet, mens det er i ejerens besiddelse i garantiperioden, såfremt fejlfunktionen eller fejlen ikke skyldes defekt i materiale eller udført arbejde, eller hvis fejlfunktionen eller fejlen er forårsaget af skødesløs anvendelse, herunder misligholdelse med hensyn til rutinemæssig og nødvendig vedligeholdelse.

### **Producenten kan ikke gøres ansvarlig for indirekte tab eller følgeskader på ejendom eller tabt arbejdsfortjeneste.**

Visse landes lovgivning tillader ikke ansvarsfraskrivelse for indirekte tab eller følgeskader. Ovenfor nævnte ansvarsfraskrivelse gælder derfor muligvis ikke dig.

FOR AT PÅBERÅBE GARANTISERVICE fra Producenten eller forhandleren i henhold til denne garanti skal ejeren gøre som følger:

1. Et skriftligt krav skal inden for garantiperiodens udløb sendes til Producenten eller forhandleren. Hvis kravet sendes til Producenten, benyttes følgende adresse:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

og

2. Produktet skal returneres til Producenten eller forhandleren af ejeren.

Foreliggende garanti giver ejeren specifikke lovfæstede rettigheder, men ejeren kan også have andre rettigheder, som varierer fra land til land.

Producenten tillader ikke nogen person eller repræsentant at tillægge andre forpligtelser eller ansvar i forbindelse med salget af Produktet. Enhver fremstilling eller aftale, som ikke indgår i garantien, er ugyldig og uden effekt.

### **OVENSTÅENDE GARANTI ERSTATTER ENHVER ANDEN DIREKTE ELLER INDIREKTE GARANTI HERUNDER GARANTI ELLER SALGBARHED ELLER BRUGSEGNETHED.**

## SVENSKA

Förord .....	2
Säkerhetsåtgärder.....	2-4
Terminologi .....	5-7
Tekniska specifikationer .....	8-10
Inställningar.....	11
Användning.....	11
Problemlösning .....	12
Tillbehör .....	13
Underhåll .....	14-15
Garanti.....	16
Reservdelar .....	I-XII

Hydrocollator® är ett registrerat varumärke tillhörande DJO, LLC

HotPac™ är ett varumärke tillhörande DJO, LLC

Comet® är ett registrerat varumärke tillhörande Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® är ett registrerat varumärke tillhörande Dial Corporation

Scotch-Brite™ är ett varumärke tillhörande 3M

©2009 DJO, LLC, Vista, CA, USA. All användning av text, bild eller layout ur denna utgåva är förbjuden utan föregående godkännande från DJO, LLC Denna utgåva har sammanställts, illustrerats och förberetts för distribution av DJO, LLC.



Denna bruksanvisning är skriven för användare av värmebadet Hydrocollator. Den innehåller allmänna anvisningar för användning, försiktighetsåtgärder och underhåll samt information om delar. För att värmebadet ska fungera på bästa sätt så länge som möjligt bör du läsa denna bruksanvisning noga och följa alla anvisningar innan du börjar använda apparaten.

De specifikationer som anges i bruksanvisningen gällde vid tryckningstillfället. Eftersom DJO, LLC strävar efter att ständigt förbättra sina produkter, kan förändringar av dessa specifikationer göras när som helst utan föregående meddelande från DJO, LLC.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

Säkerhetsanvisningarna som anges i detta avsnitt och i hela handboken anges med särskilda symboler. Studera dessa symboler och vad de betyder innan du tar utrustningen i bruk. Symbolernas definitioner:



= **IAKTTA FÖRSIKTIGHET** - Text markerad med "IAKTTA FÖRSIKTIGHET" beskriver möjliga försummelser av säkerheten som kan leda till mindre eller måttliga personskador eller materiella skador.



= **VARNING** - Text markerad med "VARNING" beskriver möjliga försummelser av säkerheten som kan leda till allvarliga personskador och omfattande materiella skador.



= **FARA** - Text markerad med "FARA" beskriver möjliga försummelser av säkerheten som ger mycket farliga situationer vilka kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

**OBS!** I handboken används även markeringen "OBS!" vilket anger praktisk information inom det speciella området eller för den specifika funktion som beskrivs.

## IAKTTA FÖRSIKTIGHET

- Försäkra dig om att du förstår anvisningarna för säkerhet och användning och följ dem. Tag hänsyn till begränsningar i värmebadets funktion, och följ anvisningarna för säkerhet och drift på märkskyltarna.
- ANVÄND INTE denna enhet i en miljö där annan utrustning används som sänder ut icke-avskärmd elektromagnetisk energi. Bärbar och mobil utrustning för radiokommunikation kan påverka medicinsk elektrisk utrustning.
- Hydrocollator värmeenhet genererar, använder och kan utstråla högfrekvent energi, och om den inte installeras och används i enlighet med anvisningarna kan den allvarligt störa annan utrustning i närheten. Vi kan emellertid inte garantera att störningar inte kommer att uppträda i en specifik installation. Sätt på och stäng av Hydrocollator värmeenhet för att fastställa om den utövar skadlig interferens på annan utrustning. Försök förhindra störningarna genom att vidta en eller flera av följande åtgärder: Rikta mottagande apparat åt annat håll eller flytta den, öka avståndet till utrustningen, anslut utrustningen till ett uttag i någon annan krets än den annan apparatur är ansluten till eller samråd med DJO, LLCs serviceavdelning.
- Använd inte andra tillbehör än sådana som levereras med Hydrocollator värmeenhet eller som rekommenderas av DJO, LLC. Det har inte fastställts att andra produkter är säkra och att använda sådana kan medföra att patienten skadas.
- Ställ aldrig in termostaten på ett för högt värde. Termostaten är ytterst känslig och minsta justering räcker för att ändra temperaturen med flera grader. Rekommenderad driftstemperatur är 71°C-74°C. Vattnets temperatur ska kontrolleras med en termometer efter varje justering, innan HotPac används. Vänta alltid tills vattnets temperatur har hunnit stabilisera sig.
- Hydrocollator värmeenhet ska inte installeras ovanför en yta som kan skadas av tillfällig vattenansamling.
- Se ALLTID till att vattnet täcker alla HotPacs, så att de inte bränns.
- Låt ALDRIG HotPacs torka efter användning.
- Kontrollera vattennivån dagligen, eftersom den sjunker på grund av avdunstning.
- Rengör tanken med jämna mellanrum enligt anvisningarna för underhåll i denna bruksanvisning.
- Kontrollera med regelbundna mellanrum om enheten läcker, och kontakta serviceavdelningen om den läcker.
- Byt ALLTID ut HotPacs till Hydrocollator så snart de börjar bli slitna.
- Om apparaten lämnas utan tillsyn en längre tid ska man dra ut stickkontakten, ta bort HotPacs, tömma ut vattnet och rengöra tanken.
- Flytta inte Hydrocollator när den är fylld med vatten. Den kan tippa vilket kan resultera i brännskador på användaren eller andra personer.
- Koppla alltid ur Hydrocollator från spänningskällan innan du tömmer ut vatten ur enheten.
- Använd ALLTID reservdelar som har godkänts av tillverkaren.
- Byt ALLTID ut och förstör HotPacs som utsatts för kontaminering.
- Denna enhet ska användas, transporteras och förvaras i temperaturer mellan -40 °C och +70 °C, utan krav på atmosfäriskt tryck, med en relativ fuktighet mellan 10 % och 100 %.
- Behandlingstiden bör inte överstiga 30 minuter.
- Ta INTE upp HotPacs från tanken eller lägg tillbaka HotPacs i tanken utan skydd på händerna.
- Undvik direkt kontakt med ställningen i tanken.
- Svep alltid in HotPac i en handduk eller frotté innan du hanterar den eller använder den på en patient.
- Övervaka HotPac-applikationen hela tiden och se till att huden inte blir för varm.
- Huden kan skadas om den utsätts för extrem värme eller kyla. Följ bruksanvisningarna.
- Använd INTE på hud med nedsatt känslighet eller vid dålig blodcirkulation.
- Ligg eller sitt aldrig ovanpå HotPac.
- Använd INTE HotPac direkt över sår på huden.
- Rådfråga en läkare innan du använder HotPacs på personer med nedsatt kommunikationsförmåga.
- Var ytterst försiktig när du använder HotPacs på personer med nedsatt kommunikationsförmåga.

## VARNING

- Värmebadet Hydrocollator® ska anslutas till ett jordat uttag.
- Vattentemperaturen i Hydrocollator värmeenhet är ungefär 71°C och vattnets skällningstemperatur är ungefär 49°C.
- Var försiktig när Hydrocollator värmeenhet används i närheten av eller staplad på annan utrustning. Eventuella elektromagnetiska eller andra störningar kan påverka denna eller annan utrustning. Försök förhindra sådana störningar genom att inte använda enheten tillsammans med annan utrustning.
- Använd enbart tillbehör som utformats särskilt för Hydrocollator värmeenhet. Använd inte tillbehör som tillverkats av andra företag till Hydrocollator värmeenhet. DJO, LLC ansvarar inte för några som helst följder om produkter som tillverkats av andra företag används. Användning av andra tillbehör eller kablar kan medföra att Hydrocollator värmeenhet avger högre strålning eller blir mindre immun mot sådan.
- Hydrocollator värmeenhet ska placeras på en jämn och plan yta. Ytan ska kunna bära enhetens fyllda vikt (värmeenhetens vikt när den är full med vatten) som anges i de tekniska specifikationerna på sidan 8-10 i den här bruksanvisningen.
- Kontrollera att värmeelementet inte har skadats när du rengör enheten med jämna mellanrum. Använd INTE HotPac direkt på huden.
- Använd INTE HotPac direkt på huden.
- Personer med cirkulationsrubbingar bör rådfråga en läkare innan produkten används.
- Sitt eller ligg INTE på HotPac.
- Tillsätt INTE klor till vattnet.
- Låt INTE HotPac komma i kontakt med kolväte (t.ex. Comet®, Soft Scrub® osv.).



Explosionsfara vid användning i närheten av anestetika.

### Förklaring av symboler



Se bruksanvisningen



Utrustning av typ B



Intensitetskontroll för termostaten

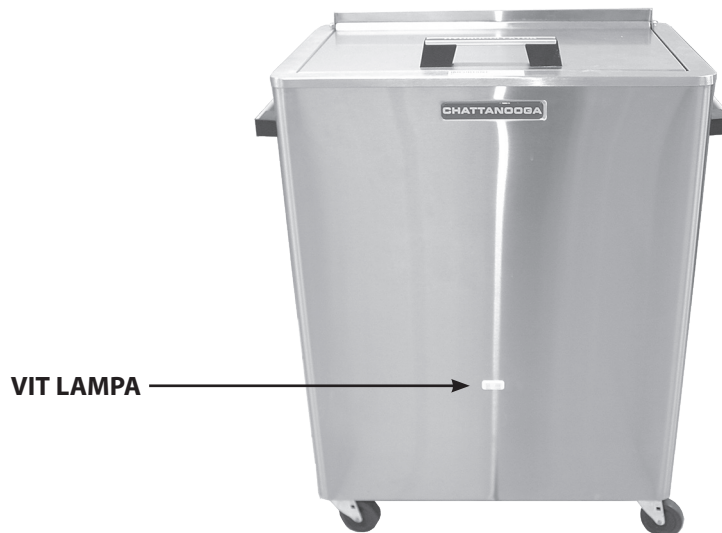
## TERMINOLOGI

Hydrocollator® Heating Units

**TÄND VIT LAMPA:** (på 120-voltsapparater av M-2-modellen) eller

**GRÖN LAMPA:** (på 220/240-voltsapparater) indikerar att apparaten är ansluten till nätet, strömbrytaren är tillslagen och apparaten är i drift.

**TÄND RÖD LAMPA:** (i tillämpliga fall) varnar för överhettning eller låg vattennivå. Tillståndet måste åtgärdas.



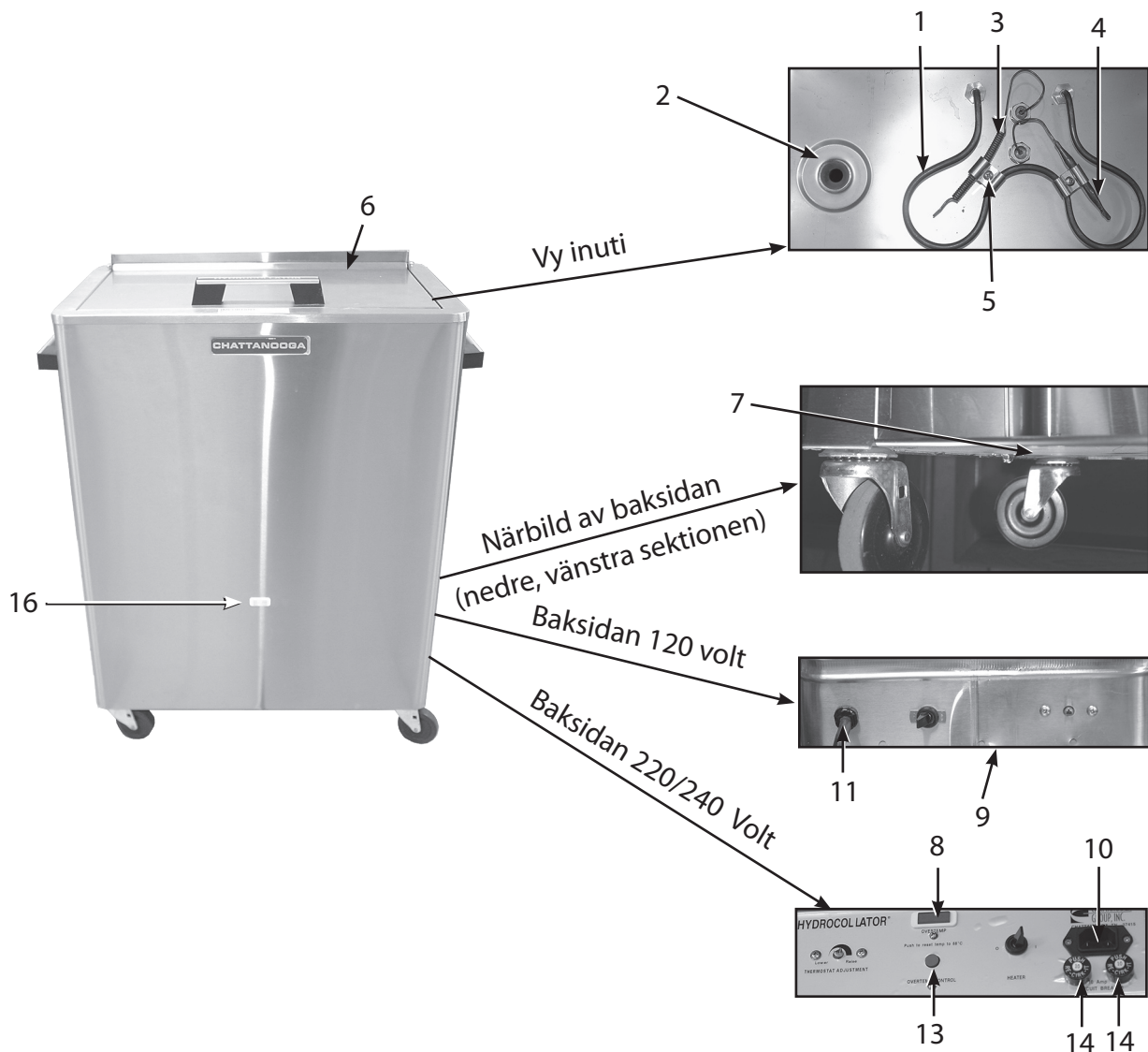
**VIKTIGT:** Vissa modeller har en termostat med strömbrytare som fungerar som överhettningsskydd som inte återställs automatiskt. Om ett fel mot förmodan skulle uppstå bryter överhettningsskyddet strömmen när temperaturen är mellan  $88^{\circ}\text{C} \pm 8^{\circ}\text{C}$  ( $190^{\circ}\text{F} \pm 14^{\circ}\text{F}$ ). Det är INTE möjligt att ändra överhettningsskyddets arbetsområde. Apparaten kan åter tas i bruk genom att den röda knappen trycks in när vattnet och värmeelementet har svalnat. Om felet kvarstår ska DJO, LLC eller en representant för företaget kontaktas.

# TERMINOLOGI

Hydrocollator® Heating Units

## Diagram

1. Värmeelement
2. Avlopp
3. Överhettningstermostat
4. Termostat, hydraulisk
5. Konsol (hopsättning med konsol och kula, termostat A/B)
6. Lock
7. 3-tumshjul
8. Överhettningsskylt
9. Kopplingsbox (J-Box), kåpa
10. IEC-kontakt
11. Nätspänningskabel
12. Avloppsventil (visas ej här)
13. Återställningsknapp för överhettningsskydd\*
14. 6,3 A-säkringar
15. Signallampa, röd
16. Signallampa, klar



**OBS!** Modell M-4 visas, andra modeller varierar i utseende.

- Alla 220–240 volt och M-4 120 volt har denna knapp

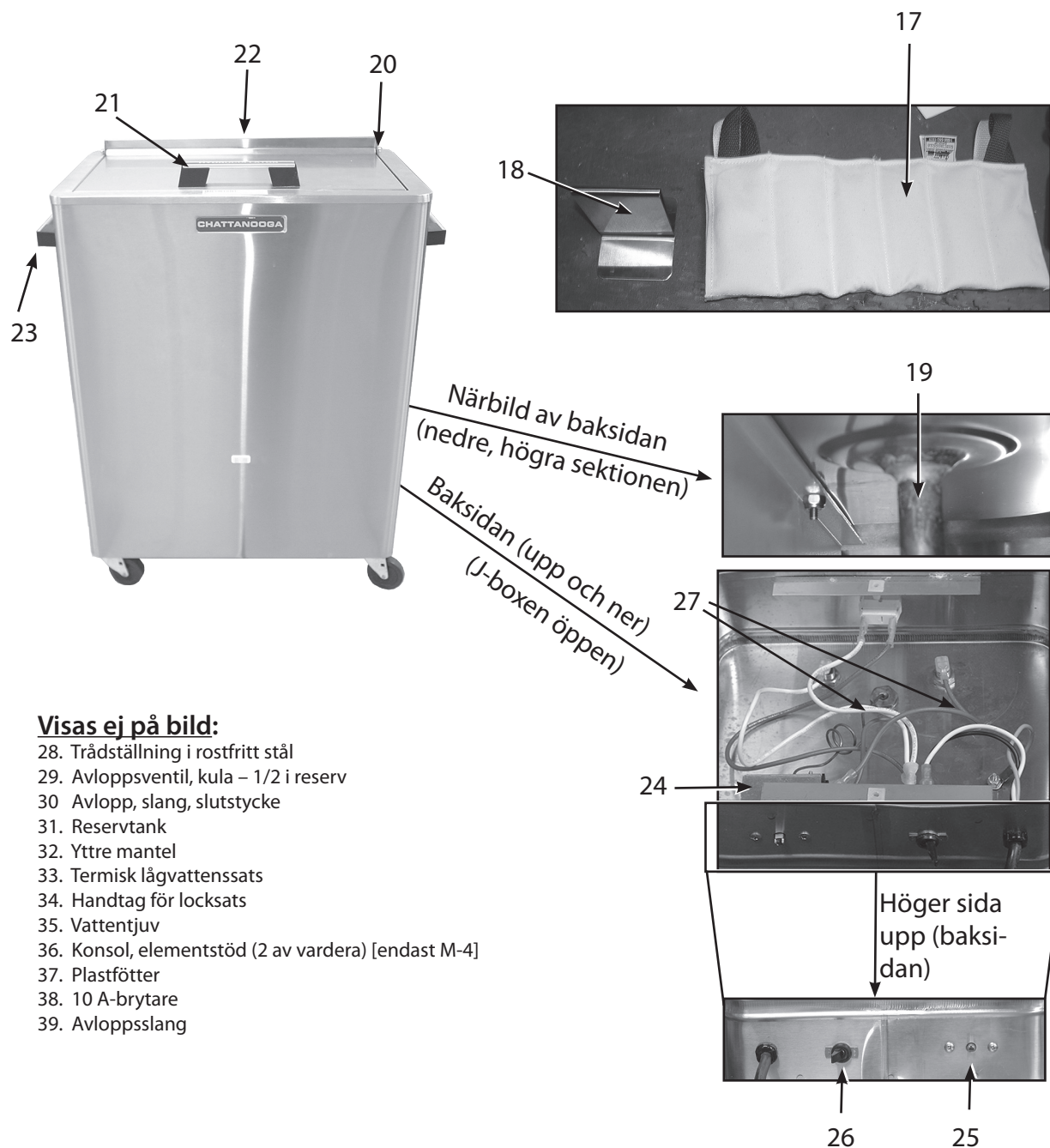


# TERMINOLOGI


Hydrocollator® Heating Units

## Diagram (FORTSÄTTNING)

- 17. HotPac
- 18. Pac-inlägg för hals
- 19. Avlopp, kopparrör
- 20. Gångjärnsbultar för locket
- 21. Vred/handtag för locket
- 22. Gångjärn för locket
- 23. Sidohandtag
- 24. Termostat, hydraulisk
- 25. Intensitetskontroll för termostaten
- 26. På/av-knapp
- 27. Remmar för inre kablage




### SS-2

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1000 W
Tankvolym	49,32 liter
Fylld vikt	85 kg (140 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Uppvärmningstid	Tid till 70° C: 4 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 2 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	85,09 cm (H) x 52,07 cm (L) x 39,37 cm (B)
Produktvikt	30,8 kg (68 lbs)
Transportvikt	33,6 kg (74 lbs)


**Standardtillbehör:** med åtta standard-HotPacs.

### M-2

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1000 W
Tankvolym	68,81 liter
Fylld vikt	110 kg (190 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Uppvärmningstid	Tid till 70° C: 6 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 3 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	85,09 cm (H) x 67,31 cm (L) x 39,73 cm (B)
Produktvikt	39 kg (86 lbs)
Transportvikt	42,2 kg (93 lbs)


**Standardtillbehör:** med 12 standard-HotPacs.

**M-4**

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1500 W
Tankvolym	135,76 liter
Fylld vikt	200 kg (340 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Uppvärmningstid	Tid till 70° C: 8 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 4 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	85,09 cm (H) x 88,9 cm (L) x 50,16 cm (B)
Produktvikt	61,2 kg (135 lbs)
Transportvikt	64,9 kg (143 lbs)


**Standardtillbehör:** med 24 standard-HotPacs.

**SS**

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1000 W
Tankvolym	31,64 liter
Fylld vikt	56 kg (120 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Uppvärmningstid	Tid till 70° C: 8 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 4 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	49,53 cm (H) x 44,45 cm (L) x 39,37 cm (B)
Produktvikt	23,1 kg (51 lbs)
Transportvikt	24,5 kg (54 lbs)


**Standardtillbehör:** med åtta standard-HotPacs.

**E-2**

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1000 W
Tankvolym	43,23 liter
Fylld vikt	60 kg (125 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
Uppvärmningstid	Tid till 70° C: 6 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 3 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	54,61 cm (H) x 36,83 cm (L) x 31,75 cm (B)
Produktvikt	14,1 kg (31 lbs)
Transportvikt	15,9 kg (35 lbs)

**Standardtillbehör:** E-2 levereras med två extra stora HotPacs, tre standard-HotPacs och ett Neck Contour Pack för nacken.

**E-1**

Spänning	110-120 V~, 220-240 V~
Märkfrekvens	50/60 Hz
Effektförbrukning	1000 W
Tankvolym	15,44 liter
Fylld vikt	25 kg (55 lbs)
Temperaturomfång	71-74° C
Utlösningstemperatur för termisk säkring	88°C ± 8°C (190°F ± 14°F)
PUppvärmningstid	Tid till 70° C: 2 timmar
Svalningstid	Tid från 70° C: 1 timmar
Säkerhetsklass	Typ B 
Säkerhetstester	UL, cUL, CE, IEC/EN 60601-1
Mått	40,64 cm (H) x 33,02 cm (L) x 22,89 cm (B)
Produktvikt	6,4 kg (14 lbs)
Transportvikt	7,3 kg (16 lbs)

**Standardtillbehör:** med fyra standard-HotPacs.

Ta ut allt innehåll i Hydrocollator värmeenhet och sätt tillbaka trådställningen. Kontrollera att avtappningsventilen är stängd och fyll. Tanken skal være cirka 3/4 fylldt, når pakkerne er fjernet. Tanken kan fyllas med vanligt vattenledningsvatten.

Kontrollera vilken spänning som anges på märkskylten med serienumret på baksidan av apparaten. Slå på apparaten genom att ansluta den till ett uttag för 120 volt~, 60 Hz eller 220-240 volt~, 50-60 Hz, beroende på märkskylten. Stäng av apparaten genom att dra ut stickkontakten. Anslut INTE apparaten till likström. Följ anvisningarna i avsnittet Säkerhetsåtgärder. Använd INTE apparaten om den inte är ordentligt jordad.

## ANVÄNDNING

Hydrocollator värmeenhet är lätt att använda. Reglagen är placerade längst ner på baksidan, och vattentemperaturen styrs med termostaten på kontrollpanelen nederst på apparaten. Termostaten är provad och inställd på fabriken på normal drifttemperatur, men eventuella justeringar kan lätt göras med hjälp av justeringskruven på termostaten. **Om den yttre skruven vrids moturs sänks temperaturen, om den vrids medurs höjs temperaturen.**

**BEMÆRK: Drej under ingen omstændigheder den indre spindel! Denne spindel er indstillet fra fabrikken.**

Hydrocollator värmeenheter drivs med hjälp av en termostat av hydraulisk kapillärtyp. De kan lämnas anslutna till elnätet och påslagna så att det ständigt finns ett färdigt förråd av uppvärmda HotPacs.

HotPac-ställningen passar för olika storlekar och typer av HotPacs.

**SS-2:** SS-2 levereras med åtta standard Hotpacs.

**M-2 och M-4:** M-2 levereras med 12 standard-HotPacs, M-4 med 24.

**E-1:** När insatsen är isatt rymmer racket fyra standard-HotPacs.

**E-2:** E-2 levereras med två extra stora HotPacs, tre standard-HotPacs och ett Neck Contour Pack för nacken.

**SS:** Rymmer åtta HotPacs av standardstorlek. Ett specialrack rymmer två Neck Contour Packs för nacken.

# PROBLEMLÖSNING

Hydrocollator® Heating Units

Följande är en vägledning för avhjälpande av mindre funktionsproblem. All annan service bör överlåtas åt behörig personal.

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	MÖJLIG ÅTGÄRD
Stickkontakten är i, strömbrytaren på ON, men vattnet blir inte varmt.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Säkringen har utlösts.</li><li>2. Termostaten fungerar inte.</li><li>3. Värmeelementet är utbränt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Återställ säkringen.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li><li>3. Byt ut elementet.</li></ol>
Vattnet är grumligt.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. HotPacs läcker.</li><li>2. För långt mellan rengörings-tillfällena.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Byt ut HotPacs.</li><li>2. Töm ut vattnet och gör rent..</li></ol>
HotPacs är för varma.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten är inställd på för hög temperatur.</li><li>2. Termostaten är trasig.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Justera termostaten.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li></ol>
HotPacs är för kalla.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten är inställd på för låg temperatur.</li><li>2. Termostaten är trasig.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Justera termostaten.</li><li>2. Byt ut termostaten.</li></ol>
Vattnet kokar.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostaten är trasig.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Byt ut termostaten.</li></ol>
Rost/missfärgning	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontakt med järnhaltig metall.</li><li>2. Avlagringar på tankens insida.</li><li>3. För mycket klor i vattnet.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Avlägsna järnföremålet från enheten (vanligen häftklammer, gem, säkerhetsnål, tång osv.) och rengör noggrant</li><li>2. Rengör tanken ordentligt och ta bort alla avlagringar</li><li>3. Rengör tanken och skölj noggrant. Tillsätt ett antiklormedel om det finns mycket klor i det lokala vattnet.</li></ol>

Nedan visas nätspänningskablarna för varje land samt deras artikelnummer och mått.

Ref.	Typ
21284	Europa [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
78121	USA [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20971	Australien[18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20972	Schweiz [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20973	Storbritannien [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20974	Danmark [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20975	Japan[18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20976	Indien[18 AWG, 203,2 cm, skärmad]
20977	Israel [18 AWG, 203,2 cm, skärmad]

## Skötsel och rengöring av hydrocollatorn

Hydrocollator värmeenhet är utrustad med en doppvärmare och en termostat av hydraulisk kapillärtyp som håller HotPac-temperaturen på en stadig nivå i vattnet, så att det ständigt finns ett färdigt förråd av uppvärmda HotPacs. Med hjälp av dessa hålls vattentemperaturen konstant och du har ständigt ett förråd av varma HotPacs till hands. Det är mycket viktigt att vattnet täcker HotPacs för att värmeelementet, det rostfria stålet eller HotPacs inte ska skadas. Vatten försvinner ständigt under drift på grund av avdunstning. Därför är det mycket viktigt att nytt vatten tillsätts dagligen. Tanken bør drænes, renses og efterses systematisk mindst hver anden uge.

Dra alltid ut stickkontakten från eluttaget när du tömmer eller rengör apparaten. Töm apparaten genom avtappingsventilen som finns längst ner på baksidan. Flytta apparaten till en golvbrunn eller anslut förlängningsslangen vid tömning. (E-1 enheder er ikke udstyret med dræn og tømmes derfor ved at vende enheden med bunden i vejret)

### VARNING

- DJO, LLC rekommenderar inte att Hydrocollator värmeenhet flyttas när den är full med varmt vatten. Den kan tippa vilket kan resultera i brännskador på användaren eller andra personer. Om Hydrocollator värmeenhet måste flyttas när den är full är det viktigt att vara **ytterst försiktig**. Vattnet bör svalna till under 49°C innan enheten flyttas.
- Koppla alltid ur Hydrocollator värmeenhet från spänningskällan innan du tömmer ut vatten ur enheten.

Hydrocollator värmeenhet är tillverkad av rostfritt stål av hög kvalitet som kan vara hela livet med korrekt skötsel och underhåll. Felaktig skötsel kan leda till att det rostfria stålet slits ut i förtid.

Följ dessa enkla steg för att se till att Hydrocollator värmeenhet förblir i utmärkt skick:

1. Alltför mycket klor kan skada det rostfria stålet i Hydrocollator värmeenhet. Blekmedel eller rengöringsmedel med högt klorinnehåll får inte användas under några förhållanden.
2. Rengör regelbundet för optimal service och drift.  
**OBS! Om enheten inte underhålls ordentligt (inklusive regelbunden rengöring) gäller inte garantin.**
3. Fyll på vatten dagligen. Vatten försvinner ständigt genom avdunstning.
4. Det kan finnas höga koncentrationer av klor i vanligt kranvatten som kan skada enheten. Om du misstänker att det finns mycket klor i Hydrocollator värmeenhet bör du tillsätta ett antiklormedel.
5. Vissa tillsättningar (till exempel örtte, eteriska oljor osv.) är skadliga för HotPacs och komponenterna i värmeenheten, inklusive det rostfria stålet. Hydrocollator värmeenhet har utformats för att värma vatten och HotPacs endast. Om sådana främmande ämnen (förutom antiklormedel) tillsätts i vattnet i enheten gäller inte garantin.
6. Kontrollera att värmeelementet inte har skadats när du rengör enheten med jämna mellanrum.
7. Kontrollera att nätkabeln inte har slitits eller skadats när du rengör enheten med jämna mellanrum.



## Så undviker du rost

1. Använd inte blekmedel eller rengöringsmedel med hög klorhalt.
2. Använd **inte** gem, säkerhetsnålar, häftklamrar, galgar osv. i, på eller i närheten av enheten.
3. Rengör **inte** enheten med material av kolstål, till exempel stålull eller stålborstar. Använd enbart en mjuk trasa, skurdynor med grön, blå eller vit slipyta, eller stålull av rostfritt stål om det är absolut nödvändigt.
4. Använd **inte** slipande rengöringsmedel eftersom de kan skada ytan, särskilt på enhetens utsida. Använd bara polermedel för rostfritt stål utan slipmedel på utsidan.
5. Vattennivån är kritisk: Tillsätt vatten dagligen så att enheten alltid är full.
6. Rengör och töm tanken regelbundet (**varannan vecka**). Om enheten inte underhålls ordentligt slits den i förtid och garantin ogiltigförklaras.
7. Avlägsna alla avlagringar på insidans ytor och delar. Avlagringar är koncentrationer av mineraler som kan bidra till rostbildning. Om avlagringarna samlas på värmeelementet blir elementet mindre effektivt och enhetens energiförbrukning ökar. Var ytterst försiktig om du rengör elementet eller termostaten. Dessa komponenter kan lätt skadas om man inte är försiktig.
8. Om du misstänker att du har "hårt vatten" kan du behöva byta vatten och rengöra enheten oftare. Saltavlagringar är ett tecken på hårt vatten som kommer att leda till rostbildning så småningom.

## Råd för rengöring

1. Enhetens insida ska rengöras åtminstone varannan vecka med ett rengöringsmedel utan slipmedel för badrum med en mjuk trasa eller en grön, blå eller vit skurdyna. Stålull av rostfritt stål kan användas vid behov, men inte vanlig stålull av kolstål. Kontrollera att det finns lite eller inget klor i rengöringsmedlet och se till att allt medel sköljs bort helt med vatten.
2. En kraftfull lösning av vinäger och vatten kan användas för att lösa upp avlagringar, som sedan måste sköljas bort helt. Resultaten kan variera.
3. Utsidan ska enbart rengöras med polermedel för rostfritt stål och en mjuk trasa. Det finns många industriella polermedel för rostfritt stål tillgängliga från olika företag. Andra rengöringsmedel än polermedel för rostfritt stål bör inte användas på enhetens utsida. Rengöringsmedel med slipmedel liksom skurdynor kan skada enhetens yta.

## Skötsel Av Hotpacs

Lägg ALLTID tillbaka HotPacs i det varma vattnet i värmebadet efter varje behandling. Där är de hela tiden varma, rena och klara för omedelbar användning. HotPacs kan kokas, men detta medför att de slits fortare. HotPacs kan också rengöras med tvål och vatten. Det enklaste sättet att hålla dem rena är emellertid att förvara dem nersänkta i vatten.

Hydrocollator HotPac bör förbli i användbart skick i minst ett år om den används kontinuerligt varje dag. När påsarna börjar slitas ut läcker påfyllaren genom tyget och delar börjar bli lösa och tomma och värmen bevaras inte ordentligt. I sådana fall bör de bytas ut. Original-HotPacs för utbyte kan beställas från auktoriserade återförsäljare av produkter från DJO, LLC.

**OBS!** Om HotPacs ska lagras en längre tid kan de läggas i plastpåsar medan de fortfarande är våta och frysas ner.

DJO, LLC ("Företaget") garanterar att Hydrocollator värmeenheter modell SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 och M-4 ("Produkterna") är fria från material- och tillverkningsfel. Denna garanti gäller i ett år från det datum då konsumenten köpte Produkten. Om det uppstår funktionsfel i Produkterna under denna garantiperiod på ett år till följd av material- eller tillverkningsfel, kommer Företaget eller återförsäljaren att reparera eller byta ut Produkten utan kostnad för kunden inom en tidsperiod på trettio dagar från det datum då Produkten lämnades till Företaget eller återförsäljaren.

Alla reparationer måste utföras av en serviceverkstad som är auktoriserad av DJO, LLC, Varje ändring eller reparation som utförs av icke auktoriserade verkstäder eller reparatörer medför att garantin inte gäller. För att garantin skall kunna utnyttjas måste produktens garantibevis (medföljer produkten) fyllas i och skickas till DJO, LLC, av den ursprungliga ägaren inom tio arbetsdagar efter inköpsdagen.

### **Denna garanti täcker inte:**

- Reservdelar som tillhandahålls eller arbete som utförs av någon annan än företaget, återförsäljaren eller en av företaget auktoriserad serviceverkstad.
- Fel eller skador som orsakas av arbete som utförs av någon annan än företaget, återförsäljaren eller en av företaget auktoriserad serviceverkstad.
- Fel eller avbrott i funktionen medan produkten är i ägarens besittning under garantitiden, om felet eller avbrottet inte orsakas av ett material- eller tillverkningsfel, eller om felet eller avbrottet orsakas av onormal användning, däribland underlåtenhet att utföra skäligt och nödvändigt underhåll.

### **Företaget skall inte vara ansvarigt för indirekta skador eller följdskador på egendom eller verksamhet**

Vissa länder tillåter inte uteslutande eller begränsning av ansvar för indirekta skador eller följdskador, så ovanstående begränsning eller uteslutande gäller kanske inte dig.

FÖR ATT ERHÅLLA SERVICE från företaget eller återförsäljaren enligt denna garanti, måste ägaren göra eller iaktta följande:

1. En skriftlig begäran måste göras inom garantitiden till företaget eller återförsäljaren. Om begäran görs till företaget skall den skickas till:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. Ägaren svarar för transporten av produkten till företaget eller återförsäljaren.

Denna garanti ger dig specifika lagstadgade rättigheter, men du kan även ha andra rättigheter som skiljer sig från land till land.

Företaget bemyndigar inte någon person eller företrädare att ålägga företaget något annat åtagande eller ansvar i samband med försäljningen av produkten. Varje utfästelse eller överenskommelse som inte ingår i garantin är ogiltig och utan verkan.

**FÖRELIGGANDE GARANTI ERSÄTTER ALLA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE GARANTIER ELLER FÖRSÄLJNING FÖR ETT VISST SYFTE.**

## ČESKY

Předmluva .....	2
Bezpečnostní definice .....	2
Bezpečnostní upozornění.....	3-4
Názvosloví .....	5-7
Technické údaje .....	8-10
Instalace a nastavení .....	11
Provoz .....	11
Odstraňování poruch.....	12
Příslušenství.....	13
Údržba.....	14-15
Záruka .....	16
Náhradní díly.....	I-XII

Hydrocollator® je registrovaná ochranná známka společnosti DJO, LLC

HotPac™ je registrovaná ochranná známka společnosti DJO, LLC

Comet® společnosti Prestige Brands, Inc.

Soft Scrub® společnosti Dial Corporation

Scotch-Brite™ společnosti 3M

©2009 DJO, LLC Vista, California, USA. Jakékoli použití textu, vyobrazení či formátového uspořádání této publikace bez výslovného písemného souhlasu. společnosti DJO, LLC je přísně zakázáno. Tuto publikaci napsala, ilustrovala a připravila pro tisk společnost DJO, LLC.



Tato příručka obsahuje všeobecné pokyny pro provoz, bezpečnostní pokyny a doporučení pro údržbu pro majitele a provozovatele ohřívacích jednotek Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1 a M-4. Pro dosažení maximální životnosti a účinnosti ohřívacích jednotek Hydrocollator si před zahájením jejich provozování pozorně přečtěte tuto příručku a dodržujte veškeré pokyny.

Technické údaje uvedené v této příručce jsou platné v době její publikace. Vzhledem k zásadám společnosti DJO, LLC v oblasti neustálého zlepšování mohou být tyto technické údaje kdykoli změněny, aniž by z toho pro společnost DJO, LLC vyplývaly jakékoli povinnosti.

## BEZPEČNOSTNÍ DEFINICE

Bezpečnostní pokyny v této části a v celé příručce jsou označeny určitými symboly. Před provozem zařízení se seznámte s těmito symboly a jejich definicemi. Definice těchto symbolů jsou následující:



= **UPOZORNĚNÍ** - Text označený symbolem „UPOZORNĚNÍ“ ukazuje na možné bezpečnostní problémy, které by mohly způsobit drobná až mírná poranění nebo poškození zařízení.



= **VAROVÁNÍ** - Text označený symbolem „VAROVÁNÍ“ ukazuje na možné bezpečnostní problémy, které by mohly způsobit závažná poranění a poškození zařízení.



= **NEBEZPEČÍ** - Text označený symbolem „NEBEZPEČÍ“ ukazuje na možné bezpečnostní problémy, které mohou mít za následek smrt nebo závažné poranění.

**POZN.:** V celé této příručce lze nalézt označení „**POZN.**“. Tyto poznámky obsahují užitečné informace týkající se konkrétní popisované oblasti nebo funkce.

## UPOZORNĚNÍ

- Bezpečnostní a provozní pokyny si přečtěte, porozumějte jim a nacvičte je. Seznamte se s omezeními ohřívacích jednotek Hydrocollator SS-2, M-2, SS, E-2, E-1, M-4. Všimněte si bezpečnostních a provozních nálepek na zařízení.
- Toto zařízení nespouštějte v prostředí, kde se používají jiná zařízení, která šíří elektromagnetickou energii nestíněným způsobem. Přenosné a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení může mít vliv na zdravotnické elektrické zařízení.
- Ohřívací jednotka Hydrocollator vytváří, používá a může vyzařovat energii rádiových frekvencí a není-li instalována a používána v souladu s těmito pokyny, může způsobit škodlivé rušení ostatních zařízení v okolí. Neexistuje však žádná záruka, že k rušení při určité instalaci nedojde. Škodlivé rušení dalších zařízení můžete zjistit vypnutím a opětovným zapnutím ohřívací jednotky Hydrocollator. Rušení zkuste zkorrigovat jedním z následujících způsobů: přijímací zařízení nasměrujte jinam nebo ho přemístěte; zvyšte vzdálenost mezi jednotlivými zařízeními; připojte zařízení do zásuvky, která je na jiném okruhu než ta, do které jsou zapojena ostatní zařízení; a/nebo požádejte o pomoc servisní oddělení společnosti DJO, LLC.
- Nepoužívejte jiné příslušenství než to, která bylo dodáno společně s ohřívací jednotkou Hydrocollator nebo které společnost DJO, LLC doporučuje. Bezpečnost jiných výrobků nebyla prověřena a jejich používání by mohlo vést k poranění pacienta.
- Nikdy nenastavujte termostat na příliš vysokou hodnotu. Termostat je velmi citlivý a nepatrná úprava nastavení změní teplotu o několik stupňů. Doporučená provozní teplota činí 71 až 74 °C. Než začnete používat obklady HotPac, je nutné po každé úpravě nastavení zkontrolovat teploměrem teplotu vody. Vždy ponechte dostatek času na stabilizaci teploty vody.
- Ohřívací jednotka Hydrocollator se nesmí instalovat nad podkladem, který je náchylný k poškození vodou..
- Vždy udržujte hladinu vody nad obklady HotPac, abyste zabránili jejich spálení nebo opálení.
- Po použití nikdy nenechávejte obklady HotPac vyschnout.
- Denně kontrolujte hladinu vody, neboť dochází v důsledku vypařování k jejímu přirozenému úbytku.
- Zásobník pravidelně čistěte podle pokynů uvedených v části údržby této příručky.
- Pravidelně kontrolujte jednotku, zda těsní a v případě známek netěsnosti se obraťte na servis.
- Jakmile zjistíte u obkladů HotPac první známky opotřebení, ihned je vždy vyměňte.
- Pokud ponecháváte zařízení delší dobu bez dohledu, vytáhněte jej ze zásuvky, vyjměte obklady, vypusťte vodu a vyčistěte zásobník.
- Pokud je Hydrocollator naplněn ohřátou vodou, nikdy jej nepřemísťujte. Pokud by se zařízení převrátilo, mohlo by dojít k popálení uživatele nebo jiných osob.
- Než vyprázdníte ze zařízení Hydrocollator vodu, vždy jej předtím odpojte ze zásuvky.
- Vždy používejte náhradní díly schválené výrobcem.
- Vždy zlikvidujte a vyměňte obklady HotPac, které byly vystaveny účinkům těchto kontaminantů: nebezpečné nebo čistící prostředky a materiály, tělní tekutiny, plísňe apod.
- Tuto pomůcku lze používat, přepravovat a skladovat při teplotě v rozmezí -40 až +70 °C bez zvláštních požadavků na atmosférický tlak s relativní vlhkostí 10 až 100 %.
- Doba léčby by neměla překročit 30 minut.
- Neodebírejte obklady HotPac ze zásobníku ani jej nevráťte zpět nechráněnými rukama.
- Vyvarujte se přímého dotyku s upevňovacím držákem v zásobníku.
- Než začnete manipulovat s obkladem HotPac nebo ho přiložíte pacientovi, obalte jej nejprve ručníkem nebo nějakou froté tkaninou.
- Neustále sledujte přiložený HotPac, abyste se ujistili, že kůže není příliš horká.
- Působením extrémního tepla nebo chladu může dojít k poškození pokožky. Dodržujte pokyny pro řádné používání.
- Nepřikládejte na necitlivou pokožku nebo v případě slabého krevního oběhu.
- Nikdy si na HotPac nelehejte ani nesedejte.
- Nepřikládejte HotPac přímo na rány, odřeniny a poranění.
- Před použitím HotPac u nekomunikujících jedinců se poraďte s odborníkem ve zdravotnictví.
- Při použití HotPac u nekomunikujících jedinců dbejte vysoké opatrnosti.

## VAROVÁNÍ

- Uzemnění ohřívacích jednotek Hydrocollator SS, SS-2, E-1, E-2, M-2 a M-4: Zajistěte elektrické uzemnění zařízení připojením do náležité elektrické zásuvky s uzemněním. Dodržujte Národní elektrotechnické předpisy.
- Teplota vody v ohřívací jednotce Hydrocollator činí přibližně 71 °C a teplota náplně v obkladu je přibližně 49 °C.
- Při provozování ohřívací jednotky Hydrocollator v blízkosti jiných zařízení je nutné dbát opatrnosti. Může totiž dojít k elektromagnetickému či jinému rušení. Takové rušení se pokuste minimalizovat tak, že ve spojení s tímto zařízením nebudete používat jiné druhy zařízení.
- Ohřívací jednotku Hydrocollator je nutné umístit na hladký, rovný podklad. Podklad musí být dostatečně únosný, aby udržel hmotnost ohřívací jednotky naplněné vodou – viz technické údaje na str. 8-10 této příručky.
- Používejte pouze příslušenství, která jsou navržena speciálně pro zařízení Hydrocollator. Nepoužívejte příslušenství vyrobená jinými společnostmi. DJO, LLC neponese odpovědnost za žádné následky, ke kterým by došlo v důsledku používání výrobků vyrobených jinými společnostmi. Používání jiných příslušenství nebo vodičů může vést ke zvýšení emisí nebo snížení odolnosti ohřívací jednotky Hydrocollator.
- Během pravidelného čištění vždy podle části údržby v této příručce zkontrolujte, zda zařízení nevykazuje patrné známky důlků či jiného poškození. V případě poškození se obraťte na servis.
- Nepřikládejte obklady HotPac přímo na pokožku.
- Lidé trpící oběhovými problémy by se měli před použitím tohoto výrobku poradit s lékařem.
- Nikdy si na obklady HotPac nesedějte ani nelehejte.
- Nepřidávejte do vody chlórové přísady.
- Nedovolte, aby HotPac přišel do styku s uhlovodíky (např. Comet®, Soft Scrub® atd.).



V přítomnosti hořlavých anestetik hrozí riziko výbuchu.

### Vysvětlení symbolů



Vyhledejte v příručce / brožuře



Zařízení typu B



Ovladač intenzity, termostat

**BÍLÁ KONTROLKA (v příslušném případě)** - svítí-li znamená to, že je připojen zdroj napájení, vypínač je v poloze zapnuto a zařízení je v provozu.

**ČERVENÁ KONTROLKA (v příslušném případě)** - její rozsvícení znamená varovný signál - zařízení se přehřívá nebo je v něm málo vody. V tomto případě je třeba zajistit nápravné opatření.

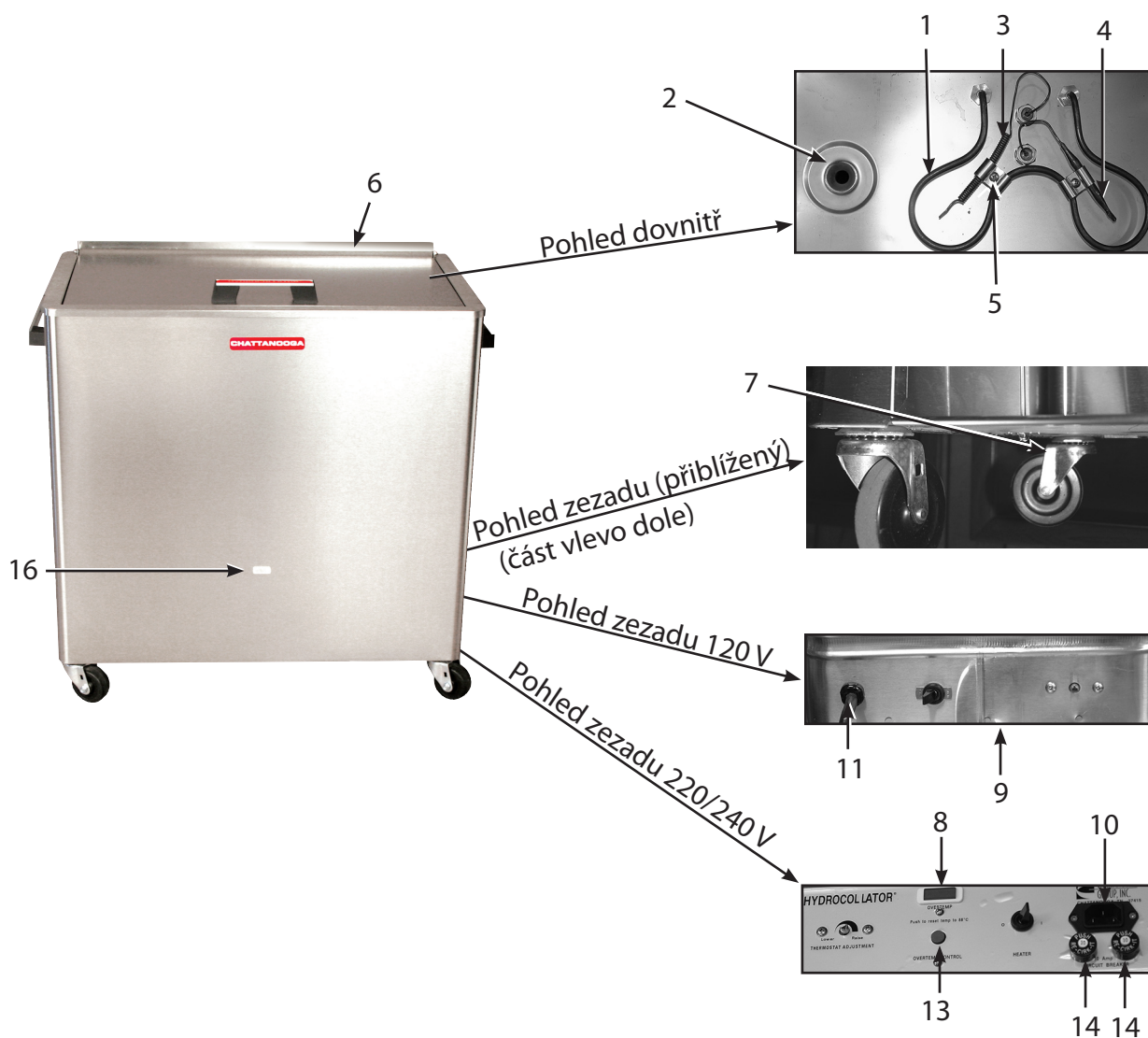
**ZELENÁ KONTROLKA (zařízení s napájením 220/240 V)** - svítí-li znamená to, že je připojen zdroj napájení, vypínač je v poloze zapnuto a zařízení je v provozu.



**DŮLEŽITÉ:** Některé modely jsou vybaveny tepelným vypínacím termostatem, který se chová jako nesamočinná tepelná pojistka. V případě selhání, což však není velmi pravděpodobné, je toto zařízení navrženo tak, aby při teplotě v rozmezí  $88\text{ °C} \pm 8\text{ °C}$  ( $190\text{ °F} \pm 14\text{ °F}$ ) došlo k rozpojení okruhu. Tento rozsah nelze změnit. Provoz zařízení lze obnovit stisknutím červeného tlačítka teprve poté, kdy dojde k ochlazení vody/termostatu. Pokud chybový stav přetrvává, obraťte se na společnost DJO, LLC nebo jejího autorizovaného zástupce.

## Schéma

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ohřívací prvek                        | 9. Kryt svorkovnice (typ J)            |
| 2. Výpust'                               | 10. Konektor IEC                       |
| 3. Termostat (při přehřátí)              | 11. Napájecí šňůra                     |
| 4. Termostat (hydraulický)               | 12. Vypouštěcí ventil (není vyobrazen) |
| 5. Držák (sestava držák a termostat A/B) | 13. Tlačítko pro reset při přehřátí*   |
| 6. Víko                                  | 14. Pojistky 6,3 A                     |
| 7. Kolečko 7 cm                          | 15. Kontrolka (červená)                |
| 8. Kontrolka (přehřátí)                  | 16. Kontrolka (bílá)                   |



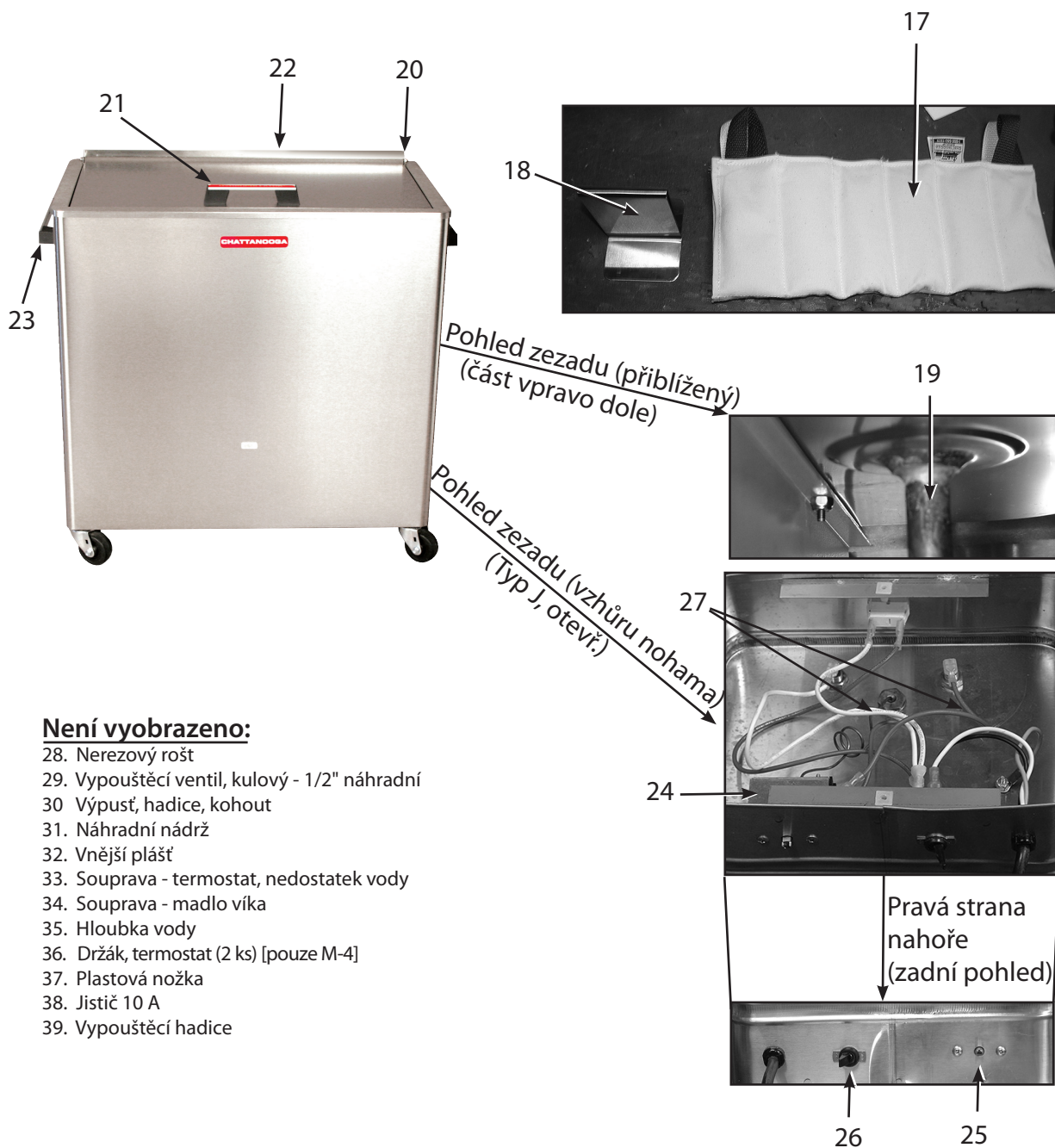
**POZN.:** Na obrázku je znázorněn model M-4; jednotlivé modely se liší.

\* Toto tlačítko mají všechny modely určené pro napětí 220-240 V a M-4 120 V



## Schéma (pokrač.)


- |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 17. HotPac                  | 23. Boční madlo                   |
| 18. Vložka (krční obklad)   | 24. Termostat (hydraulický)       |
| 19. Výpust' (měděná trubka) | 25. Ovladač intenzity (termostat) |
| 20. Matice závěsu víka      | 26. Vypínač Zap/Vyp               |
| 21. Knoflík víka / madlo    | 27. Vnitřní kabelový svazek       |
| 22. Závěs víka              |                                   |



### Není vyobrazeno:


- 28. Nerezový rošt
- 29. Vypouštěcí ventil, kulový - 1/2" náhradní
- 30. Výpust', hadice, kohout
- 31. Náhradní nádrž
- 32. Vnější plášť
- 33. Souprava - termostat, nedostatek vody
- 34. Souprava - madlo víka
- 35. Hloubka vody
- 36. Držák, termostat (2 ks) [pouze M-4]
- 37. Plastová nožka
- 38. Jistič 10 A
- 39. Vypouštěcí hadice

## SS-2

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1000 W
Objem nádrže	49,32 l
Hmotnost s náplní	85 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 4 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 2 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	85 cm V x 52 cm D x 39 cm Š
Hmotnost výrobku	30,8 kg
Přepravní hmotnost	33,6 kg


**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 8 obkladů HotPac standardní velikosti.

## M-2

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1000 W
Objem nádrže	68,81 l
Hmotnost s náplní	110 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 6 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 3 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	85 cm V x 67 cm D x 40 cm Š
Hmotnost výrobku	39 kg
Přepravní hmotnost	42,2 kg


**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 12 obkladů HotPac standardní velikosti.

**M-4**

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1500 W
Objem nádrže	135,76 l
Hmotnost s náplní	200 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 8 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 4 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	85 cm V x 89 cm D x 50 cm Š
Hmotnost výrobku	61,2 kg
Přepravní hmotnost	64,9 kg


**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 24 obkladů HotPac standardní velikosti.

**SS**

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1000 W
Objem nádrže	31,64 l
Hmotnost s náplní	56 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 3 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 2 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	51 cm V x 46 cm D x 41 cm Š
Hmotnost výrobku	23,1 kg
Přepravní hmotnost	24,5 kg


**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 8 obkladů HotPac standardní velikosti.

## E-2

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1000 W
Objem nádrže	43,23 l
Hmotnost s náplní	60 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 4 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 2 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	51 cm V x 38 cm D x 33 cm Š
Hmotnost výrobku	14,1 kg
Přepravní hmotnost	15,9 kg

**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 2 obklady HotPac velké velikosti, 3 obklady HotPac standardní velikosti a 1 obklad HotPac pro krční oblast.

## E-1

Napájení	110-120 V stř. 220-240 V stř.
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Příkon	1000 W
Objem nádrže	15,44 l
Hmotnost s náplní	25 kg
Teplotní rozsah	71 - 74 °C
Tepelná pojistka	88 ± 8 °C
Doba zahřívání	Na 70 °C - 2 hod.
Doba ochlazování	Ze 70 °C - 1 hod.
Třída bezpečnosti	Typ B 
Bezpečnostní testy	IEC/EN 60601-1
Rozměry	41 cm V x 33 cm D x 20 cm Š
Hmotnost výrobku	6,4 kg
Přepravní hmotnost	7,3 kg

**Standardní příslušenství:** Zahrnuje 4 obklady HotPac standardní velikosti.

Odstraňte veškerý obsah uvnitř ohřívací jednotky Hydrocollator a poté vložte nerezový rošt. Než napustíte do nádrže vodu, zkontrolujte, zda je uzavřený vypouštěcí ventil. Prázdňá nádrž (bez obkladů) by měla být naplněna přibližně do 3/4. Nádrž lze naplnit z jakéhokoli standardního vodovodního řádu.

Zkontrolujte napětí na typovém štítku, který je umístěn na zadní stěně zařízení. Zařízení zapněte zasunutím zástrčky do napájecí zásuvky 120 V, 60 Hz nebo 220/240 V, 50-60 Hz podle toho, co je uvedeno na typovém štítku. Zařízení vypnete jednoduchým vytažením ze zásuvky. Nepokoušejte se použít stejnosměrný proud. Dodržujte postupy uvedené v Bezpečnostních pokynech. Nepoužívejte zařízení, pokud není řádně uzemněné.

## PROVOZ

Obsluha ohřívací jednotky Hydrocollator je jednoduchá a snadná. Ovládací prvky jsou umístěny na zadní stěně zařízení dole. Termostat reguluje teplotu vody. Je umístěn v blízkosti spodní části zařízení na ovládacím panelu. Zařízení bylo testováno a nastaveno ve výrobním závodu při normální provozní teplotě. Další nastavení lze v případě potřeby provést otočením regulačního šroubu na termostatu. ***Otočením regulačního šroubu proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje, ve směru hodin se pak teplota zvyšuje.***

**POZN.: Za žádných okolností neotáčejte vnitřním kolíčkem! Kolíček je nastaven z výrobního závodu.**

Ohřívací jednotka Hydrocollator využívá hydraulický termostat kapilárního typu. Při zapnutí ohřívá obklady HotPac.

Do držáku lze vkládat různé velikosti a typy obkladů HotPac.

**Zařízení SS-2** – Jednotka je dodávána s 8 obklady HotPac standardní velikosti.

**Zařízení M-2 a M-4** - Jednotka M-2 je dodávána s 12 obklady HotPac standardní velikosti. Jednotka M-4 je dodávána s 24 obklady HotPac standardní velikosti.

**Zařízení SS** – Je dodáváno s 8 obklady HotPac standardní velikosti. Speciální držák na 2 obklady pro krční oblast.

**Zařízení E-2** – Jednotka E-2 je dodávána se 2 obklady velké velikosti, 3 obklady standardní velikosti a 1 obkladem pro krční oblast.

**Zařízení E-1** – S vložkou lze do držáku vložit 4 obklady standardní velikosti.

# ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Hydrocollator® Heating Units

V následující tabulce je uveden přehled odstraňování menších potíží. Skutečné problémy se zařízením mohou odstranit pouze kvalifikovaní servisní pracovníci.

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Zařízení je v zásuvce, voda se však neohřívá	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vypadlý elektrický jistič</li><li>2. Nefunkční termostat</li><li>3. Spálený ohřívací prvek</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nahodte jistič</li><li>2. Vyměňte termostat</li><li>3. Vyměňte prvek</li></ol>
Zakalená voda	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Unikající náplň z obkladů</li><li>2. Příliš dlouhá doba mezi čištěním</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vyměňte obklady</li><li>2. Vypusťte a vyčistěte</li></ol>
Obklady jsou příliš horké	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostat nastaven na příliš vysokou teplotu</li><li>2. Porucha termostatu</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nastavte termostat</li><li>2. Vyměňte termostat</li></ol>
Obklady jsou příliš studené	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Termostat nastaven na příliš nízkou teplotu</li><li>2. Porucha termostatu</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nastavte termostat</li><li>2. Vyměňte termostat</li></ol>
Voda v zařízení vře	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Porucha termostatu</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vyměňte termostat</li></ol>
Rez / změna barvy	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontakt s kovovým materiálem</li><li>2. Usazeniny uvnitř nádrže</li><li>3. Příliš mnoho chlóru ve vodě</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Odstraňte z jednotky veškeré kovové předměty (obvykle sponky, svorky na papír, spínací špendlíky, kleště atd.) a důkladně vyčistěte. Jestliže má místní voda vysoký obsah chlóru, přidejte odchlorovací prostředek.</li><li>2. Důkladně vyčistěte nádrž a odstraňte veškeré usazeniny.</li><li>3. Důkladně vyčistěte a opláchněte. Jestliže má místní voda vysoký obsah chlóru, přidejte odchlorovací prostředek.</li></ol>

V následujícím přehledu jsou uvedeny napájecí kabely pro jednotlivé země, jejich čísla dílů a rozměry.

Ref.	Popis
21284	Evropský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
78121	Americký [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20971	Australský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20972	Švýcarský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20973	Britský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20974	Dánský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20975	Japonský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20976	Indický [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]
20977	Izraelský [18 AWG, 203,2 cm, stíněný]

## Péče a čištění

Ohřívací jednotka Hydrocollator je vybavena ohřívacím prvkem ponorného typu a hydraulickým termostatem kapilárního typu. Ty společně udržují stálou teplotu vody, ve které jsou ponořeny obklady HotPac. Je velmi důležité udržovat hladinu vody nad obklady HotPac, aby nedošlo k poškození ohřívacího prvku, nerezové oceli nebo obkladů HotPac. Při provozu dochází v důsledku vypařování ke ztrátě vody. Z toho důvodu je důležité vodu denně doplňovat. Nádrž je nutné také pravidelně vypustit, vyčistit a systematicky zkontrolovat, a to minimálně jednou za dva týdny.

Při vyprazdňování nebo čištění zařízení vždy nejprve odpojte zařízení od elektrické zásuvky. Vypusťte nádrž pomocí vypouštěcího ventilu umístěného v zadní části dna zařízení. Při vypouštění přesuňte zařízení k podlahové výpusti (gule) nebo připojte vypouštěcí hadici.

## VAROVÁNÍ

- Společnost DJO, LLC nedoporučuje ohřívací jednotku Hydrocollator přemísťovat, pokud je naplněná horkou vodou. Pokud by se převrátila, mohlo by dojít k popálení uživatele nebo jiných osob. Jestliže musíte jednotku přemísťovat naplněnou, **dbejte extrémní opatrnosti!** Doporučuje se nechat předtím ochladit vodu na teplotu 49 °C.
- Než vyprázdníte z ohřívací jednotky Hydrocollator vodu, vždy ji předtím odpojte ze zásuvky.

Ohřívací jednotka Hydrocollator je vyrobena z vysoce kvalitní nerezové oceli, která při náležité péči a údržbě lehce vydrží celý život. Nesprávná péče však vede k předčasnému opotřebení nerezové oceli.

Abyste zajistili dokonalý stav ohřívací jednotky Hydrocollator, dodržujte tyto jednoduché kroky:

1. Nadměrné množství chlóru může poškodit nerezovou ocel v ohřívací jednotce Hydrocollator. Za žádných okolností nepoužívejte žádný bělicí ani čisticí prostředek s vysokým obsahem chlóru.
2. Zařízení pravidelně čistěte, abyste zajistili jeho optimální provoz.  
**POZN.: Nesprávná údržba jednotky (včetně pravidelného čištění) ruší platnost vaší záruky.**
3. Denně doplňujte vodu. Při provozu dochází v důsledku vypařování ke ztrátě vody.
4. Obyčejná voda z kohoutku může obsahovat chlór v tak vysoké koncentraci, že dokáže zařízení poškodit. Jestliže se domníváte, že je v ohřívací jednotce Hydrocollator příliš vysoké množství chlóru, doporučujeme použít odchlorovací prostředek.
5. Některé přísady (např. bylinkové čaje, esenciální oleje atd.) mohou poškodit obklady HotPac a součásti ohřívací jednotky, včetně nerezové oceli. Ohřívací jednotka Hydrocollator je určena pouze k ohřívání vody a obkladů HotPac. Přidání jakékoli cizí látky (s výjimkou odchlorovacího prostředku) do vody v zařízení ruší platnost záruky.
6. Během pravidelného čištění vždy zkontrolujte ohřívací prvek, zdali na něm nejsou patrné známky důlků či jiného poškození.
7. Během pravidelného čištění vždy zkontrolujte napájecí šňůru, zdali nevykazuje známky opotřebení, oděru či jiné viditelné poškození.



## K zabránění rezivění:

1. Nepoužívejte bělicí nebo čistící prostředky s vysokým obsahem chlóru.
2. Nevkládejte do zařízení sponky na papír, spínací špendlíky, ramínka na šaty apod., ani je nepoužívejte v jeho blízkosti.
3. Nečistěte zařízení drátky ani kartáčem z uhlíkové oceli. Jednotku čistěte pouze měkkou tkaninu a pokud je to skutečně nezbytné, použijte houbičky typu Scotch-Brite™ se zelenou, modrou nebo bílou abrazivní plochou nebo nerezovou drátěnku.
4. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky, které mají tendenci narušovat povrchovou úpravu, zejména ne k čištění vnějších ploch. Pro čištění vnějších ploch používejte pouze neabrazivní leštidla na nerez.
5. Hladina vody je velmi důležitá. V případě potřeby doplňujte vodu každý den, aby bylo zařízení stále naplněno.
6. Pravidelně čistěte a vypouštějte nádrž (každé dva týdny). Nesprávná údržba zařízení vede k předčasnému opotřebení a ruší platnost záruky.
7. Odstraňte veškeré usazeniny z vnitřních povrchů a částí. Usazeniny obsahují vysoké koncentrace minerálů, které způsobují korozi. Nahromadění usazenin na ohřívacím prvku sníží jeho účinnost a zvýší spotřebu energie. Při čištění prvku nebo termostatu však vždy dbejte velké opatrnosti. Nesprávnou péčí nebo neopatrností můžete tyto součásti velmi snadno poškodit.
8. Pokud plníte zařízení tvrdou vodou, budete pravděpodobně muset měnit vodu a čistit zařízení častěji. Mezi příznaky tvrdé vody patří usazeniny solí, které způsobují korozi.

## Tipy pro čištění

1. Vnitřní stěny zařízení je nutné čisti alespoň jednou za dva týdny. Používejte přitom nízkoabrazivní koupelňové čističe a houbičky typu Scotch-Brite™ se zelenou, modrou nebo bílou abrazivní plochou. Nerezovou drátěnku lze použít jen v nezbytném případě, nikoliv však pravidelně. Nepoužívejte drátěnku z uhlíkové oceli. Čistící prostředek musí obsahovat nízkou nebo nejlépe žádnou koncentraci chlóru. Veškeré zbytky čisticího prostředku vždy důkladně opláchněte vodou.
2. K rozpuštění usazenin lze použít silný roztok octa a vody, který je však nutné poté důkladně opláchnout. Výsledky se mohou lišit.
3. Při čištění vnějších povrchů používejte pouze leštidla na nerez a měkkou tkaninu. Na trhu je k dostání řada průmyslových leštících přípravků na nerez od různých dodavatelů. K čištění vnějších povrchů se nedoporučuje používání čisticích prostředků s výjimkou leštících přípravků na nerez. Abrazivní čistící prostředky a houbičky mohou poškodit povrch zařízení.

## Péče o obklady HotPac

Po ošetření vždy vraťte obklad HotPac do horké vody ohřívací jednotky Hydrocollator. V ní se obklady ohřívají, udržují v čistotě a jsou připraveny k dalšímu okamžitému použití. Obklady HotPac lze vyvářet, nicméně tím se zkracuje jejich životnost. Obklady lze také čistit vydrhnutím mýdlem a vodou. Nejjednodušším způsobem čištění obkladů je však jejich ponechání ve vodě.

Obklady HotPac ohřívací jednotky Hydrocollator by měly při každodenním používání vydržet alespoň jeden rok. Znamky opotřebení jsou tyto: náplň prosakuje tkaninou, jednotlivé díly se začínají oddělovat a vyprazdňovat, obklad neudrží teplo. Jakmile obklad tohoto stavu dosáhne, je nutné ho vyměnit. Originální náhradní obklady HotPac pro zařízení Hydrocollator lze objednat u autorizovaného prodejce společnosti DJO, LLC.

**POZN.:** Pokud potřebujete obklady HotPac po delší dobu uskladnit, vložte je mokré do plastových sáčků a uložte do mrazničky.

DJO, LLC („Společnost“) zaručuje, že ohřívací jednotky Hydrocollator, modely SS-2, M-2, SS, E-1, E-2 a M-4 („Produkty“) jsou prosté vad materiálu a provedení. Tato záruka bude platit po jeden rok (12 měsíců) od data původního zakoupení spotřebitelem. Pokud tyto produkty nefungují správně v průběhu jednoleté záruční doby v důsledku vady materiálu nebo provedení, pak společnost nebo prodejce tento produkt dle svého vlastního uvážení opraví nebo vymění bez jakýchkoli poplatků, a to do třiceti dnů od data, kdy byl produkt vrácen společnosti nebo prodejci.

Veškeré opravy produktu musí provádět servisní centrum autorizované společností. Veškeré modifikace nebo opravy prováděné neautorizovanými centry nebo skupinami ruší platnost této záruky.

Aby se na produkt vztahovala záruka, musí být vyplněn jeho záruční list (příbalený) a vrácen Společnosti původním vlastníkem do deseti (10) dní od nákupu.

### **Tato záruka se nevztahuje na:**

- Výměnu částí nebo práce dodaných kýmkoli jiným než Společností, prodejcem, nebo servisním technikem certifikovaným Společností.
- Vady nebo poškození způsobené prací dodanou kýmkoli jiným než Společností, prodejcem nebo certifikovaným servisním technikem Společnosti.
- Jakoukoli nefunkčnost nebo selhání produktu způsobené nesprávným použitím, včetně např. neprovedení řádné a požadované údržby nebo jakéhokoli použití, které neodpovídá uživatelské příručce produktu.

### **SPOLEČNOST V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEODPOVÍDÁ ZA NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY.**

Některé státy nepovolují výjimku nebo omezení náhodných nebo následných škod, takže výše uvedená výjimka se vás nemusí týkat.

Pro sjednání záručního servisu u Společnosti nebo prodejce:

1. Musí být Společnosti nebo prodejci zaslána v záruční době písemná reklamáce.

Písemné reklamáce Společnosti je třeba zaslat na:

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or 1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014

2. Produkt musí Společnosti nebo prodejci vrátit majitel.

Z této záruky pro vás vyplývají konkrétní práva a můžete mít rovněž některá další práva, která se mění podle konkrétní země.

Společnost neopravňuje žádnou osobu nebo zástupce k vytvoření jakéhokoli závazku či odpovědnosti jménem Společnosti v souvislosti s prodejem produktu. Jakékoli prohlášení nebo dohoda neobsažená v této záruce nemá žádnou platnost.

**UVEDENÁ ZÁRUKA NAHRAZUJE VEŠKERÉ DALŠÍ ZÁRUKY, AŽ JIŽ VYJÁDŘENÉ ČI SKRYTÉ, VČETNĚ JAKÉKOLI ZÁRUKY ZA PRODEJNOST NEBO VHODNOST KE KONKRÉTNÍMU ÚČELU.**

# REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

## Model M-2 – Standard

Cat. No. – 2402 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 120 Volt, 1000 Watt	10630
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	22297
7	Caster, 3 inch	21259
9	Cover, Junction Box	22087
11	Power Cord	20568
39	Hose, Drain	21882
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
19	Drain, Copper Tube Part A	21286
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 each)	21737
21	Lid Knob/Handle	21025
22	Lid Hinge Rod	22303
23	Handle, Side	20237
33	Thermostat Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
28	Stainless, Wire Rack	22304
29	Drain Valve, Ball - 1/2 in Replacement	21085
30	Drain, Hose, Bib	23392
31	Replacement Tank M-2	56314
32	M-2 Outer Jacket	22421
34	Handle, Lid Kit	22171
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model M-2 220-240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2407 w/packs

Cat. No. – 2409 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating, 220 Volt~, 1000 Watt	22245
4	Thermostat, Hydraulic	10631
3	Lamp, Pilot, Green	22146
11	Cord Set (Country Specific)	See page 13
26	Switch	23406
28	Rack	22304
	Hose, Nylon 5/8 x 4' Coupled M-F	21635
7	Caster, 3 inch	21259
21	Handle, M/SS, Lid, Finished	20513
23	Handle, Side, Common (2)	20237
34	Lid, Assembly With Handle	22297
9	Cover, Junction Box, M-2, 220-240 Volt	22087
19	Drain, Copper M-2 Part A #25010	21286
5	Bracket, Bulb Thermostat, S/A (Lo-Water) (2)**	21023
35	Water Thief	21882
	Spacer, Thermostat (Lo-Water) (2)	72393
	Thermostat, (Lo-Water)***	20548
15	Lamp, Red, Indicator (Lo-Water)	22147
14	Fuse, 6.3 Amp. (2)	71772
	Fuse Holder (2)	72734
	Receptacle, Power 8843-FSG-W-40-60	74723
27	Harness Wiring	61579
31	Tank, Replacement with Drain	23373
18	Insert, For neck Contour Packs	21053
20	Lid, Rod Nuts (2)	21737
22	Lid, Rod	22303
29	Valve, Ball	21085
	Fit Bib, SS-2, M-2, M-4	23392

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

# REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

## Model M-4 – Standard

Cat. No. – 2502 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Heating Element M-4, 120 Volt, 1000 Watt	20570
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	22348
7	Caster, 3 inch	21260
9	Junction Box Cover	22360
11	Power Cord	20568
39	Hose, Drain	21635
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
19	Drain, Copper Tube Part A	21286
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 required)	21737
21	Lid Knob/Handle	21025
22	Lid Hinge Rod	22361
23	Side Handle (Serial # Above 5149)	20237
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
28	Rack, Stainless Steel	22374
29	Drain Valve, Ball - 1/2 in Replacement	21085
30	Drain, Hose, Bib	23392
31	Replacement Tank M-4	22343
32	M-4 Outer Jacket	23384
34	Handle, Lid Kit	22171
35	Water Thief	21882
36	Bracket, Element Support (2 each)	22356
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model M-4 220-240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2506 w/packs

Cat. No. – 2508 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating, 240 Volt, 1500 Watt	22246
4	Thermostat, Hydraulic	10631
	Lamp, Green, 1607-5107, 220-240 Volt	22146
11	Cord Set (Country Specific)	See page 13
26	Switch	23406
28	Rack, Wire M-4	22374
39	Hose, Nylon 5/8 x 4' Coupled M-F	21635
7	Caster, 3 inch	21260
21	Handle, M/SS, Lid, Finished	20513
34	Lid, Sub-Assembly M-4, With Handle	22348
9	Cover, Junction Box, M-4	22360
19	Drain, Copper M-2 Part A #25010	21286
5	Bracket, Element Support	22356
35	Water Thief	21882
38	Breaker, Heinemann, 10 amp (2)	22173
	Thermostat, (Lo-Water)***	20548
15	Lamp, Red, Indicator (Lo-Water)	22147
	Receptacle, Power 8843-FSG-W-40-60	74723
31	Tank, M-4, Replacement with Drain	23384
20	Lid, Rod Nuts (2)	21737
22	Lid, Rod	22361
29	Valve, Ball	21085
	Fit Bib, SS-2, M-2, M-4	23392
5	Bracket, Bulb Thermostat, S/A (Lo-Water) (2)**	21023

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

# REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

## Model SS-2 – Standard

Cat. No. – 2302 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 120 Volt, 1000 Watt	10630
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid SS-2	22219
7	Caster, 3 inch	21259
9	Cover, Junction Box	22087
11	Power Cord	20568
39	Hose, Drain	21635
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
19	Drain, Copper Tube Part A	21286
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 each)	21737
21	Lid Knob/Handle	21025
22	Lid Rod Hinge	22231
23	Handle, Side (2)	20237
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
28	Stainless, Wire Rack	22259
29	DrainValve, Ball - 1/2 in Replacement	21085
30	Drain, Hose, Bib	23392
31	Replacement Tank SS-2	23385
32	SS-2 Outer Jacket	22425
34	Handle, Lid Kit	22171
35	Water Thief	21882
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

# REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

## Model SS-2 220-240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2307 w/packs

Cat. No. – 2309 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating, 240V~ CE	22245
4	Thermostat, Hydraulic	10631
3	Lamp, Pilot, Green	22146
11	Cord Set (Country Specific)	See page 13
26	Switch	23406
28	Rack	22259
39	Hose, Nylon 5/8 x 4' Coupled M-F	21635
7	Caster, 3 inch	21259
21	Handle, M/SS, Lid, Finished	20513
23	Handle, Side, Common (2)	20237
34	Lid, Assembly With Handle	22219
9	Cover, Junction Box, M-2, 220-240 Volt	22087
29	Drain, Copper M-2 Part A #25010	21286
5	Bracket, Bulb Thermostat, S/A (Lo-Water) (2)**	21023
35	Water Thief	21882
	Spacer, Thermostat (Lo-Water) (2)	72393
	Thermostat, (Lo-Water)***	20548
15	Lamp, Red, Indicator (Lo-Water)	22147
14	Fuse, 6.3 Amp. (2)	71772
	Fuse Holder (2)	72734
	Receptacle, Power 8843-FSG-W-40-60	74723
27	Harness Wiring	61579
31	Tank, Replacement with Drain	23372
18	Insert, For neck Contour Packs	21053
	Thermostat, LM5-2505	23393
20	Lid, Rod Nuts (2)	21737
22	Lid, Rod	22231
29	Valve, Ball	21085
	Fit Bib, SS-2, M-2, M-4	23392

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.



## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model SS 120 VOLT – Standard

Cat. No. – 2202 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 120 Volt, 1000 Watt	10630
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	22219
9	Junction Box Cover	22223
11	Power Cord	20568
39	Hose, Drain	21635
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
19	Drain, Copper Tube Part A	21288
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 required)	21737
21	Lid Knob	21025
22	Lid Rod	22231
33	Thermo Low Water Kit***	20548
26	Overtemp Thermostat Control	20548
27	Wiring (Internal) Harness	21031
29	DrainValve, Ball - 1/2 in Replacement	21373
34	Handle, Lid Kit	22171
35	Water Thief	21882
37	Feet, Plastic	75538
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model SS 220/240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2207 w/packs

Cat. No. – 2209 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 1000 Watt	22245
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
9	Junction Box Cover	22223
39	Hose, Drain	21635
15	Pilot Lamp, Red	22147
19	Drain, Copper Tube Part A	21288
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 required)	21737
22	Lid Rod	22231
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
29	Valve, Boiler Drain, 1/2 I.D. Chrome	21373
	Carrier, Fuse	72733
	Holder, Fuse	72734
34	Handle, Lid finished	20531
35	Water Thief	21882
26	On/Off Switch	23406
	Lamp, Green	22146
	Cordset (Country Specific)	See page 13
28	Rack, Wire	22232
	Drain, Copper, Part B	21289
18	Insert, For Neck Contour Packs	21053
32	Tank, Replacement, w/Drain	23385
14	Fuse, Anti-Surge, 6.3 Amp (2)	71772

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model E-1 120 VOLT – Standard

Cat. No. – 2102 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 120 Volt, 1000 Watt	21007
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	21004
9	Junction Box Cover	21005
11	Power Cord	20568
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 required)	21737
28	Rack, Stainless Steel	21062
21	Handle, Lid	21025
22	Hinge Rod, Lid	22668
23	Handle, Side Kit	21994
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	21031
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model E-1 220/240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2107 w/packs

Cat. No. – 2109 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 1000 Watt	22245
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	21004
9	Junction Box Cover	21005
15	Pilot Lamp, Red	22147
20	Lid Hinge Rod Nuts (2 required)	21737
28	Rack, Stainless Steel	21062
21	Handle, Lid	21025
22	Hinge Rod, Lid	22668
23	Handle, Side Kit (2)	21994
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
	Pilot Lamp, Green	22146
11	Cordset (Country Specific)	See page 13
18	Insert, For Neck Contour Packs	21053
	Receptacle, Power	74723
	Carrier, Fuse	72733
	Holder, Fuse	72734
14	Fuse, Anti-Surge, 6.3 Amp (2)	71772
	Washer, Nylon	21027

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model E-2 120 VOLT – Standard

Cat. No. – 2802 w/packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 120 Volt, 1000 Watt	10630
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	23457
9	Junction Box Cover	23460
11	Power Cord	20568
39	Hose, Drain	21635
15	Pilot Lamp, Red	22149
16	Pilot Lamp, Clear	22148
19	Drain, Copper Tube Part A	21288
21	E-2 Lid Handle	20512
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	21031
29	DrainValve, Ball - 1/2 in Replacement	21373
35	Water Thief	21882
26	On/Off Switch	23406

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.

## REPLACEMENT PARTS

Hydrocollator® Heating Units

### Model E-2 220/240 VOLT – (Low Water)

Cat. No. – 2806 w/packs

Cat. No. – 2808 w/o packs

Key*	Part Description	Part No.
1	Element, Heating 1000 Watt	22245
4	Hydraulic Thermostat	10631
5	Bracket & Bulb Thermostat A/B Assembly (2 each)**	21023
6	Lid	23457
9	Junction Box Cover	23460
10	Cordset (Country Specific)	See page 13
39	Hose, Drain	21635
19	Drain, Copper Tube Part A	21288
21	E-2 Lid Handle	20512
33	Thermo Low Water Kit***	20548
27	Wiring (Internal) Harness	61579
29	DrainValve, Ball - 1/2 in Replacement	21373
35	Water Thief (2)	21882
26	On/Off Switch	23406
	Lamp, Green, Lens	22146
15	Lamp, Red, Lens	22147
	Carrier, Fuse (2)	72733
	Holder, Fuse (2)	72734
14	Fuse, Anti-Surge, 6.3 Amp (2)	71772
22	Lid, Rod	90796
18	Insert, For Neck Contour Packs	21053
28	Rack, Wire	22259

\* pages 6 and 7

\*\* Used to hold the Hydraulic Thermostat and Overtemp Thermostat to the Heating element.

\*\*\* Includes Gasket Thermostat, Nut 1/2-20 Brass, and Overtemp Thermostat.



**Moving  
Rehabilitation  
Forward™**



**DJO is an ISO 13485 Certified Company**

DJO, LLC  
1430 Decision St  
Vista, CA 92081 USA  
Phone: 1-800-592-7329 USA  
Phone: 1-423-870-2281 or  
1-317-406-2250  
Fax: 1-317-406-2014  
chattgroup.com

© 2009 DJO, LLC



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover  
Germany  
Telephone: +49-511-6262-8630  
Fax: +49-511-6262-8633



2 2 3 2 3

22323\_H